

Projets et réalisations 2007 dans les Trois-Chêne

UN REPORTAGE DE FRÉDÉRIC MONTANYA

De la volonté politique à la naissance d'un projet, des premières études et votes de crédits par les conseils municipaux à la réalisation, plusieurs années peuvent s'écouler. Cette situation explique qu'à certaines périodes, comme celle que connaissent les communes des Trois-Chêne aujourd'hui, dossiers et chantiers en cours ou ayant avancé de manière décisive se multiplient: plans localisés de quartier en rafale et Maison de l'Enfance à Chêne-Bougeries, inauguration de la crèche de La Mauresque et rénovation du Chalet Floraire à Chêne-Bourg, chantier de la démolition/reconstruction de l'école Marcelly-Tronchet et agrandissement de la mairie à Thônex, en sont quelques exemples parmi d'autres.

Ces quatre prochaines années devraient être ainsi marquées par une accélération de ces réalisations qui, par leur ampleur, modifieront en profondeur l'agglomération chênoise de demain. Ce dossier reprend en conséquence des projets qui ont déjà été évoqués dans *Le Chênois* de septembre 2006 auquel le lecteur désirant davantage de précisions sur l'un ou l'autre des sujets



plus rapidement traités dans ce numéro est prié de se rapporter.

Des dossiers de plus en plus complexes

Nous abordons également dans ce dossier des thèmes sur lesquels nous reviendrons plus en détail dans nos prochains numéros lorsque l'actualité l'imposera. Nous pensons notamment au CEVA, aux Communaux d'Ambilly et, de manière plus générale, à la question de l'aménagement et du logement dans les Trois-Chêne mais aussi aux problèmes de trafic, de transport et de mobilité douce ou encore aux actions qui, lentement mais sûrement, font entrer les communes chênoises dans l'ère du développement durable. En raison de leur complexité, ces sujets mériteraient, en effet, d'être traités, chacun de manière exhaustive, à l'occasion de dossiers spécifiques. D'ailleurs, pour que *Le Chênois* corresponde encore plus qu'aujourd'hui à vos attentes, nous ne pouvons que réitérer notre appel à faire connaître à la rédaction vos avis, réactions et idées sur ce dossier comme sur le journal en général. Bonne lecture!



Photomontage. Défi technologique, l'installation d'une centrale de chauffage à bois a été également l'occasion pour Chêne-Bougeries de construire un bâtiment en bois qui s'intègre particulièrement à l'espace verdoyant du parc Stagni qu'il jouxte. A Chêne-Bourg, la crèche de La Mauresque, encore en chantier, ouvrira ses portes comme prévu en novembre prochain. Ici, comme à Thônex, avec la réalisation du complexe Marcelly-Tronchet, les délais ont été tenus malgré les difficultés rencontrées.



Sommaire

Avis	2
Projets et réalisations 2007 dans les Trois-Chêne	3
Personnalités chênoises	11
Sur les traces des chauves-souris	14
Centres de Loisirs	15

Informations officielles

Trois-Chêne	19
Chêne-Bougeries	23
Chêne-Bourg	29
Thônex	33
Voirie dans les Trois-Chêne	38

Culture/Santé publique

Musique	39
Journalisme solidaire	41
Solidarité	43
Société/Vie associative	45
Souvenirs	46
Sports	47
Chroniques conchoises	48
Mille feuilles	51
Pêle-Mêle	53
Programmation culturelle à Thônex	54
	56

Prochaine parution du Chênois

22 octobre 2007

Politique culturelle

Délai rédactionnel:
28 septembre 2007

Délai publicitaire:
21 septembre 2007

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 452 – 92^e année – septembre 2007

Tirage utile: 16 178 exemplaires

Editeur responsable:

Mireille Mahrer, présidente (CM de Chêne-Bourg)

Comité de l'Association Le Chênois:

Anne-Marie Jaquet, vice-présidente (CM de Thônex)

Marianne Guarino, trésorière (CM de Thônex)

François Florinetti, secrétaire (CM de Chêne-Bougeries)

Paul Annen (CM de Chêne-Bourg)

Danielle Meynet (CM de Chêne-Bougeries)

Béatrice Grandjean-Kyburz, (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries)

Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg)

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Christelle Resvard, Clarisse Miazza, Marie Diel, Liliane Kammacher,

Mariel et Francisco Herrera, Michel Bordier, Jean-Pierre Chenu, Jean-Victorien,

Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Robert Pagani

Illustrations: "MOMO" et "PAT"

Secrétariat de la rédaction:

Françoise Allaman, 52, chemin du Bois-Des-Arts,

1226 Thônex, Case postale 145, 1225 Chêne-Bourg,

tél. 022 349 24 81 (répondeur), fax: 022 349 14 81,

E-mail: lechenois@bluewin.ch

Préresse: Edipresse – **Impression:** Atar Roto Presse SA

Régie des annonces:

PRAGMATIC SA, 9, avenue de Saint-Paul

1223 Cologny – Tél. 022 736 68 06 – Fax 022 786 04 23

Distribution (La Poste):

tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Fr. 20.-/an

Dates des prochaines parutions en 2007:

22 octobre et 10 décembre

Carnet rose

La rédaction du journal *Le Chênois* se réjouit du bonheur de son collègue Frédéric Montanya et de son épouse Alexandra qui a donné naissance à la petite

Marie-Elodie, Salomé

le 17 juin dernier.

L'exposition d'Isabelle Descombes

"Un fauteuil pour tous"

*Exposition de photos en anaglyphes (3D)
des habitants de la commune de Thônex*

prévue du 1^{er} au 23 septembre 2007

est reportée en 2008

*L'artiste tient à remercier les personnes
ayant été photographiées pour l'exposition
et elle ne manquera pas de les tenir informées pour la suite.*

Mireille Salamin
Assistante de production
ThônexArtSpectacles

Publicité



120 grains
et de l'huile de coude

notre travail nous passionne ... biedermann-sa.com en parle

biedermann
les métiers du bois

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - info@biedermann-sa.com

CHÊNE-BOUGERIES

Maison de l'Enfance et plans localisés de quartiers en rafale

Parmi les dossiers emblématiques des précédentes législatures comme de la nouvelle, on retrouve la centrale de chauffage au bois désormais opérationnelle et la transformation à venir du Goulet en cœur de village ainsi que les grands dossiers d'aménagement qui détermineront l'aspect de la commune dans les années à venir. Plus généralement, entre les nouveaux projets (la rénovation du bâtiment du 8 bis chemin du Vallon qui permettra de créer les locaux administratifs dont la Commune a tant besoin), ceux en cours (Maison de l'Enfance par exemple) et les anciens dossiers aujourd'hui débloqués (les Hauts de Malagnou et les PLQ de la Tulette, de Pré-Babel 2 ou du Pré-du-Couvent), la législature qui s'ouvre s'annonce des plus chargées. Pour le Conseil administratif, après des années de blocages divers, nombre d'aménagements devraient en effet rapidement se concrétiser, tandis que d'autres enregistrent de nettes avancées même si les négociations avec le Canton et les privés, riverains et/ou propriétaires, sont parfois ardues.

L'aménagement du Goulet

Personne ne pensait que le projet d'aménagement du Goulet retenu par le Conseil administratif en juin 2006 passerait comme une lettre à la Poste, mais ce dernier n'en progresse pas moins. Le Conseil administratif a ainsi mis à profit l'année écoulée pour finaliser différentes opérations, afin de rendre plus aisée et plus argumentée l'incontournable demande de changement de zone qui sera soumise au Canton. La Commune a notamment acquis le numéro 23 de la rue de Chêne-Bougeries pour 140 000 francs (qui s'ajoute aux parcelles 5, 7, 9, 13, 15, 19, 21 et 25 déjà en sa possession) et demandé une étude de circulation complémentaire (route du Vallon et chemin Louis-Segond). Les autorités de Chêne-Bougeries ont également signé un bail de durée limitée avec l'association Terrawatt, ainsi qu'avec la Croix-Rouge pour le bâtiment de la paroisse protestante (à l'angle de la rue de Chêne-Bougeries et du chemin-De-La Montagne) où 14 logements pour jeunes ont été aménagés et mis aux normes avec le soutien actif de leurs futurs locataires. En outre, la Commune peut désormais s'appuyer sur une décision sans équivoque du Conseil municipal. «La motion de soutien au projet défendu par le Conseil administratif a été déposée lors du Conseil municipal du



Vue de l'imposante centrale de chauffage à bois installée dans le sous-sol du bâtiment érigé dans l'enceinte du Service des parcs et promenades, en bordure du parc Stagni.

19 avril dernier par l'Entente. Acceptée à une très large majorité, malgré l'opposition des Verts et de la gauche, elle est pour nous un signal politique fort», estime ainsi le Conseiller administratif Emile Biedermann. «La situation pourrait d'ailleurs évoluer dès cet automne», ajoute-t-il... Des discussions seraient, en effet, en cours avec au moins deux des privés en possession de parcelles convoitées. En cas d'accord, l'avancée serait importante; elle pourrait en effet permettre, même si les principaux propriétaires concernés sont toujours farouchement opposés à toute négociation, de scinder le projet en deux étapes afin d'en réaliser, dès le feu vert du Canton obtenu, une première partie. Malgré sa dernière acquisition, la Commune ne possède en effet, à ce jour, que les deux-tiers des parcelles – et non des surfaces – nécessaires à la refonte de l'ensemble du périmètre.

Une "pluie" de plans localisés de quartier

Que l'aménagement de l'entrée Nord du Village monopolise les passions ne doit pas faire oublier que toute une série de projets et de plans localisés de quartier (PLQ) qui modifieront

profondément la commune et qui – à l'exception du Plan de site de Grange-Canal et du PLQ de la Bessonnette toujours en discussion – entrent dans leur phase opérationnelle. On songe notamment aux Hauts de Malagnou, dont le chantier pourrait s'ouvrir au printemps 2008, au Plan d'aménagement concerté (PAC) de Frontenex-la Tulette (900 logements dont 550 sur Chêne-Bougeries) ou au PLQ du chemin du Pré-du-Couvent qui permettra de commencer, dès 2008, la construction du complexe intergénérationnel du Prieuré. Ce dernier accueillera, dans un premier temps, un EMS et des logements pour étudiants puis, lorsque l'ensemble des travaux qu'implique une telle réalisation sera terminé, une crèche de 60 places. «Il n'était pas question pour le Conseil administratif d'accueillir des enfants tant que dureraient les travaux pour ne pas les exposer aux différentes nuisances (bruits, poussière, etc.) inhérentes à ce genre de chantier. Pour ces raisons, nous avons donc décidé, malgré la pénurie de places dans le domaine de la petite enfance, de n'ouvrir la crèche qu'à l'horizon 2012/2013»,

précise la Conseillère administrative et Maire Béatrice Grandjean-Kyburz.

Compromis trouvé pour Pré-Babel

L'aménagement du bas de la zone de Pré-Babel, côté Grange-Canal, a été l'objet de négociations serrées, mais la Commune a finalement trouvé un terrain de compromis plus que d'entente avec le Canton. Le Conseil administratif a obtenu que les quatre immeubles prévus – dont un avec parking souterrain – soient diminués d'un étage, soit avec des gabarits maximum de 3, 6, 7 et 8 étages sur rez-de-chaussée. En revanche, le Canton refusant de réduire le nombre de logements prévus proportionnellement aux surfaces supprimées, les autorités de Chêne-Bougeries ont dû accepter un projet architectural remanié de manière à atteindre le seuil des 150 appartements initiaux. C'est cette dernière solution qui, bien qu'elle n'enthousiasme personne, a été préavisée favorablement par le Conseil municipal même si les constructions prévues tranchent avec les immeubles construits sur le haut de la parcelle aujourd'hui en cours de finition.

Suite en page 4

Le déclassement, dans le secteur de Grange-Canal et du chemin de Chalendin, de la zone villas en zone 3 de développement et la modification des limites du périmètre concerné correspondent mieux à la politique d'aménagement voulue par le Conseil administratif. «Ces changements, relève le Conseiller administratif Francis Walpen, complètent le Plan localisé de quartier de la zone comprise entre la route de Grange-Canal et les chemins Puthon et Falletti et le PLQ concernant le secteur situé à l'angle de la route de Chêne et du chemin Cougnard».

Maison de l'Enfance

Malgré les remous suscités lors de la présentation de la future Maison de l'Enfance aux habitants de La Gradelle et la pétition envoyée au Conseil municipal par les opposants à l'avant-projet, le Conseil administratif maintient le cap. Forte du crédit d'étude de 198 000 francs voté à l'unanimité par le Conseil municipal lors de sa séance du 1^{er} février 2007, Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, espère que le crédit d'investissement sera voté cet automne. «Cet avant-projet, rappelle notre interlocutrice, respectera à la fois le règlement très précis du PLQ de 1972 encore en vigueur, mais également les souhaits des divers services de l'Etat, à savoir une intégration optimale dans le site.

La Maison de l'Enfance est une réponse aux problèmes de promiscuité intergénérationnelle (entre jeunes et personnes âgées notamment) entraînée par l'exiguïté du Centre de loisirs qui, situé en pleine zone verte, ne peut être agrandi.

Dès lors, il ne s'agit aucunement d'un Centre des loisirs bis mais d'une structure d'accueil réservée aux enfants en bas âge de la halte-garderie existante du Petit Manège (qui doit obligatoirement être mise aux normes sous peine de fermeture), aux enfants qui fréquentent le Centre de rencontres et de loisirs et aux personnes âgées qui y bénéficieront d'un centre de rencontres adapté à leurs besoins. Cette solution, ajoute la Conseillère administrative, présente justement l'avantage de pouvoir réunir l'ensemble des activités destinées aux adolescents et préadolescents – qui sont les plus bruyants – au sein de l'actuel Centre de loisirs. Nous devons certainement continuer notre travail d'information, mais la Maison de l'Enfance, conclut-elle, est un bon projet et nous espérons le mener à terme».

Centrale de chauffage au bois

Le Conseiller administratif Emile Biedermann n'est pas peu fier de sa centrale de chauffage à bois qui permettra, dès cet hiver, d'alimenter

grâce à un réseau de canalisations en étoile dix bâtiments dont la salle communale et la villa – future annexe de la Mairie – du 8 bis du chemin du Vallon. Couplée à une chaudière d'appoint au gaz de 120 kilowatts, cette centrale à bois d'une capacité de 250 kilowatts permettra de diminuer de 80 tonnes par an les rejets de CO₂ dans l'atmosphère tout en ne coûtant que 5,5 centimes par kilowatt produit. «En outre, la Commune ayant passé un contrat de fourniture de plaquettes de bois avec une entreprise de Troinex, qui reprend gratuitement les cendres et les retraits, nous faisons non seulement travailler la filière genevoise du bois, relève le magistrat, mais nous réduisons également la pollution liée au temps de transport». Intarissable sur les différents aspects techniques de ce qui est à ce jour l'installation la plus moderne du canton en la matière, le magistrat ne se prive pas d'en souligner les avantages tant écologiques que financiers en ces temps de flambée du prix du pétrole.

Située au cœur du Service des parcs et promenades, la centrale de chauffe est installée dans le sous-sol du bâtiment qui abrite en surface garages, ateliers et dépôts. Réalisée en bois plutôt qu'en béton, cette construction est, par ailleurs, particulièrement bien intégrée au site et s'inscrit dans la continuité du parc

Stagni qui récupère au passage une partie de la zone occupée auparavant par les services techniques de la Commune. Dès octobre, les différentes installations extérieures – parc tracteurs et engins, déchetteries et dépôts divers – situées côté route de Chêne, seront également réaménagées, afin d'obtenir une meilleure cohérence paysagère aux abords directs du parc Stagni.

Des agents de civilité

En lien avec l'opération «Responsabilités citoyennes» lancée par le Conseil administratif en 2003 et après discussion avec le groupe de pilotage de ce projet axé sur la prévention, la Commune a décidé d'innover en engageant des agents de civilité. Spécialement formés à la médiation urbaine, ces derniers, au nombre de sept, patrouilleront sur l'ensemble du territoire de la commune l'après-midi et en début de soirée. Placés sous la double responsabilité des Agents de la Sécurité municipale et des travailleurs sociaux hors-murs, ces agents de civilité chercheront à rappeler aux communiens de tous âges les notions de respect entre les générations et de préservation des différents bâtiments et espaces publics dont les préaux qui seront désormais nettoyés chaque matin, entre 6 h et 8 h.

F. M.

Publicité



www.bcge.ch

Cours d'initiation gratuits sur www.bcge.ch/cours

Je fixe l'heure d'ouverture de ma banque

Vos paiements deviennent un jeu d'enfants
24h/24 et en toute sécurité.

Inscrivez-vous gratuitement sur
www.bcge.ch



haute technologie, qualité de vie



**ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO**

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

Votre fleuriste vous recevra
dans ce monde
si magnifique et
coloré qu'est
l'art floral



La quête du Lys
Fleuriste

Sonia Dubi
La quête du lys
2, av. Tronchet – Thônex
Tram 12 + bus C et 31/arrêt Tronchet
TÉL. + FAX 022 349 89 80

CHÊNE-BOURG

Aménagement de la place de la Gare et rénovation du Chalet Floraire

D'une législature à l'autre, les objectifs du Conseil administratif deviennent des projets tels que le Plan directeur communal et l'aménagement de la place du Gothard, par exemple. Les projets, eux, deviennent des réalisations, à l'image de l'aménagement de la rue Peillonex, aujourd'hui terminé, et de la transformation de la villa La Mauresque en une crèche qui accueillera ses premiers enfants début novembre. On trouve également, au chapitre des travaux en cours ou qui seront rapidement menés à terme, les cheminements piétonniers et pistes cyclables créés aux abords du nouveau cycle de La Seymaz ainsi qu'un premier réaménagement de la place de la Gare qui sera terminé en décembre afin d'accueillir le nouveau terminus du tram 16.

Rénovation du Chalet Floraire

Après la rénovation ces dernières années de l'annexe du chalet, de l'extérieur du bâtiment et du parc, l'aménagement de l'intérieur du Chalet Floraire – soit la transformation des espaces d'habitation en zones ouvertes au public – est la dernière touche d'un vaste projet de refonte de l'ensemble du périmètre. L'objectif poursuivi est de respecter la construction du Chalet, un bâtiment inscrit à l'inventaire des Monuments et Sites, en tenant compte des nouvelles normes (économies d'énergie, sécurité, mobilité, etc.) et en redessinant les aménagements extérieurs – en particulier le parking qui sera l'objet d'un projet séparé – afin d'assurer l'accueil et la circulation du public entre la mairie, le Chalet, son annexe et le parc. De par son implantation dans la pente naturelle du terrain, le Chalet Floraire possède deux entrées secondaires qui, situées au sous-sol, donnent directement sur le parc. C'est donc tout naturellement à cet endroit que seront installés, dans sa partie arrière, locaux techniques, dépôt et sanitaires publics, tandis que l'espace s'ouvrant sur le parc accueillera un tea-room avec une terrasse s'inscrivant dans les aménagements extérieurs dessinés au début du siècle dernier par Henry Correvon.

Accueillant la salle à manger, le salon, la bibliothèque et la cuisine, le rez-de-chaussée est, en raison de sa finition (boiserie vernie, plancher en chêne, poutres apparentes, etc.), de loin la partie la plus intéressante du bâtiment. C'est donc tout naturel-



Le salon et la salle à manger du Chalet Floraire seront transformés en salles d'expositions et de conférences permettant à tout un chacun de découvrir le soin qu'Henry Correvon a apporté à leur aménagement dans le pur respect du style des chalets alpins traditionnels.

lement que ces pièces, notamment le salon et la salle à manger en enfilade, seront réservées à des manifestations, expositions et conférences, permettant au public d'en admirer les aménagements conçus par son bâtisseur. C'est en effet le seul niveau où ce dernier a reproduit à l'identique l'architecture des chalets alpins d'antan. Le Chalet Floraire étant à proximité immédiate de la mairie, sa situation permettra, grâce à une liaison par fibre optique et à l'aménagement d'un cheminement pédestre entre les deux sites, d'affecter le premier étage et les combles du bâtiment aux besoins de l'administration communale très à l'étroit dans ses locaux actuels.

En fait, la seule intervention lourde modifiant la topologie des

lieux sans en altérer la disposition générale est la condamnation d'une partie des surfaces les moins intéressantes (le long du couloir) afin d'y installer un ascenseur – seul moyen d'accès possible pour les personnes handicapées – ainsi que les blocs sanitaires et les gaines techniques qu'implique la mise aux normes d'un bâtiment ouvert au public. A noter que le Chalet Floraire ne pouvant être mis aux normes thermiques actuelles sans que son aspect en soit altéré, il sera gourmand en énergie. Afin de respecter les principes du développement durable, la Commune a donc opté pour un chauffage par géothermie (soit un système de pompe à chaleur sol/eau) qui permet non seulement d'utiliser une énergie renouvelable, mais éga-

lement de réduire, sur le long terme, le coût de production de la chaleur.

Aménagement de la place de la Gare

Dès le mois de décembre, les Transports Publics Genevois (TPG) utiliseront les voies de tram de l'avenue F.-A. Grison et la boucle de rebroussement existante de la place de la Gare afin d'y aménager le terminus de la nouvelle ligne 16 qui se situe aujourd'hui à la douane de Moillesulaz. A terme, le tram 16 circulera ainsi sur le parcours en cours de réalisation entre la Gare de Cornavin et Meyrin et s'arrêtera désormais à Chêne-Bourg, en utilisant les infrastructures ferroviaires existantes sur l'avenue F.-A. Grison et sur la place de la Gare. L'arrêt du tram 16 nouvelle formule se situera, pour sa part, avenue F.-A. Grison, vers la pizzeria "Le Borgia".

La décision – si longtemps attendue – des TPG est ainsi l'occasion pour la commune de procéder à un premier réaménagement des lieux pour lequel le Conseil municipal a voté le 10 mai dernier, à l'unanimité, un crédit de 450 000 francs. Les aménagements prévus (réorganisation et clarification de la circulation sur la place de la Gare au moyen de quelques travaux de réfection légers ainsi que des marquages au sol) sont de type provisoire. Il s'agit en effet de limiter les frais d'investissement puisque, de toute façon, la construction de la ligne de chemin de fer CEVA (Cornavin/Eaux-Vives/Annemasse) et de la nouvelle gare de Chêne-Bourg nécessiteront, d'ici à l'horizon 2012, une refonte complète de la place.

Description du projet

L'aménagement de la place de la Gare s'articule autour d'une réorganisation et d'une délimitation stricte des voies de circulation principales et des voies de desserte. Les cheminements piétons existants sont préservés tout comme les conditions actuelles de circulation entre la rue F.-Perréard et l'avenue F.-A. Grison. Le prolongement de la rue F.-Perréard en direction de la rue E.-Baud sera quant à lui essentiellement affecté au trafic de destination (parkings, commerces, station-service...). En revanche, l'accès des véhicules à la place de la Gare (déchetterie et parkings) s'effectuera uniquement par les voies de circulation aménagées au sein de la nouvelle aire de stationnement

Suite en page 6



(voir ci-dessous), les accès poids-lourds actuels aux nombreuses surfaces commerciales riveraines de la place n'étant pas modifiés. Les véhicules privés continueront, quant à eux, à accéder à la zone commerciale située au Nord-est de la place (soit côté Migros Bricolage) en utilisant partiellement la boucle du tram comme c'est le cas actuellement. Pour la quitter, en revanche, les voitures devront obligatoirement emprunter la nouvelle voie de circulation aménagée au centre de l'aire de stationnement. Il en sera de même pour l'accès poids lourds à la déchetterie.

Les places de stationnement de la place de la Gare seront, pour leur part, confinées à l'intérieur de la boucle de rebroussement du tram avec accès en dehors des rails, le parking côté Sud (Baud) étant maintenu en l'état. La sortie, côté avenue F.-A. Grison, est toutefois condamnée, afin de garantir la priorité du tram. Quelques places de parking complémentaires pour voitures et deux roues seront, par ailleurs, aménagées près de la gare actuelle avec accès direct sur la place et sans conflit avec la zone tram qui reste protégée. Au final, la place de

la Gare comprendra 52 places voitures, y compris une place handicapé, 2 places livraisons camions, 16 places motos et 25 places vélos contre 56 places aujourd'hui, par ailleurs uniquement destinées aux voitures.

La largeur disponible entre la voie et la limite des habitations, côté "Borgia", permettra d'aménager un arrêt de tram sur l'avenue F.-A. Grison. Celui-ci prendra la forme d'un quai de deux mètres de large, laissant aux véhicules et aux piétons toute la place nécessaire à leur passage. La longueur

ainsi que la largeur du quai des TPG – qui sont directement liées aux contraintes de gabarit et de circulation existantes – permettront l'accueil des nouveaux trams articulés, y compris ceux de 42 mètres de long. On accèdera à cet arrêt par deux passages piétons protégés dont un muni d'une rampe pour les handicapés. Il est également à noter, qu'à l'exception de l'abattage de trois érables, nécessaire à l'aménagement de ce nouvel arrêt à l'extrémité de l'avenue F.-A. Grison, tous les autres arbres sont préservés tandis que la bande herbeuse longeant le périmètre de l'ancienne gare sera adaptée pour permettre la création de cheminements piétonniers.


Subsiste toutefois une dernière inconnue: l'arrivée d'une ligne de tram sur la place de la Gare implique, en effet, obligatoirement une adaptation des flux de circulation sur le carrefour rue de Genève/rue du Gothard/avenue F.-A. Grison afin d'y assurer la fluidité du trafic, notamment aux heures de pointe. Toutefois cette modification majeure relève de la seule compétence de l'Office cantonal de la Mobilité (OCM) et n'avait pas encore été, au moment de la rédaction de cet article, communiquée avec précision aux autorités de Chêne-Bourg...

F. M.

Publicité

BEATRIZ DE CANDOLLE

LISTE N°4




UNE CHÊNOISE À BERNE

« Garantir à nos enfants et aux générations futures un environnement propice à leur développement. »

www.beatrizdecandolle.ch

ÉLECTION DU CONSEIL NATIONAL
21 octobre 2007
www.liberal-ge.ch



Agenda 21 communal

La tenue, le 24 mai dernier, du 3^e Forum de l'Agenda 21 communal, a été l'occasion pour plus d'une centaine d'habitants de Chêne-Bourg de faire la synthèse des cinq premiers "Ateliers du futur" (Mobilité, Gestion des déchets, Nature et environnement, Enfants et jeunes, Sécurité et ordre public). Communiers intéressés par ces questions pour la plupart, les 86 participants à ces ateliers ont élaboré au cours de ces douze derniers mois, en collaboration avec les consultants du bureau ECO21 et les membres du groupe de pilotage créé en 2005, plusieurs propositions d'actions concrètes. Soit 34 propositions très exactement qui, couvrant cinq des dix domaines d'actions prioritaires retenus, ont pu être largement débattues lors de ce 3^e Forum public. Ce sont les ateliers consacrés au thème de la mobilité ainsi qu'à celui de la sécurité et l'ordre public qui ont attiré le plus de monde et suscité les plus nombreuses propositions puisque ces derniers ont émis un total de 16 propositions sur 34.

Il est à noter, par ailleurs, que le désir de voir les communes des Trois-Chêne former, tout en préservant leur identité spécifique, une véritable agglomération a été exprimé à de nombreuses reprises lors des 6000 heures consacrées par les participants aux différents ateliers. Ceux-ci ont par exemple suggéré la mise en place d'une administration et de services communs à l'ensemble des Trois-Chêne. Ce souhait, souvent évoqué tant les problématiques sont partagées par l'ensemble de la population chênnoise, n'est encore à ce jour que musique d'avenir. Il est toutefois indéniable que les différents transferts de charges du Canton vers les communes (Etat-civil, GIAP, politique culturelle, etc.), mais aussi les rapprochements de ces dernières entre elles (petite enfance et mobilité douce notamment) renforcent, chaque jour davantage, les tâches d'agglomération qui leur incombent. Le sujet devrait continuer à être objet de débats lors des cinq prochains "Ateliers du futur" (Emploi et activités économiques, Solidarité et accueil, Energie et bâtiments, Immobilier et aménagement ainsi que Santé et consommation) qui démarrent dès ce mois de septembre et devraient se réunir jusqu'au printemps 2008, voire au-delà si nécessaire. Avec déjà un premier résultat très encourageant, puisque la Commune a enregistré à cette occasion une hausse des inscriptions, notamment celles émanant de jeunes jusque-là quelque peu sous-représentés dans les ateliers.

CYCLE DE LA SEYMAZ

Cheminements piétons et pistes cyclables

L'aménagement de chemins piétonniers et de pistes cyclables aux abords des artères menant au nouveau cycle d'orientation de La Seymaz édifié à côté de la clinique de Belle-Idée a donné des sueurs froides au Conseil administratif. Le projet de base établi par les services techniques de la Commune prévoyait deux styles d'aménagements différents: l'un pour l'avenue Mirany, l'autre pour le tronçon de l'avenue Bel-Air compris entre l'avenue du Rond-Point et l'avenue Mirany. Dans le premier cas, il s'agissait de réaliser une piste cyclable à double sens en site propre en bordure du Cycle en utilisant le maximum de surface utilisable dans le cadre des gabarits existants. Dans le second, de supprimer les places de parking situées sur le côté droit de l'avenue de Bel-Air en montant pour les aménager, entre les arbres existants, sur son côté gauche, l'espace ainsi gagné permettant la création d'une piste cyclable en site propre dans le sens de la montée, une bande cyclable prenant place sur la chaussée en bordure des véhicules parkés étant aménagée dans le sens de la descente. Cette solution a d'ailleurs été calculée au centimètre près en raison de la nécessité de garder une largeur de chaussée minimale de 6,20 mètres sans laquelle les véhicules des TPG ne peuvent circuler. Un îlot sera d'autre part créé sur l'avenue Mirany, au niveau de la passerelle franchissant La Seymaz, afin



de relier les différents passages piétons à l'entrée menant au parc public situé au chemin-De-La-Montagne, à côté du centre Coop.

De multiples rebondissements

Les différents services cantonaux concernés avaient pourtant été consultés préalablement par les

services techniques de la Commune en décembre 2006 et les demandes d'autorisation pour les avenues Mirany et de Bel-Air déposées courant avril 2007. Cela n'a pas empêché que, dans un premier temps, l'Office Cantonal de la Mobilité (OCM) préavis défavorablement le projet croyant qu'il s'agissait d'aménagements définitifs susceptibles de porter atteinte aux futurs projets de desserte des Communaux d'Ambilly, alors qu'il avait bien été spécifié par la Commune que ce n'étaient que des aménagements provisoires répondant à l'urgence de la proximité de la rentrée scolaire. Ce quiproquo ayant été réglé, l'OCM donnait enfin son feu vert au projet, mais, cerise sur le gâteau, c'est alors le Service des Forêts qui émettait un avis négatif. Ce dernier refusait, en effet, l'implantation, côté Mirany, de la piste cyclable à double sens prévue en raison de sa trop grande proximité avec les chênes situés en bordure du cycle, tandis que le Département de l'Instruction

Publique jugeait le projet "trop dangereux". La Commune a donc revu ses plans en conséquence et opté, pour l'avenue Mirany, en faveur d'une piste cyclable en site, côté cycle d'orientation, complétée par une bande cyclable, côté habitations.

Pour toutes ces raisons, ce n'est finalement que le 3 août dernier que les autorités de Chêne-Bourg ont obtenu toutes les autorisations nécessaires à l'ouverture du chantier alors que les soumissions avaient depuis longtemps été effectuées et que les entreprises mandatées étaient dans les starting-blocks. Ces différents aléas expliquent dès lors que les travaux ne seront complètement terminés que fin septembre malgré l'extraordinaire souplesse dont ont fait preuve les entreprises. «C'est quand même surprenant, note la Conseillère administrative en charge des travaux et Maire Beatriz de Candolle, d'attendre une réponse du Canton pendant près de quatre mois, alors que les crédits nécessaires à ces aménagements ont été votés dans l'urgence par le Conseil municipal le 10 mai dernier. D'autant plus, ajoute la magistrate, qu'il s'agit en fait d'ouvrages réalisés par la Commune pour le compte de l'Etat puisqu'ils consistent en un aménagement des accès au nouveau cycle dont le Canton est le maître d'œuvre».

F. M.

Publicité

Tempur matelas et oreillers médicaux
Pour en finir avec les maux de dos

Allegement optimal
de la pression

meubles **BARBEY** Fils
Décoration
Au Paradis Du Sommeil

95-97 Rue de Genève
CH-1226 Thônex-Genève

022 349 02 18
Fax 022 349 01 72

BULTEX SUPERBA bico HASENA FRECA

THÔNEX

L'extension de la Mairie, un projet exemplaire



Ce photomontage donne une idée de la manière dont l'extension de la Mairie transformera les lieux en un espace central et convivial pour tous les communiers.

En cette année charnière en projets comme en réalisations, un premier bilan d'étape souligne à quel point le programme de législature 2007-2011 du Conseil administratif s'inscrit dans la continuité du bilan de ces quatre dernières années. Les projets, souvent complexes, qui dominent la vie thônésienne demandent du temps mais, lorsqu'ils ne dépendent que de la Commune et de la volonté du Conseil administratif, ils enregistrent des avancées notables. Le chantier du complexe Marcellly-Tronchet, le projet d'extension de la Mairie et les différentes actions concrètes menées dans le cadre de l'Agenda 21 communal en sont des preuves tangibles. Quant à l'aménagement des Communaux d'Ambilly, qui reste une des préoccupations majeures du Conseil administratif, Canton et Commune campent sur leurs positions sans que l'on puisse dire, à ce jour, que le dossier ait enregistré des progrès notables. Seule certitude: «dès que la Commune disposera de données concrètes et définitives, la population sera consultée», souligne le Conseiller administratif Philippe Decrey.

Chantier Marcellly-Tronchet: délais tenus

Malgré les différents retards enregistrés par le chantier de Marcellly-Tronchet à la suite du recours déposé par une entreprise déboutée, les travaux sont aujourd'hui en phase avec le programme de construction établi. «Le gros-œuvre de la première étape est terminé et le nouveau bâtiment sera entièrement achevé au printemps prochain. Il sera donc prêt, comme nous nous y étions engagés, à accueillir ses premiers élèves après les vacances de Pâques 2008, ce qui sera également le cas du restaurant scolaire», relève le Conseiller administratif Claude Détruche. «Nous avons désormais rat-

trapé le temps perdu lors du lancement des travaux, ajoute-t-il, et la Commune pourra entamer la seconde tranche de travaux dans les délais prévus». Les bâtiments de l'école actuelle seront ainsi démolis en 2008. Cela permettra de commencer la construction de la nouvelle crèche de 60 places (dont douze réservées aux bébés) devrait ouvrir courant 2009. Ce sera également l'occasion «de réaliser les liaisons et aménagements extérieurs entre la nouvelle école, la piscine et la salle de gymnastique afin de favoriser la mobilité douce sur tout le périmètre», précise Philippe Decrey.

Agrandissement de la Mairie

Au terme d'un concours, la Commune a choisi le projet «Jardin suspendu» du bureau d'architectes Spitsas et Zanghi et chargé ces derniers de la réalisation de l'agrandissement de la Mairie. Dans ses grandes lignes, le concept retenu repose sur un bâtiment organisé comme un jardin suspendu: aménagé au niveau du rez-de-chaussée de la Mairie et de la salle Louis-Valencien, côté parking et esplanade des fêtes, il formera un socle hébergeant nouveaux locaux et liaisons entre les différents bâtiments. Ce projet utilise le «vide» existant entre le bâtiment de la Mairie et de la salle Louis-Valencien, d'une part, et les niveaux d'accès à la Mairie et à la place des fêtes, d'autre part. Le toit du nouveau bâtiment, situé à la même hauteur que l'accès à la Mairie et à environ trois mètres au-dessus du terrain de la place des fêtes, s'inscrit dans le prolongement des bâtiments existants et de la typologie des lieux. Ce faisant, les architectes respectent les principaux éléments du cahier des charges élaboré en articulant de manière harmonieuse, c'est-à-dire sans intervention lourde sur ce site chargé d'histoire, la nouvelle construction, la Mairie et la Salle Louis-Valencien.

Autre avantage, la toiture végétalisée permettra l'organisation des espaces intérieurs autour d'un patio qui assumera une fonction de puits de lumière naturelle tandis que les aménagements extérieurs prévus, avec un bassin créant une transition entre le bâti et l'esplanade des fêtes, introduiront un facteur de convivialité dans l'ensemble du périmètre.

Si certains points pourraient être réétudiés, notamment la salle du Conseil municipal qui, telle qu'envisagée, semble sous-dimensionnée, d'autres devraient être conservés en l'état. Comme le parking souterrain de 75 places, soit moins que les besoins exprimés, mais en nombre toutefois suffisant pour répondre à la demande. Ce choix permet, en effet, une bonne intégration du parking dans le site et une distribution des cheminements piétonniers centralisée qui assurera une bonne accessibilité aux différents niveaux du nouvel ensemble.

Un projet en phase avec l'Agenda 21

L'un des nombreux atouts de ce projet est d'intégrer les principes de développement durable de l'Agenda 21 communal. Et ce, tant pendant le chantier, avec la gestion et le tri des déchets de démolition ou la réutilisation des volumes excavés (notamment lors de la création du parking souterrain de 75 places) que dans le cadre de la nouvelle construction et du réaménagement des bâtiments existants. Anciens et nouveaux locaux pourraient ainsi être ventilés naturellement grâce à un système de circulation d'air utilisant les différences de pression entre le jardin suspendu et le patio. Il est, par ailleurs, prévu de récupérer les eaux de pluie et de les affecter à l'alimentation du bassin placé devant le nouveau bâtiment tandis que les différentes surfaces intérieures bénéficieront d'un

maximum de lumière naturelle. Par ailleurs, si l'option Minergie devait être retenue pour l'ensemble du complexe, le chauffage et l'eau chaude pourraient être assurés par une pompe à chaleur reliée à un système géothermique et l'électricité fournie par des cellules photovoltaïques.

Un soin particulier sera, en outre, apporté à la sélection des matériaux qui devront répondre à un ensemble de critères environnementaux (provenance, système de transformation des matières utilisées, mais également mise en œuvre, entretien et recyclage de ces dernières). Dans tous les cas de figure, toutes les décisions prises reposeront sur les conclusions d'un bilan écologique global du chantier envisagé et des différentes options possibles qui devront être plus précisément définies en fonction des choix de la Commune et des besoins des utilisateurs des différents locaux.

Développement durable communal

Plan de mobilité douce édité en collaboration avec Chêne-Bourg, guide de visites pédagogiques liées au développement durable à destination des enseignants ou expériences pilotes d'Agenda 21 scolaires, les pistes explorées par la commune de Thônex pour ancrer les principes du développement durable dans la vie de ses communiers sont multiples.

Lors du 2^e atelier consacré à l'Agenda 21, qui a été organisé en mars dernier au Centre des loisirs, la Commune a ainsi présenté à la population dix actions prioritaires (définies lors des différents bilans, études et travaux préparatoires réalisés depuis 2005) et lui a demandé de décider d'en approfondir un. «Que sur les dix sujets proposés, quatre aient remporté l'adhésion d'une importante partie des partici-

Suite en page 9

pants – soit la mobilité douce, les énergies renouvelables, l'urbanisme et le développement durable ainsi que le respect, la propreté et la sécurité – est un bon indicateur du degré de sensibilisation de la population aux thèmes du développement durable», note la conseillère administrative et Maire Isabel Rochat. De même, poursuit-elle, «le thème finalement choisi pour cet atelier et les propositions faites par le public à cette occasion sont une illustration des principales préoccupations et besoins de la population».

Ainsi l'assistance qui, en 2006, avait débattu de la mobilité douce, a

choisi de consacrer cet atelier au thème du respect, de la propreté et de la sécurité. Les participants à cette soirée, qui ont notamment insisté sur la nécessité de mener des actions intergénérationnelles et sur le développement des lieux conviviaux, se sont quittés avec un objectif aussi concret qu'ambitieux: l'organisation d'une fête d'une durée de deux à trois jours qui pourrait se tenir simultanément sur plusieurs sites et aurait pour objectif de permettre aux habitants de mieux se connaître tout en expliquant comment respecter les principes du développement durable au quotidien.

Agendas 21 scolaires

Passer par les enfants pour convaincre les parents de modifier leurs comportements, c'est le pari des Agenda 21 scolaires. A l'école Marcelly, la vingtaine d'enseignants intéressés ont, après avoir suivi une formation spécifique en janvier 2006, choisi de développer deux axes de travail: le développement de la communication avec la création d'un journal et l'intégration des critères de l'Agenda 21 à l'occasion du déménagement des classes dans le nouveau bâtiment en cours de construction. A l'école de Pont-Bochet, les 9 professeurs, qui ont décidé de

participer à l'opération, ont quant à eux choisi de mettre en place un programme de sensibilisation générale aux enjeux liés au développement durable, en valorisant, par exemple, les ouvrages de leur bibliothèque s'y rapportant. Ils ont également opté pour des objectifs plus ciblés. A l'image de l'organisation de semaines d'information sur des thématiques précises comme celle consacrée à l'alimentation ou du travail mené, en collaboration avec l'Association Terrawatt, sur la question des ressources énergétiques.

F. M.

Publicité

escaliers

menuiserie

charpente

habitations bois

transformations

restaurations - réparations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex
1231 Villette Genève
Téléphone 022 703 40 90
Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch



AMBROSIO S.A.

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

35, rte de Sous-Moulin 1225 CHÊNE-BOURG POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77
PANNEAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

WWW.EUGENE-BAUD.CH
LES CONSEILS
ET LE SERVICE
EN PLUS!

**EUGENE
BAUD SA**

PLACE DE LA GARE
TEL. 022 869 23 23

**L'ORIGINAL... C'EST
UNIQUEMENT A CHÊNE-BOURG!**

Bujard
FIDUCIAIRE GENEVE

Comptabilités

Fiscalité

Révisions

Ch. De-La-Montagne 114 Tél. 079 401 99 36
1224 Chêne-Bougeries E-mail: fiduciaire.bujard@bluewin.ch Fax 022 348 70 58

Durlemann sa
Installations thermiques

Installations - Rénovations - Entretien - Dépannage 24 h/24 h
36, rue Peillonex • 1225 Chêne-Bourg • Tél: 022 348 18 03 • Fax: 022 348 69 81
www.durlemann.ch

CORDONNERIE
Gérant indépendant

CORDONNERIE
* CORDONNERIE * IMPRIMERIE * AFFÛTAGES
* CLEFS - MINUTE * TAMPONS DIVERS
* GRAVURES (Médailles animaux etc...)

AFFÛTAGES
Au Centre COOP de Chêne-Bourg
(rue de Genève 65)
MISTER MINIT
OUVERTURE NON-STOP: 8h45-18h45
Tél: 022 349 53 33

CLES MINUTE

TAMPONS

CARROSSERIE
de
GRANGE-CANAL
FCR

Toutes réparations avec pièces d'origine
Voiture en prêt pendant les réparations
Tél. 022 736 39 28
Avenue de Rosemont 14 - 1208 Genève
(perpendiculaire au chemin des Tulipiers et chemin Frank-Thomas)

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		20.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER		70.-
- GEOMETRIE		50.-



NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



Les Gazelles et Gazouillons

Cours de walking (marche).

Depuis 5 ans, nous marchons ensemble en toute simplicité et découvrons la beauté de notre région si riche en faunes et flores.

Si vous aimez la nature, ce cours vous concerne: durant l'année quelques petits voyages vous seront proposés par petits groupes.

Si cela vous intéresse, n'hésitez pas à demander le programme en téléphonant au numéro: **022 860 28 41** entre 11 h 30 et 13 h.



Cabinet de Consultation Nicole Fleury

Psychothérapeute, praticienne de santé à Thônex

- * Aide et psychothérapie émotionnelle
- * Libération d'événements traumatisants
- * Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)
- * Amélioration de la santé, stress, douleurs, suite d'accidents, etc. par la réflexo-chromothérapie, le reiki, les soins énergétiques

A Thônex, proche tram 12, 16 et bus C

www.nfleury-therapies.ch

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires Tél. 022 349 58 09

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES
A. BOTTIGLIERI

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

Nouveau

Beauté Divine

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Hammam
- ❖ Épilation cire & définitive
- ❖ Déco d'ongles
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Onglerie gel & acrylique
- ❖ Tatouages éphémères Air Brush
- ❖ Pose de cils
- ❖ Massages relaxants G5 (cellulite)

Institut de beauté
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre
Tél. 022 348 19 88

Entretien • Plantations et décorations
Aménagements et engazonnements
Dallages, pavages • Maçonnerie de jardins
Rocailles • Clôtures • Travaux forestiers
Tailles, élagages, abattages

TAHA JARDINS S.A.

Bureaux: 18, route de Sous-Moulin – 1225 Chêne-Bourg
Pépinières à Puplinge: rte de Presinge 65: exposition permanente et vente directe
Natel 079 625 96 76 – Tél. 022 349 88 55 – Fax 022 349 88 46

MAX LOCATELLI SA



VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

Téléphone 022 348 33 55

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg
Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

ELECTIONS AU CONSEIL NATIONAL

De Rio à Chêne: le parcours d'une élue "locale"

« Il est grave: il est Maire et père de famille. Son faux-col engloutit son oreille... ». Ce poème de Paul Verlaine, intitulé "M. Prud'homme", a toujours été pour le néophyte en politique que je suis, l'image de l'élue local. Ce sont ces vers qui sans cesse me revenaient à l'esprit avant d'entrer dans la mairie de Chêne-Bourg.

Quelques minutes plus tard lorsque je me trouvais face à Beatriz de Candolle, M. Prud'homme s'effaçait immédiatement pour laisser la place à une personnalité pour le moins fascinante. Si je devais en quelques mots résumer mon interlocutrice je dirais: intelligence, énergie, charme et simplicité.

Beatriz de Candolle est née au Brésil. A 16 ans elle est venue poursuivre ses études dans un pensionnat à Fribourg. Le coup de foudre pour la Suisse a été immédiat. Trois ans plus tard après avoir fait son diplôme d'aptitude à l'enseignement de la langue française, elle entre à l'Institut de Journalisme de Fribourg. Au sortir de l'université, elle est engagée à la Délégation du Brésil pour la Conférence du Désarmement auprès des Nations Unies. Assistante de l'Ambassadeur Celso Antonio de Souza e Silva, c'est lui qui va lui donner le goût de la politique, des négociations et de la vie publique.

Comment vous est venue l'envie "d'entrer en politique"?

C'est le sentiment d'injustice. Lorsque nous avons découvert que l'un de nos fils était sourd, ce devint mon combat de le tirer d'affaire, lui permettre de poursuivre des études, l'aider à mener une vie "normale". Je me suis dit que si moi, qui vivais dans un milieu favorisé, je devais faire de tels efforts pour aider mon enfant, les parents moins privilégiés devaient avoir encore plus de mal ou tout bonnement étaient obligés de baisser les bras. C'est ce combat qui m'a donné l'envie d'aider les autres. De plus, j'ai toujours été très impliquée dans le milieu associatif qu'il soit culturel ou social. Voici les deux moteurs qui m'ont conduit à me présenter aux élections municipales de Genève en 1995. Après une législature, j'ai déménagé à Chêne-Bourg. En arrivant ici, je me suis présentée aux élections et je suis devenue Conseillère municipale de la commune, en 1999.

Est-ce que le fait d'avoir des origines étrangères a été un handicap pour votre carrière politique?

Je ne l'ai jamais ressenti ainsi. Personne que ce soit dans mon parti ou ailleurs n'a jamais utilisé cet argument contre moi!

Et le fait d'être une femme?

C'est comme partout, lorsqu'on est une femme, il faut être meilleure que les hommes. On ne nous pardonne rien! Il n'empêche que la complémentarité



est indispensable au sein d'un exécutif par exemple, car la vision féminine apporte une autre approche.

Vous attachez une très grande importance à la famille. Comment arrivez-vous à concilier votre vie familiale et votre vie publique?

C'est une question d'organisation. Le fait que mes trois garçons soient adultes simplifie beaucoup les choses. Quoi qu'il en soit, mon mari et mes enfants ont toujours été très compréhensifs et ils m'ont soutenue. Ce qui n'est pas toujours évident, c'est qu'en tant que femme on a souvent mauvaise conscience de ne pas remplir son "rôle". Je crois que mon mari est très fier de ma carrière politique même si parfois il se sent un peu délaissé. Alors, pour le reconforter, je lui fais de bons petits plats. Mais dans l'ensemble il a été davantage un moteur à ma carrière politique plutôt qu'un frein.

Votre mari fait-il de la politique?

Non pas du tout, sinon au niveau professionnel: il est président du groupement des gynécologues-obstétriciens genevois (GGOG).

Cette année, vous vous présentez au Conseil national. Qu'est-ce que cela va changer dans votre vie?

Si les électeurs m'apportent leur soutien, je devrai faire des choix. Une chose est certaine, la commune reste ma priorité absolue. J'ai besoin d'être proche des gens, d'être en contact avec la réalité.

Par contre, je devrai éventuellement diminuer mon activité professionnelle et associative.

Est-ce que vous vous êtes fixée des limites à votre carrière politique?

Je n'ai jamais fait de plan de carrière, je n'ai jamais eu d'ambitions. Les choses se sont faites naturellement. Je suis entrée en politique en tant que Conseillère municipale, ensuite comme Conseillère administrative, puis est venu le Grand Conseil et maintenant je suis candidate au Conseil national. Ce chemin s'est ouvert devant moi sans préméditation. Si les opportunités se présentent je saurai les saisir, mais sinon...

Qu'est-ce qui vous fait avancer?

Ce qui me fait avancer, c'est l'idée de participer à la construction d'une société meilleure. Une société dans laquelle chaque personne puisse avoir sa place. Je suis convaincue que la société est faite de l'énergie de chaque personne et c'est la raison pour laquelle je me bats beaucoup pour l'intégration de tous: des handicapés, des étrangers, des personnes les plus fragiles de la société, parce que chacun apporte quelque chose. Il faut leur donner la possibilité de gagner leur place dans la société et de pouvoir la garder. Ce qui est aussi très important pour moi, c'est de pouvoir préserver les valeurs de la famille.

Vous aimez faire la cuisine, quel est votre plat préféré?

J'adore les livres de cuisine. C'est devenu une passion. Partout où je vais j'en achète. J'aime varier les recettes mais à cause de mes origines – j'avais un grand-père italien – j'ai une prédilection pour la cuisine de ce pays. Hier soir encore, j'ai fait des pâtes avec une sauce sicilienne. J'aime aussi la cuisine indonésienne et asiatique. Et bien sûr, je suis une experte de la feijoada, le plat traditionnel brésilien.

Quelle est votre journée typique?

J'essaie de prendre tous les jours le petit déjeuner avec mon mari. Si on a peu de temps, au moins de prendre un café et un thé le matin ensemble. Ensuite, je me force à faire des exercices. Je fais de la gymnastique, tous les jours, même si ce n'est que pour quelques minutes. Puis, j'attaque! J'ai un bureau à la maison. Je lis mon courrier. Ensuite, vient le travail à la mairie, jusqu'à point d'heure parfois.

Qu'est-ce qui vous ennuie le plus dans ce que vous faites?

Ce qui m'ennuie le plus c'est de ne pas pouvoir en faire plus.

Si vous aviez la possibilité de changer quelque chose dans votre vie qu'est-ce que ce serait?

Rien, je crois je suis parfaitement heureuse! Je suis d'avis qu'il faut être content avec ce qu'on a. En plus, je trouve que j'ai beaucoup de chance. ■

Jean Michel Jakobowicz

Publicité



RIVOIRE *vosre fleuriste*

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris

Horaire: 8h - 12h; 14h - 18h30 – Samedi: fermeture à 17h.

Chemin de la Gradelle 70 – CHÊNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile



Cours individuels de
GUIRE CLASSIQUE
 Classique – Folklore – Flamenco
 Même sans connaissance préalable du solfège
 Pierre MEISTER
 Enfants et adultes 25, av. Petit-Senn, 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 022 349 99 73 www.guitaremoi.ch

p g **pharmacie gouda**
HORAIRES NON STOP
 lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE
 Centre commercial Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 35 68
 Fax 022 348 03 67

★
COIFFURE
PATRICE DIFFUSION
 DES COUPES FACILES À VIVRE!

 32, AVENUE TRONCHET
 THÔNEX
 Tél. 022 348 68 91
 Parking facile
 Féminin – Masculin
 Junior

Pierre Del Bon
 ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
 1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
 Fax 022 348 85 39 • **Tél. 022 348 56 06**



ATELIER
TAPISSIER-DÉCORATEUR
IVAR PETTERSON
 Tous travaux de réfection de sièges et rideaux
 Rue Peillon 3 – Chêne-Bourg – Tél. 022 349 36 06

«L'art de vivre son corps»
ESPACE MIEUX ÊTRE
 YOGA CRÉATIF – MESSAGES –
 NATUROPATHIE
 Tara Goetelen, heilpraktikerin, naturopathe,
 professeur de yoga
 Agréée par de nombreuses caisses maladie
 Av. F.-A.-Grison 3 – 1225 CHÊNE-BOURG
 Tél. 022 349 30 31 (répondeur) ou 079 471 89 26 – taram@bluewin.ch
 site: www.espacemieuxetre.com

FAM

CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS


 1986-2007

À DES PRIX CHOC

- Réfrigérateurs/congélateurs
- Cuisinières/fours
- Lave-vaisselle
- Lave-linge/séchoirs
- Agencement de cuisine
- climatiseurs

**INDÉPENDANTS
ET ENCASTRÉS**



**500 m²
d'électroménager et
d'agencements de
cuisines
haut de gamme**

PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE


Schottès


ARTHUR MARTIN
Electrolux


De Dietrich


LOFRA


KENWOOD


VEDETTE

RIVE GAUCHE
 Rue de Genève 65/Centre Coop
 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 022 349 12 12

DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
ADMINISTRATION
 Tél. 022 786 04 05 Fax 022 786 04 06
www.fammenagers.ch • E-mail: info@fammenagers.ch

RIVE DROITE
 Rue de Cornavin 3
 1201 Genève
 Tél. 022 738 83

Pierre Lang – La vie des animaux

Pour les plus de 25 ans, le nom de Pierre Lang évoque toute une époque. J'en veux pour preuve cette petite lumière qui s'allume dans leurs yeux lorsque l'on parle de lui. «C'est le type qui faisait les émissions sur les animaux?» «Pendant toute mon enfance je l'ai vu à la télé le samedi en fin d'après-midi. C'était tellement...» J'ai rarement vu autant de gens réagir de la même façon avec ce mélange de nostalgie et d'émerveillement. Lorsque je me suis trouvé face à Pierre Lang à Chêne-Bourg, j'ai très vite compris cet engouement. Malgré les années qui ont passé, cet ami intime de millions de téléspectateurs est un homme chaleureux que tout un chacun aimerait avoir comme voisin, qui raconte la vie avec humour et gourmandise.

Comment a commencé votre carrière?

Elle a commencé à Europe n° 1 en 1957 où j'animaient une émission intitulée: "Bonjour Monsieur le maire". J'ai fait cette émission pendant cinq ans et durant ces cinq années j'ai sillonné la France de long en large et de haut en bas. J'essayais chaque jour de trouver les caractéristiques marrantes ou intéressantes de chacun des villages que je traversais. Au total, j'ai fait plus de 45 000 km, plus que le tour de la terre. En 1962, fatigué de faire autant de kilomètres, j'ai décidé de venir m'établir en Suisse, le pays de mon père. Mon premier employeur a été radio Lausanne. Deux ans après, des gens de la télévision sont venus me demander de travailler avec eux. J'ai fait un bout d'essai et c'est ainsi qu'a commencé ma carrière sur le petit écran. L'émission quotidienne que j'animaient avec Claude Evelynne et Yves Court s'appelait "Magazine".

Comment en êtes-vous venus à parler des animaux?

Au bout de deux ans, "Magazine" s'est arrêtée, et j'ai proposé de faire une émission sur les animaux car c'était un sujet que personne n'avait abordé jusque là. Comme les gens de la télévision me faisaient confiance, ils m'ont donné carte blanche et je me suis retrouvé à la fois réalisateur et présentateur de cette émission. Ma première idée a été d'inviter des vétérinaires. L'un d'entre eux a immédiatement joué le jeu,

mais malheureusement quelques semaines plus tard, il a fait un infarctus. Comme ses collègues faisaient la fine bouche pour le remplacer, je me suis mis à potasser tous les livres sur les animaux qui me tombaient sous la main. En quelques mois, j'étais devenu "un spécialiste", ce qui m'a permis par la suite de me débrouiller tout seul. Ce qui ne veut pas dire que je n'invitais pas de temps à autre des vétérinaires ainsi que des gens de la SPA.

Vous n'invitez que des professionnels?

Non pas du tout, de nombreuses personnalités comme l'Aga Khan mais aussi des gens très simples ont participé à mes émissions. J'invitais même des animaux. C'est comme ça qu'un soir, je me suis retrouvé avec un lion couché sur les genoux. Quand l'émission s'est terminée, il s'est levé et a posé ses deux pattes sur mes épaules avant de me plaquer sur le canapé.

Vous n'avez pas eu peur?

Non pas vraiment. Il a été très doux avec moi. C'était sa façon à lui de dire au revoir. Par contre,



certain téléspectateurs ont téléphoné après l'émission pour savoir si j'étais encore en état de présenter leur programme préféré la semaine suivante! J'ai fait des émissions avec un guépard, des chimpanzés, sans parler des chats, des chiens et des autres animaux domestiques.

En quoi consistait exactement cette émission?

C'était une émission de 50 minutes durant laquelle je parlais des animaux en faisant ressortir les particularités de chacun d'eux. J'essayais de trouver ce qui pouvait intéresser les téléspectateurs, d'expliquer la vie des bêtes d'une façon simple tout en respectant la réalité. Il y avait tout d'abord des séquences de films puis des commentaires et des invités. En général, j'abordais trois ou quatre sujets par émission.

Vous aviez beaucoup de courrier?

Enormément et je répondais personnellement à toutes les lettres. Il arrivait même fréquemment que des gens me téléphonent à la maison pour demander ce qu'il devait faire lorsque leur canari toussait et là, c'était beaucoup moins drôle. Certains téléspectateurs me prenaient pour un vétérinaire, ce que je n'étais pas.

Combien de temps avez-vous fait cette émission?

Pendant 18 ans! Elle a changé de nom: tout d'abord elle s'appelait "Rendez-vous" puis "Escapade". Mais l'idée est restée la même. En 1977, j'ai reçu le kangourou d'or qui récompensait l'émission de télévision et le présentateur préféré du public. J'ai terminé ma carrière en juin 1986, quand j'ai eu 65 ans.

Terminé...?

Pas exactement, j'ai continué par la suite à collaborer avec divers journaux et revues dans lesquels je tenais des rubriques sur les animaux.

Jean Michel Jakobowicz

Retrouvez Pierre Lang
et ses histoires d'animaux dans nos pages
à partir de novembre 2007!

Publicité

Livrez sympa...
Appelez-moi... dès 15.-

CORRADO
LIVRAISON

Tél: 078 852 15 55 / 022 731 88 50

Boissons • Fleurs
Chocolat • Colis
Médicaments
Courriers • etc.

Pierrine Ravier
Fleuriste
et Ruth Ares à Chêne-Bourg

Bouquets, confections et décorations
pour toutes les joies et les peines de la vie.

Ouvert sans interruption:
lu-ve: 9 h 30-18 h 30
samedi: 9 h 30-17 h

Rue Peillonmex 30 (face à la caserne des pompiers) Chêne-Bourg
Fax: 022 349 31 57

Service national
et international

Tél: 022 348 56 63

Le Docteur
Marie-Noëlle BIESEL-DESTHIEUX
Pédiatre FMH

a le plaisir de vous annoncer la reprise du

CABINET DE PÉDIATRIE

du Dr I. Germann-Nicod, dès le 1.10.07

18, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg

Tram 12, 16, arrêts
place Favre ou Peillonmex

Tél: **022 349 76 66**

CORDONNERIE
DE
CHÊNE-BOURG

Travail très soigné
Réparations en tous genres
+ Clés minute + Gravures
+ Timbres caoutchouc
Gelal AKSARAY

12, av. F.-A.-Grisson, 1225 Chêne-Bourg
(en face de l'école)
Tél. et fax 022 348 54 71



Une nouvelle ère pour les chauves-souris

Elle semble loin, l'époque où les chauves-souris étaient l'apanage des sorcières, avec les crapauds, les serpents, les chats et les araignées, elles que l'on décrivait comme de mini vampires pour effrayer les enfants. Au contraire, les chauves-souris leur sont devenues fort sympathiques, en témoigne le large public d'enfants et d'adultes qui s'est rendu sur la Place Favre le 31 août pour assister à la 11^e Nuit de la chauve-souris. Comme le dit Pascal Moeschler, responsable du centre de coordination ouest pour l'étude et la protection des chauves-souris et conservateur au Muséum d'histoire naturelle: «le vrai visage des chauves-souris est aussi fascinant que la légende», et on l'a constaté. En famille ou entre amis, les curieux sont partis à l'aventure sur les sentiers obscurs de La Seymaz munis de torches, enthousiastes et hardis. Sur les postes du parcours ou sur les stands de la place, on se pressait pour écouter et questionner les naturalistes et biologistes à disposition du public, ainsi que pour voir et toucher ce furtif animal. Quelque chose aurait-il humanisé ces dernières décennies l'image de la chauve-souris?

Ces nuits thématiques n'y sont sans doute pas étrangères: la première édition fut organisée en 1997, pour sensibiliser le public et démystifier l'animal. D'abord au stade de Frontenex, puis dans les bois de Jussy dès la deuxième année, elle a ensuite migré grâce au correspondant régional de l'époque, Thierry Sandoz, et à un public toujours plus nombreux, dans la commune de Chêne-Bourg.



Après s'être tenue à l'école de Haller, la manifestation se déroule depuis 2006 sur la place Favre. Particulièrement bien pensé puisque la commune constitue un cadre naturel verdoyant et possède accès et sentiers sur La Seymaz. La commune accueille d'ailleurs avec générosité la manifestation en lui mettant à disposition l'essentiel pour en assurer le bon déroulement. Ainsi, grâce à ce soutien et à la participation du Canton et de la Confédération, le budget est minime!

Ce rendez-vous qui se déroule chaque année dans toute la Suisse, a eu lieu du 24 au 26 août. A Genève, la manifestation a été décalée le 31 pour

ne pas coïncider avec la rentrée des classes.

Portrait de la chauve-souris

Si l'on dénombre vingt-huit espèces en Suisse, trente et une en Europe, il existe entre 951 et 986 espèces de chauves-souris dans le monde. Seul mammifère volant, les chauves-souris émettent pour se diriger et capturer leurs proies des ultrasons, et peuvent ainsi se déplacer dans l'obscurité la plus complète. C'est pour cette raison que la légende erronée s'est forgée qu'elles seraient aveugles. Elles se réunissent pour la plupart en colonies de reproduction (nurseries) pour

mettre bas et élever leurs petits, en général un par femelle, exceptionnellement deux par an, qu'elles allaitent durant un mois. Si elles peuvent vivre jusqu'à trente ans et même plus, le faible taux de reproduction rend importante la nécessité d'une protection de cet animal. Au cours de l'année, elles passent des gîtes de reproduction à des gîtes de transit et des gîtes hivernaux, où elles hibernent. Quelques espèces sont migratrices, mais la majorité n'entreprend que des déplacements limités entre leurs gîtes. Dans certaines régions tropicales, on rencontre des espèces se nourrissant de fruits, de pollen ou de vertébrés. On doit la réputation de suceuse de sang de la chauve-souris, qui en a longtemps fait un symbole des forces du mal dans la littérature, à une seule espèce vivant en Amérique centrale et se nourrissant du sang des mammifères. Nous pouvons être rassurés, non seulement toutes les espèces d'Europe se nourrissent exclusivement d'insectes et d'arthropodes, mais elles nous débarrassent du même coup d'un autre suceur de sang beaucoup plus virulent, le moustique. Une colonie de cinquante individus peut détruire près de 15 kg d'insectes par année!

Les chauves-souris sont aussi de bons bio indicateurs de la qualité d'un environnement et y jouent un rôle important. On est donc heureux d'avoir pu constater pour cette 11^e édition de la Nuit de la chauve-souris qu'elles continuent de se plaisir à Chêne-Bourg!

Clarisse Miazza

Publicité

CENTRE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE OBÉSITÉ ET VIEILLISSEMENT LUMIÈRE PULSÉE ET SES INDICATIONS:

• *Photo réjuvenation*

Elimine les taches de vieillesse, acnée, améliore le tonus et donne de l'éclat, stimule le collagène, comble les ridules.

• *Epilation définitive*

La mésothérapie esthétique:

- **Mésolipodissolution avec la phosphatidyl-choline** (ventre, face interne des bras et des cuisses)

• *Cellulite*

- **Stop chute des cheveux**

Comblement des rides profondes avec:

l'acide hyaluronique ou BOTOX

Peeling médical glycolique ou TCA pour:

- **rides diffuses sur le visage**

TOUS CES SOINS SONT ADMINISTRÉS
PAR UN MÉDECIN DIPLÔMÉ PARIS V, MEMBRE F.M.H.
Dr. A. LULLIN - 28, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 19 30 / 079 203 39 29

Carole Coiffure

Unisex



Centre de beauté
et amincissement

GUINOT
INSTITUT • PARIS

50, rue de Genève - Chêne-Bourg
(face à la Coop / tram 12, arrêt Peillonex)
Tél. 022 348 65 72



KÉRASTASE
PARIS

- Ouvert du lundi au mercredi de 8h30 à 19h
- Jeudi 8h30 à 21h
- Vendredi 8h30 à 19h
- Samedi 8h à 18h30

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

Centre de Rencontres et de Loisirs
41, chemin De la Grabelle
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 44 49
Fax. 022 349 52 91
Secrétariat: lundi à vendredi de 9 h 30 à 12 h 30
Accueil: mardi à vendredi de 14 h à 18 h
NOUVEAU! Site internet:
www.crl-chenebougeries@infomaniak.ch

Enfants 4-9 ans

Mercredis Aérés

De 8 h / 8 h 30 à 17 h 30 / 18 h

Activités créatrices, sorties nature / culture / spectacles, jeux, sports découvertes.

Fil rouge des activités d'automne: la musique.

Vacances d'octobre

Centre Aéré

Du lundi 22 au vendredi 26 octobre

De 8 h / 8 h 30 à 17 h 30 / 18 h.

Inscriptions dès le 24 septembre.

Centre aéré d'automne: de CHF 40.- à 170.- selon le revenu familial.

Préados

Mercredis Aérés préados 10-14 ans

De 12 h 30 à 19 h.

Programme automne: mobilité douce

Activité aquatique, rafting, escalade, Via Ferrata, labyrinthe-aventure, découverte de la mobilité douce, activité graphique 1, activité graphique 2, Lavey-les-Bains, Aquaparc, escalade (A la belle...).

13 mercredis: CHF 260.-.

Vacances d'octobre

Centre aéré et séjour à Europaparc.

Du lundi 23 au samedi 28 octobre.

Vacances d'octobre: entre CHF 170.- et 320.- selon revenu familial.

Ados 12-17 ans

Ouvertures espace ados filles et garçons:

mardi: 16 h-18 h; mercredi: 14 h-19 h; jeudi: 16 h-18 h; vendredi: 17 h-22 h (souper); samedi: 16 h-21 h dès le 30 octobre.

Accueil

Baby-foot, Billard, jeux.

Soirées

Disco, anniversaires, repas, soirées à thème.

Sorties

Nature, ski, sport-fun, en groupe.

Participation/organisation d'événements

Fêtes de soutien, débats, conférences.

Mots clés

Détente, plaisir, écoute, relation, échanges, participation, prévention, aide, conseils, appui, suivi.

Vacances d'octobre

Accueil libre: du 23 au 26 octobre.

Vendredi 26 octobre: Halloween Night Fever (4 boissons offertes pour toutes personnes déguisées, concours du déguisement le plus effrayant).

NOUVEAU!

Disco Night Fever

Environ tous les derniers vendredis du mois: 28 septembre, 26 octobre, 23 novembre, 21 décembre.

Concept: un thème... une déco... "un dress code": viens nous proposer des thèmes et nous aider dans l'organisation de la soirée!

Dès 14 ans, ouverture à 20 h.

NOUVEAU!

Jogging filles

Sur inscription.

Tous les jeudis du 20 septembre au 29 décembre de 17 h à 18 h 30.

NOUVEAU!

Tricooopération

Rassemblement gratuit pour jeunes motivés à tricoter, discuter et s'éclater!

Les vendredis entre 17 h et 19 h.

Cours et ateliers

Adultes

Gym: lundi, 8 h 45-9 h 45 / 9 h 45-10 h 45.

Eutonie: mardi, 9 h-11 h.

Taïbo: mercredi, 18 h-20 h.

Capoeira, samba: mercredi, 20 h-22 h.

Dessin académique: mardi 18 h-20 h.

Peinture sur soie: lundi, 17 h-20 h; jeudi, 10 h-12 h, 18 h-20 h; vendredi, 10 h-12 h.

Peinture à l'huile: lundi, 9 h-12 h et 14 h-17 h; mardi, 14 h-17 h; mercredi, 9 h-12 h; jeudi, 14 h-17 h.

Poterie: lundi, 18 h-20 h et 20 h-22 h.

Enfants

Peinture sur soie: mercredi, 13 h-17 h 30.

Poterie: mercredi, 8 h 30-18 h.

Flûte: lundi, 15 h-18 h; mardi, 15 h 45-19 h; mercredi, 16 h-18 h 15.

Tous publics

Percussion: lundi, 16 h-20 h; mardi, 16 h-20 h; mercredi, 11 h-16 h; jeudi, 15 h 45-22 h; vendredi, 15 h 45-22 h.

Piano: lundi, 16 h-20 h; mardi, 16 h-20 h; mercredi, 11 h-16 h; jeudi, 15 h 45-22 h; vendredi, 15 h 45-22 h.

NOUVEAU! Guitare: jeudi, 16 h-20 h; vendredi, 16 h-20 h.

Atelier créativité - Bijoux:

jeudi 17 h-19 h 30.

Activités autonomes adultes

Tricot: lundi, 14 h-17 h.

Bridge: lundi, 20 h 15-22 h.

Scrabble: jeudi, 13 h 45-16 h.

Club de lecture (2^e mardi du mois): 20 h-22 h.

Club des aînés: jeudi, 14 h-16 h.

Rencontres et réflexion

(3^e jeudi du mois): 14 h 30-16 h.

Resto aînés: lundi, 11 h-14 h.

Retraités

NOUVEAU! Gym retraités:

vendredi, 10 h-11 h.

NOUVEAU! Gym Seniors –

mieux être du dos: lundi, 10 h-11 h.

Rencontre Café-Croissants: infos sur

crl-chenebougeries@infomaniak.ch

Resto aînés: lundi, 11 h-14 h.

Club des aînés: jeudi, 14 h-18 h.

Rencontres et réflexion: jeudi, 14 h-16 h, 1 fois par mois.

Renseignements et inscriptions:

secrétariat du CRL CB

tél: 022 349 44 49

Site internet:

www.crl-chenebougeries@infomaniak.ch

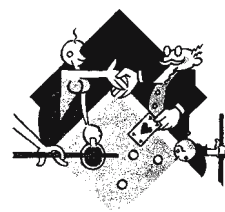
Ludothèque de Chêne-Bougeries

Mercredi: 16 h-18 h.

Prochainement

- Plein d'idées sur la ludo. Ouvertures nouvelles, jeux en libre accès, du jeu pour les classes, rencontres jeux: Grands-mères/petits-enfants. Espace jeunes mamans.

- Accueil périscolaire des enfants de 4P, 5P, 6P. Lundi-mardi-jeudi-vendredi, 16 h-18 h. au Centre.



CHENE-BOUGERIES
CENTRE DE RENCONTRES
ET DE LOISIRS

CHEMIN DE LA GRADELLE 41
1224 CHÊNE-BOUGERIES

Publicité

jeu de peindre



fondé en 1973

joie de peindre de 4 à 94 ans

5, av. Dechevrens – 1225 Chêne-Bourg – Tél. 022 349 81 72 ou 022 348 85 83
nancy.tikou@bluewin.ch www.apec-ge.ch

YOGA
A CHENE-BOURG

COURS COLLECTIFS ET INDIVIDUELS
Hatha yoga - Viniyoga - Yoga de l'énergie

Saghita CREISSAC prof. dipl. FNEY-FSY-ETY
Salle St-François-de-Sales, avenue du Petit-Senn 16
Tél. 079 / 826 73 53 Email: creissac@aol.com

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

Edito

Bonjour à toutes et à tous. La reprise de septembre se fait, dans un Centre de Loisirs comme le nôtre, sous le signe des prises d'informations et des inscriptions à diverses activités. C'est le cas pour de nombreuses activités destinées aux enfants, aux adolescents, ainsi que pour les adultes. Vous ne trouverez dans ces lignes qu'une partie des informations que nous pouvons vous donner. N'hésitez donc pas à nous contacter pour de plus amples renseignements. Vous pouvez le faire soit en téléphonant au Centre: 022 348 96 78, soit en vous connectant sur notre site internet: www.fase-web.ch/clchenebourg, soit encore en nous rendant une petite visite au Centre, nous vous accueillons avec plaisir.

Semaine d'automne

Centre aéré du lundi 22 au vendredi 26 octobre 2007, pour les enfants de 6 à 12 ans.

Inscriptions: à l'heure de parution du *Chênois* peut-être reste-t-il des places.

Sorties ski et surf 2008

De 6 à 12 ans, mercredi 9, 16, 23, 30 janvier et 6 février 2008.

Inscriptions dès lundi 24 septembre. Débutants acceptés.

Vacances d'automne: nature, jeux et disco

Pour les ados

Accueil et activités certains jours de la semaine du 23 au 27 octobre. Programme affiché au Centre dès fin septembre.

Ski nocturne

Pour les pré-ados et ados

Sorties de nuit ski/surf à Saint-Cergue. 4 vendredis en janvier-février 2008. Renseignements au Centre.

Cours de surf 2008

Pour débutants et confirmés

Les samedis, dès 10 ans. Renseignements au Centre.

Tout public

Repas du mardi midi

Tous les mardis midi, le Centre de loisirs se transforme en restaurant! Les animateurs/trices coiffent leurs toques, et vous préparent un délicieux repas équilibré. Il ne vous reste plus qu'à venir mettre les pieds sous la table et déguster le repas dans une ambiance conviviale et décontractée. Nous allons volontiers chercher et ramener en voiture les personnes ayant de la peine à se déplacer. Prix: Fr 8.- tout compris

Mardi détente

Un groupe de passionnés vous attend pour jouer aux cartes, au Scrabble ou à d'autres jeux tous les mardis après-midi dès 14 h.

"Être femme au quotidien"

Nous vous invitons, vous, femmes de toutes nationalités, de toutes cultures, de tous âges, à venir partager vos expériences de vie, vos joies, vos soucis, vos demandes, vos espérances, autour d'un petit repas canadien. Venez nombreuses! Quand: mercredi 26 septembre, 17 octobre, 21 novembre et 19 décembre. Horaire: dès 20 h.

Spectacle enfants

Zaïte veut une maison

Par Les Bamboches, spectacle de marionnettes et chansons.

Tout public dès 3 ans

Avec: Katia Larvego-Ringer et Anne Laure Luisoni, musicien: Mathias Demoulin

Mercredi 31 octobre à 14 h et 16 h.

Réservation dès le 15 octobre.

Expositions

Cyril Basset et Ameze

Exposition jusqu'au 28 septembre.

Grafs et peintures.

Dessins de Chauves Souris

Exposition du 3 au 19 octobre.

Vernissage mercredi 3 octobre dès 18 h 30.

Rock et compagnie

Vendredi 12 et samedi 13 octobre de 20 h à minuit.

"Aware amusement" propose un festival unique en son genre. Il est organisé par quelques jeunes musiciens passionnés. Le public appréciera de nombreux groupes des Trois-Chêne. Divers styles de musique électrique seront présents: ska, rock, blues, funk... A ne manquer sous aucun prétexte. Buvette, entrée libre.

Dépôt-vente d'instruments de musique

(ainsi que matériel de sono, amplis, micros, accessoires)

Samedi 3 novembre 2007.

Une grande vente où acheteurs et vendeurs peuvent faire de bonnes affaires en toute confiance.

Les particuliers qui désirent vendre du matériel sont invités à prendre contact avec Pierre dès le 24 septembre au Centre de Loisirs. Renseignements sur les conditions et inscriptions (règlement, contrat de dépôt, etc.) se trouveront également sur notre site internet: www.fase-web.ch/clchenebourg

Troc de Chêne-Bourg

Samedi 10 novembre de 9 h 30 à 12 h 30.

Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel bébé. Pour la vente, inscription obligatoire au Centre de loisirs, le jeudi 18 octobre de 19 h 30 à 21 h.

Pour préadolescentes et adolescentes

Atelier Bijoux

Viens créer des bijoux uniques qui feront rêver tes copines! Réalise bagues, bracelets, boucles d'oreilles, pendentifs en perles, fils métalliques et pâte polymère (fimo)! Jeudi 12 et 19 octobre de 18 h 30 à 20 h 30.

De nombreuses autres activités et animations sont proposées, renseignez-vous comme indiqué dans le présent édito. Merci.



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 348 96 78
Fax 022 348 96 75
e-mail cl.chenebourg@fase.ch

Publicité

AïKIDO

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

*« On ne fait pas se battre des enfants entre eux pour voir celui qui va gagner.
Le seul combat que mène l'enfant est celui qu'il mène pour son épanouissement ... »*

à THONEX (Centre Sportif Sous-Moulin) :

ADULTES : Lun de 20h00 à 21h30
(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30
Ven de 19h30 à 21h00

ADOLESCENTS : Mer de 18h00 à 19h00
(12+ à 18- ans) Ven de 18h30 à 19h30

ENFANTS : Mer de 10h00 à 11h00
(7+ à 12- ans) Mer de 11h00 à 12h00
Mer de 17h00 à 18h00
Ven de 17h30 à 18h30

à VANDOEUVRES (Ecole primaire) :

ENFANTS : Lun de 16h30 à 17h30
(7+ à 12- ans) Mer de 14h00 à 15h00

Renseignements :
Natel : **079 416 35 34**
Internet : **www.aïkido.ch**



UN MOIS D'ESSAI GRATUIT
(Sans Engagement)

Atelier Le Jardin Secret

Peinture sur porcelaine

Cours lundi et mardi

Cadeaux peints sur mesure

Cornelia Castan
18, ch. De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries
corcastan@gmail.com

Inscriptions:
Tél. 022 349 28 33
Fax: 022 349 28 31

EVITEZ LE LIFTING ET GAGNEZ 10 ANS

- Soins **COLLAGÈNE PUR**
- Soins **traditionnels**

Institut de Soins Fanny Mayer Beauté
15, ch. de Verey, Grange Canal. Parking

Tél: 022 786 33 30

Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

Horaires d'accueil

Lundi fermé; mardi de 14 h à 22 h; mercredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi de 14 h à 22 h; samedi de 14 h à 18 h.

Enfants

"Mercredis enfants"

Accueil à la journée pour les enfants de 5 à 11 ans

Accueil le matin entre 8 h et 9 h. Départ le soir entre 17 h et 18 h.

Au programme: visites, sorties, jeux, bricolages, spectacles...

4 moniteurs et une animatrice encadrent les enfants dans leurs aventures! CHF 70.- par mois et CHF 50.- pour le 2^e enfant d'une même fratrie, à régler par trimestre.

Centre aéré d'été

du 22 au 26 octobre 2007

Une semaine pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes...

Activités multiples: jeux, bricolages, visites, excursions, baignades, etc...

Une salle pour fêter l'anniversaire d'un enfant (jusqu'à 11 ans)?

Les mardis de 18 h à 22 h, pendant la période scolaire.

Renseignements au Centre.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s

Accueil pour préadolescent(e)s et adolescent(e)s

De 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong

et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi de 14 h à 19 h;

Vendredi de 16 h à 22 h;

Samedi: de 14 h à 18 h.

Accueil libre également durant les vacances d'automne

Du 22 au 26 octobre, le Centre sera ouvert en accueil libre de 14 h à 19 h.

Vendredis ados

L'équipe du Centre est à l'écoute de tes projets pour des soirées du vendredi, il est également possible de confectionner et déguster un repas ensemble.

Spécial discos 12-15 ans

Les vendredis 19 octobre et 21 décembre, de 19 h à 22 h 30, nous t'attendons pour venir danser. Tu peux aussi venir fêter ton anniversaire.

Atelier vélo juniors

Tous les samedis de 14 h à 18 h, tu peux venir apprendre à réparer ton vélo avec l'équipe de mécanos. Skate-board, caisses à savon et tout autre bricolage de mobilité douce est également bienvenu. C'est gratuit et sans inscription.

"Le Bocal", locaux de répétition

Pour les musiciens et artistes en herbe, le Centre met à disposition deux locaux de répétition équipés, ouverts du lundi au samedi. CHF 10.- par musicien et par mois.

Scène Live

Scène, technicien, sono et lumières à disposition pour les premiers concerts live de jeunes formations, aux côtés d'artistes de tous horizons.

Adultes, familles, aînés

Mardis Familles

Tous les mardis de 18 h à 22 h.

L'équipe vous propose de se retrouver en famille pour jouer, chanter autour d'animations variées.

Repas à CHF 5.- par personne, inscription chaque mardi jusqu'à 18 h.

Mardis avec la Ludothèque de Thônex

Les mardis 25 septembre, 6 novembre et 4 décembre, grandes soirées de jeux en famille.

Espace parents - grands-parents - petits enfants

Le jeudi matin, de 9 h à 12 h.

Atelier vélo familles

Le jeudi après-midi (15 h-19 h), l'Association Peclôt 13 répare votre vélo.

Aînés

Le mardi et le vendredi de 14 h à 18 h, espace réservé aux aînés, pour un moment de rencontre et de détente autour de jeux, de cartes...

Repas aînés

Le vendredi une fois par mois.

CHF 10.- par personne. Inscription le mardi précédant le repas.

Atelier équilibre

Les vendredis de 10 h à 11 h.

Cours

Pour les horaires, se renseigner au Centre.

Enfants

Baby gym pour les 2-4 ans – Poterie

Tous publics

Poterie

Aînés

Gym Seniors

Calendrier des événements

Mardi 25 septembre, de 19 h à 22 h: grand tournoi de Pickomino en collaboration avec la ludothèque. Inscriptions sur place dès 18 h.

Dimanche 30 septembre, de 12 h à 17 h: Tournoi d'échecs "les 4 saisons", réservé aux 6-15 ans. Inscriptions le jour même de 12 h à 13 h 15. Jeux dès 13 h 30.

Samedi 6 octobre de 18 h à minuit: soirée de soutien à des projets humanitaires en Ethiopie. Concert, repas, stands, etc. en collaboration avec l'association Acrux.

Mercredi 17 octobre de 18 h à 22 h: animation, souper, échange pour la journée mondiale du refus de la misère.

Samedi 24 novembre dès 20 h: concert rock. Entrée CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90
Secrétariat ouvert
entre 14 h et 18 h

Publicité

Cours, stages et heures individuelles de céramique, modelage et sculpture sur argile pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier «Les 4 terres»

Ute Bauer



4 ter route de Jussy 1226 Thônex
(arrêt tram 12 et 16, François-Jacquier)
e-mail: ute.bauer@bluewin.ch Tél/fax: 022 349 89 79

楊家太極拳 Le style Yang originel

TAI CHI CHUAN

Santé, énergie interne, conscience du corps, harmonie pour une vie heureuse

Cours collectifs dès septembre à l'école du Belvédère (Ch.De-La-Montagne 71) et possibilité de cours à mon domicile selon le rythme et les besoins de chacun.

Inscription toute l'année

Yuko DOUCET NAGAI / Enseignante reconnue par l'ITCCA
4 bis Avenue Gasparin, Chêne-Bougeries
Tél 022-348 49 23 y.doucet@itcca.ch www.itcca.ch

GENEVA DANCE CENTER

Direction Claudine et David Allen

Ballet Classique: TOUS NIVEAUX – AMATEURS ET PROFESSIONNELS – ENFANTS ET ADULTES

Cours: «SPÉCIAL 5 ANS» – INITIATION À LA DANSE

Stretching POUR ADULTES

E-mail: info@gdc.ch / 2, rue Peillonex – 1225 Chêne-Bourg – Tél. 022 348 49 77 – Fax: 022 348 92 66 / www.gdc.ch

*«l'école pour vos enfants...
tradition et excellence»*



39, route de Sous-Moulin 1226 Thônex

www.cssm.ch

PATINOIRE


DU 6 OCTOBRE 2007 AU 9 MARS 2008

TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
- Entrée simple	5.--	3.--
- Carte de 10 entrées 1)	45.--	25.--
- Accompagnants	5.--	3.--
Abonnement saison		
Habitants 3-Chêne 1)	55.--	30.--
Autres 1)	85.--	45.--
Location de patins	5.--	3.--
Carte 10 locations de patins	40.--	20.--

1) y compris carte à puce (CHF 5.--)

Sur demande, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace et aiguisage patins

Renseignements :

Administration 022 / 305 00 00

En saison :

Patinoire 022/305 00 60 - info disque 022/305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public (sous réserve de modifications)

PATINAGE

Lundi, mardi, jeudi, vendredi	12h.00 – 16h.30
Mercredi	10h.30 – 12h.00 / 14h.15 – 16h.30
Samedi	14h.30 – 17h.15
Dimanche	10h.00 – 11h.30 / 14h.45 – 17h.45

HOCKEY

Tous niveaux	: Lundi	12h.00 – 13h.30 (1/3)
Débutants + parents-enfants	: Dimanche	18h.00 – 19h.30 (1/2)
Hockeyeurs confirmés	: Dimanche	18h.00 – 19h.30 (1/2) 19h.45 – 21h.30

**Plusieurs animations spéciales durant la saison,
les détails suivront sur notre site internet**



Ecole de danse

Fred Zeitz

Inscriptions

saison

2007/2008

La passion
de la danse

022 349 78 78
079 308 61 82

Hip-hop

Salsa

Tango

Rock

Classique

Assouplissement

Modern Jazz

Jazz hip-hop

Jazz R'nB

Travail scénique

De vrais professionnels de la danse réunis dans de vrais
locaux pour vous donner de vrais cours de danse.

5, avenue de Thônex / 1226 Thônex

Malika

cours
de Danse
Orientale

Vous invite à découvrir
cette passion pour la danse
orientale qu'elle ne se lasse pas
de partager.

Cours hebdomadaires

Stages de week-end

Stages à l'étranger

Cours particuliers

022/349 59 48

079/332 31 61

www.malikadanse.com

Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Du lundi 22 au vendredi 26 octobre 2007. La rentrée est fixée au lundi 29 octobre 2007.

Heure d'hiver

L'heure d'été prendra fin le dimanche 28 octobre 2007, à 3 h. Il sera alors 2 h.

CASS des Trois-Chêne

136, chemin De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries

Le Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne est composé d'un service d'accueil et d'unités travaillant en interdisciplinarité qui dispensent les prestations suivantes:

- prestations d'aide et de soins à domicile;
- prestations d'action sociale individuelle;
- consultations gratuites pour les parents de jeunes enfants: tous les mardis de 15 h à 17 h dans nos locaux;
- prestations sociales communales;
- permanence de soins ambulatoires, du lundi au vendredi, de 14 h à 15 h.

Centre d'Action Sociale
et de Santé des Trois-Chêne

Horaires, du lundi au vendredi:
de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Téléphone: 022 420 44 00 en
dehors des heures d'ouverture:
022 420 20 20. Fax: 022 420 44 01.

Site: www.social-sante-ge.ch

Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue (OFPC)

(Même adresse) Horaires, du lundi au vendredi: de 13 h 30 à 17 h 30.

Nouveaux numéros de téléphone et fax:

Tél: 022 388 46 91
Fax: 022 388 46 90
E-mail: ofpc@etat.ge.ch

Pour nettoyer ce
que votre chien a
laissé derrière lui
il faut:

- 10 jours de pluie
- 35 passages de poussettes
- 17 passants distraits
- 4 enfants jouant au ballon

MERCI



aux propriétaires de chien,
de nettoyer derrière vous.

Trois-Chêne, communes propres.

Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux
communiers des Trois-Chêne et de
certaines communes avoisinantes

Horaires, du lundi au jeudi:
de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi
sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
Tél. 022 348 45 72, fax: 022 348 45 92
E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans
les bois sont invitées à se compor-
ter avec la plus grande prudence.
Il est interdit de mettre le feu aux
herbes sèches et broussailles et de

faire du feu à l'intérieur ou à dis-
tance inférieure à 30 mètres de leur
limite.

Feux de jardin

La population est informée que
les feux de jardins sont stric-
tement interdits sur le territoire
du canton de Genève, lorsqu'une
collecte des déchets organiques
est organisée par la commune.
Lorsque la commune ne procède
à aucune collecte, seule l'inci-
nération en plein air de déchets
secs naturels provenant des forêts,
des champs et des jardins est tolé-
rée, pour autant qu'il s'agisse d'une
petite quantité de moins de 0,5 m³
et qu'il n'en résulte pas de nui-

sances excessives pour le voisinage.
Ces dispositions découlent de la
nouvelle loi sur la gestion des
déchets (L. 120.01 art. 23).

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de
fumée ou de suies, les odeurs ou
émanations inconfortables qui
excèdent les limites de la tolérance
que se doivent les voisins eu égard
à l'usage local, à la situation et à la
nature des immeubles.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon
équipées d'un moteur à explo-
sion est interdit:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au
samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler
les feuilles équipées d'un moteur
à explosion est autorisé du
1^{er} octobre au 31 janvier. Durant
cette période, il est interdit d'en
faire usage:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au
samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre excep-
tionnel et sur autorisation, à la
restriction d'usage prévue à l'ali-
néa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à
gazon, et par respect pour le voi-
sinage, on s'abstiendra d'utiliser
les tronçonneuses et souffleuses de
feuilles à moteur à explosion avant
8 h et après 20 h, ainsi que les
dimanches et jours fériés.

Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre
au 31 janvier 2007.

JEUX, MUSIQUE, FEU D'ARTIFICE, FEU DE JOIE ET BAL:
TOUS LES INGRÉDIENTS D'UNE FÊTE RÉUSSIE

Le 1^{er} Août des communes chênoises à Chêne-Bougeries

Les enfants ont été comblés par les jeux: trampoline, voitures à pédales, poneys, maquillage les ont attirés place Colonel-Audéoud, dès le début d'après-midi de cette belle journée chaude et ensoleillée.



L'apéritif offert à la population et animé par la musique des Balkans de l'ensemble Sarkozi, venu tout exprès de Hongrie, a rassemblé un grand nombre de personnes autour des conseillers administratifs et municipaux.

Puis, au signal donné par les deux "Controlitas", d'aucuns sont entrés sous le chapiteau pour le repas, où risotto rivalisait avec raclette ou kebabs, alors que d'autres préféraient rester attablés à l'extérieur et déguster la traditionnelle soupe.



Le concert du Big Band du Conservatoire de Genève fut beaucoup applaudi, pendant que nos deux compères "Controlitas" continuaient leurs gags parmi la foule.



Lampions et torches ont été distribués par le personnel communal et Notre Genève, avant la formation du cortège, lequel, d'une longueur impressionnante, s'est acheminé vers le parc Stagni pour la cérémonie officielle, avec en tête les Tambours de l'Aiglon et La Lyre de Chêne-Bougeries.



Lever du drapeau, roulement de tambours, discours de M^{me} le Maire Béatrice Grandjean-Kyburz (voir encadré, p. 21) et de M. le Conseiller d'Etat François Longchamp, musique de La Lyre et cantique suisse chanté par l'assemblée ont fait de cette cérémonie un moment émouvant et solennel.



Monsieur le Conseiller d'Etat a tenu à rappeler dans son discours que la croix blanche sur fond rouge du drapeau patriotique a trouvé son origine non pas à Schwytz, mais bel et bien à Genève, en la personne du Général Henri-Guillaume Dufour, lequel a défendu le premier, au 19^e siècle, l'idée d'une bannière pour toute la Suisse afin d'inciter les cantons à la fraternité et à la solidarité.

Cependant, «que peut représenter (...) ce drapeau rouge à croix blanche? (...) Dans un monde de plus en plus rétréci, mobile et indistinct, être Suisse, être Genevois ou être Chênois signifie-t-il encore quelque chose? (...) En clair, appartenir à une patrie a-t-il encore un sens? (...)».

M. Longchamp en est profondément convaincu et l'a déclaré avec ardeur, affirmant que «Genève et la Suisse sont une terre d'ouverture, (...), de tolérance (...) et de savoir».

«Être Genevois et être Suisse, (...) c'est être dépositaire et porteur de valeurs qui fédèrent notre vie collective par l'exercice de la démocratie directe. C'est aussi reconnaître que notre devise nationale "un pour tous, tous pour un" nous impose aussi certains devoirs de solidarité à l'endroit des personnes plus âgées, des chômeurs, des personnes handicapées ou des plus faibles.

C'est enfin être attachés aux valeurs républicaines que nous avons librement choisies de faire nôtres et qui de ce fait ne sont pas négociables. Elles ont pour nom l'égalité des chances, l'égalité entre hommes et femmes, la justice, la laïcité ou la démocratie».

Puis, dès le baisser du drapeau et toujours en musique les premières fusées du feu d'artifice ont éclaté dans le ciel du parc Stagni. Vingt minutes d'émerveillement de couleurs et de formes diverses avant l'embrasement du feu de joie!



Sous la tente, les premières chansons du karaoké ont donné le signal du bal, alors qu'à l'extérieur, le tir forain et le stand du marchand de glaces ne désemplissaient pas. La fête s'est poursuivie jusque fort tard.

Discours de M^{me} Béatrice Grandjean-Kyburz, maire1^{er} Août 2007

Monsieur le Conseiller d'Etat,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Mesdames et Messieurs les Autorités communales de Chêne-Bougeries,
de Chêne-Bourg et de Thônex,
Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

C'est toujours avec beaucoup de joie que nous nous retrouvons, chaque 1^{er} Août, pour célébrer notre Fête nationale, anniversaire d'une patrie riche de 716 ans qui a su surmonter les divers obstacles que l'histoire a placés sur sa route.

Née sur la prairie du Grütli d'une volonté d'entraide et de solidarité contre l'adversité, la Suisse a grandi grâce à l'opiniâtreté des générations suivantes pour garder cette cohésion malgré les différences de langues, de religions et de coutumes.

En cela, notre Présidente de la Confédération, M^{me} Micheline Calmy-Rey, à laquelle j'aimerais rendre hommage, s'inscrit dans cette belle tradition au travers de sa détermination à commémorer le 1^{er} Août sur les lieux mêmes de ce rassemblement fondateur. C'est à partir du Grütli que se sont développés la Suisse multiculturelle, la démocratie directe, le fédéralisme.

Cela représente tout ce qui nous unit.

La Suisse n'est pas "Une et indivisible" comme d'autres l'affirment ailleurs de leur pays, mais elle est multiple.

Ce qui fait la force de notre patriotisme, c'est notre faculté de dépasser pour faire un pays, les nationalités qui, au-delà de nos frontières, constituent le socle d'un Etat.

Cette Suisse ne nous est pas donnée par la force divine mais nous la construisons tous les jours, chacun à notre niveau.

Dans nos communes, cela commence par l'engagement citoyen. Bien sûr, il y a l'engagement politique, mais ce n'est pas la seule manière de servir. Il y a bien d'autres moyens de le faire, tous aussi importants les uns que les autres, à travers la vie communale:

- s'investir dans les diverses associations chênoises;
- aller à la rencontre de celles et ceux de ses voisins fragilisés par l'âge ou les aléas de la vie;
- se préoccuper de son environnement naturel.

Pour les autorités communales des Trois-Chêne, il s'agit de concilier la qualité de vie présente avec les réponses aux défis que constituent les besoins en logements et l'augmentation du trafic notamment. Tout ceci en veillant à maintenir une situation financière équilibrée en dépit des reports de charge du Canton vers les communes.

A Chêne-Bougeries, nous avons choisi de développer tout particulièrement les responsabilités citoyennes, de donner à chacun sa place, son identité, son utilité et la responsabilité de ses actes. Vivre ensemble en harmonie, reconnaître nos différences et en tirer une richesse supplémentaire au lieu de les craindre, sont la base de notre démocratie. Notre Charte communale résume ces valeurs auxquelles nous nous attachons et que nous désirons transmettre à toutes et à tous.

C'est dans cet esprit que la commune de Jean-Jacques Gautier a voulu mettre en exergue les droits humains. Ainsi, nous accueillons désormais chaque année un conférencier qui traite d'un thème particulier de cette vaste problématique.

Le prix Jean-Jacques Gautier s'adresse plus particulièrement aux jeunes des trois communes et récompense un projet à caractère humanitaire ou social.

Car ces valeurs de respect de l'autre, de l'acceptation de ses différences, que sont-elles en fait sinon un profond amour de son prochain?

Mesdames et Messieurs, chères concitoyennes, chers concitoyens, c'est donc à ce pur sentiment que je vous convie tout simplement ce soir et que je vous souhaite à toutes et à tous de ressentir ce bonheur d'être différent, mais comptable d'un même destin et de responsabilités partagées.

Faisons vivre nos différences, faisons vivre notre démocratie, aimons notre pays, faisons le grandir pour mieux s'ouvrir au monde dans lequel nous vivons.

Vive la Suisse, vive notre Canton, vive les Trois Communes Chênoises!

Publicité



Pour tous, petits et grands, filles et garçons

Dès 2 1/2 ans	Parents-enfants
Dès 3 ans	Eveil gymnique
Dès 4 ans	Gymnastique générale et aux engins Gymnastique & danse
Dès 7 ans	Gymnastique loisirs
Adultes	Aérobic, Mise en forme Trampoline, Gym Hommes

URGENT: NOUS RECHERCHONS:
MONITRICES/MONITEURS TOUTE DISCIPLINE

Renseignement: Annelise Montandon
022 349 38 96 ou Natel 079 347 60 62
www.chenegymnastique.ch



ROSSET & CIE
AGENCE IMMOBILIERE

RESTE A LOUER

ROUTE DE JUSSY

Boxes doubles en sous-sol

Hauteur disponible 2 m 15 / Largeur 4 m 75

Profondeur 5 m 35

Loyer mensuel: Fr. 310.-

3 MOIS GRATUITS!

Disponibilité à convenir

Renseignements au

022 339 39 69

Rue des Charmilles 28 - 1203 Genève

Tél. 022 339 39 39 - Fax 022 339 39 00

NOUVEAUTÉS 2007 MOTOS - SCOOTERS

CHEZ PICO'S BIKE SHOP
AGENCE OFFICIELLE
YAMAHA - MBK



X-max 250
et X-max 125



YZF-R6 - 600 cm³



YZF-R1

**NOUVEAU
SUR LES 3-CHÊNE**

**BOUTIQUE
ACCESSOIRES
HABILLEMENTS
ÉQUIPEMENTS POUR
MOTOS ET SCOOTERS**

148bis, rue de Genève - THÔNEX (près douane de Moillesulaz et terminus tram 12) Tél. 022 348 88 22



MP3 250cc
Fr. 9495.-



NOUVEAU!



MP3 400cc Fr. 10 595.-

**SCOOTERS NEUF - OCCASION
REPRISE - LEASING**
réparations toutes marques
du lundi au vendredi
8h30 - 12h 13h30 - 18h30
samedi 9h - 17h non stop
d.ludi@bluewin.ch

D. LUDI 179 RTE DE FLORISSANT 1251 CONCHES (GE) 022.346.05.80

PHARMACIE DU SALÈVE

Martine Revilliod, prop.

Livraisons à domicile

3, rue de Genève
Chêne-Bourg

Ouvert 6 jours sur 7

Tél. 022 348 60 45

Fax 022 348 24 26

Ecole de cirque de Genève

Cours à l'année
Enfants et Adultes

Acrobatie, trampoline, fil, trapèze, corde, tissus, monocycle, jonglerie, vélo d'acrobatie, diabolo, clown, théâtre, danse

Du lundi au vendredi
Baby circus: 3-4 ans
Préparation: 5-7 ans
Formation loisirs: dès 8 ans
Formation spectacle: dès 8 ans
Cours adultes
Formation professionnelle

Stage de Pâques
Stages d'été
(Juillet-Août)

Documentation et renseignements :
Théâtre-Cirque Ecole de Cirque de Genève
Gérard et Yvette Challande
40, route de Jussy - 1226 Thônex
Tél: 022 348 97 07 ou 079 305 28 41 Fax: 022 349 02 95
E-mail : floune @ iprolink.ch / Site internet: www.ecoledecirque-ge.ch



BATTIG Sàrl

Timbres automatiques
Trodar et Colop

Imprimerie offset et numérique
Calendriers de table et muraux

PROMOTION
Calendriers de table - Impression 1 coul. sur socle
Sfr. 5.10pce + TVA dès 100pces

Chemin de la Gravière 9 - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 328 20 91 - Fax 022 781 14 06
E-mail battig.sarl@mysunrise.ch

FERBLANTERIE INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES COUVERTURE - EAU/GAZ

Concessionnaire des Services industriels

SERGE PERUCCA

successeur de Pierre Perucca

Tél. 022 736 46 96

Chemin de Grange-Canal, 4 - 1224 Chêne-Bougeries - Fax 022 736 47 17



COURS COLLECTIFS

COURS INDIVIDUELS

COURS SPÉCIAL MARIAGE

INSCRIPTIONS TOUTE L'ANNÉE

ÉCOLE DE DANSE MAMBO ROCK

ADULTES & ENFANTS

ROCK'N'ROLL DANSES DE SALON
CLAQUETTES SALSA HIP-HOP
DANCE BREAK-DANCE LINE-DANCE
DISCO-SWING DISCO-DANCE
DANSE ORIENTALE

6, rue Jean-Pelletier • Tél: 022 349 04 03 • Tram à proximité • Deux parkings à 100 m

Chêne-Bougeries



Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiers qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, le mercredi de 17 h à 19 h, à la date suivante: **14 novembre 2007** (sans rendez-vous au préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h non stop** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**.

– Formalités d'état-civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.

– Demandes de documents d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de mai, juin et juillet 2007:

Mariages:	24
Naissances:	238
Décès:	26

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – 1, route du Vallon – (rez: jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet (maximum 12 places assises)
- la salle de société (maximum 50 places assises).

- **Espace Nouveau Vallon** – 8, route du Vallon – (40 places assises).

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.

- **Locaux communaux** – 26, chemin du Pont-de-Ville – (50 places assises).

Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.

- **Salle polyvalente école du Belvédère** – 71, chemin De-La-Montagne – (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

- **NOUVEAU: Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires de mariage

Les couples, domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries, qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

- Pour le mois de juin 2007: M^{mes} Marguerite Cneude et Mireille Jeanneret; MM. André Barbey, Michel Hensler, Jean Joannic et Henri Saudan.
- Pour le mois de juillet 2007: M^{mes} Rosmarie Kern et Denise Majeur; MM. Guy Fontanet et Charles Pellaton.
- Pour le mois d'août 2007: M^{mes} Marie-Thérèse Bouvier, Jeanne Fritschy, Ramona Lozano et Marie Charlotte Pictet; MM. Marcel De Gottrau, Pierre Juillard, Charles Vallon et Adolf Von Euw.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

- Pour le mois de juin 2007: M^{me} Isabelle Mathey-Doret dit Doret, M. Jean Marillier.
- Pour le mois de juillet 2007: M^{me} Behiyeh Sadat Khamsi Samandari.
- Pour le mois d'août 2007: M. André Rinsoz.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Carte journalière commune

Afin de répondre à la grande demande des communiers, **5 cartes journalières** sont mises à disposition à la mairie.

Seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier.

Conscients de l'intérêt croissant que vous portez à ces billets, nous vous demandons de bien vouloir faire preuve de compréhension lorsque tous les billets ont été vendus.

Les avantages qui vous sont offerts:

– vous pouvez acheter une ou deux cartes journalières pour la date de votre choix durant le mois en cours ou le mois suivant.

– vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics;

– il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

Prix d'une carte journalière:

CHF 35.–.

Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie au 022 869 17 17.

Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation.

Transports publics genevois – Cart@bonus

Afin d'encourager l'utilisation des transports publics, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries ont décidé d'offrir à leurs communiers des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel.

Ainsi, chaque mois, 100 cartes à CHF 30.– sont mises à disposition au prix de CHF 20.–.

Les personnes intéressées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

ATTENTION: il ne sera délivré qu'une seule carte@bonus par famille. Aucune réservation ne sera effectuée.

Chéquier culture

La ville de Chêne-Bougeries offre 20 chéquiers culture d'une valeur de CHF 60.–, soit 6 chèques de CHF 10.–, à utiliser en déduction

du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition, ... (liste des partenaires à disposition à la mairie). A retirer au guichet de la mairie.

Conditions d'obtention:

– Avoir entre 26 et 64 ans

– Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie

– Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

– Résider à Chêne-Bougeries.

Nouveau: containers pour capsules à café Nespresso

La ville de Chêne-Bougeries met désormais à votre disposition des containers pour récolter les capsules de café Nespresso, aux emplacements de récupération suivants:

– Avenue A.-M. Mirany;

– La Grabelle: chemin de l'Eperon;

– Place de Conches.

Autorisations de construire – Requêtes en construction et démolition

APA 26827/2-2 – M. & M^{me} Yves Siegrist – Agrandissement d'une villa, création d'une piscine, modifications intérieures, adjonction d'une terrasse couverte en bois – 18, chemin Rojoux.

APA 27455/2-2 – M. Richard Alan Buhler – Construction d'une piscine et d'un pool-house, construction d'un local technique sous le pool-house, modification des dimensions de la piscine – 14, chemin de Grange-Bonnet.

APA 27615-2 – M^{me} B. Piantoni Schmid – Aménagement d'un atelier au sous-sol, abri de jardin et mur – 2, chemin Glandon.

APA 28028-2 – M. et M^{me} Khaltaev – Agrandissement de locaux au sous-sol, création de deux escaliers extérieurs et d'une véranda – 4, chemin François-Joulet.

APA 28065-2 – SI Clos de Fossard c/o Alain Meylan SA – Transformation de l'atelier en habitation – 50, chemin de Fossard.

APA 28044-2 – M. Jean-Luc Rotschi – Garage – 25, chemin de la Colombe.

APA 28066-2 – SI Clos de Fossard c/o Alain Meylan SA – Création d'une terrasse, aménagements extérieurs – 50, chemin de Fossard.

APA 28156/2-2 – M. et M^{me} Mike Conway – Transformation et rénovation intérieure d'une villa, mise en séparatif des canalisations, construction d'un garage – 16, chemin des Flombards.

APA 28248-2 – Edouard Brun & Cie SA – Remplacement des fenêtres – 19, avenue des Cavaliers.

APA 28250-2 – M. et M^{me} David et Sarah Fransen – Garage à voitures, cabane de jardin, portail, aménagements extérieurs – chemin du Vieux-Clos.

APA 28291-2 – M. Pierre-Alain Monnier – Construction d'un garage – 124C, route de Chêne.

APA 28309-2 – MM. Jean Atalanti et Michael Conrad Moquette – Véranda, création d'un studio sur le garage et d'une gloriette – 40, route du Vallon.

APA 28384-2 – M. et M^{me} Stéphane et Martine Alec – Construction d'une piscine, d'un pool-house avec pergola, d'une clôture et portail – 15, chemin Jules-Cougnard.

APA 28409-2 – Eneo Conseil en immobilier SA, M. Cerato – Fermeture cages d'escaliers, réfection des façades – 4bis, 4ter, avenue De-Gasparin.

APA 28440-2 – Bosson Pillet pour M. E. Simons – Installation d'une sonde géothermique – 12, chemin du Mont-Blanc.

APA 28494-2 – M. Bernard Mathez – Fermeture des halls d'entrée et installations d'interphones – 4, 6, 8, 10, chemin De-La-Montagne.

APA 28532-2 – M^{me} Busaba Burri – Agrandissement d'une villa – 20B, chemin J.-F. Dupuy.

APA 28550-2 – M. et M^{me} Roulet p.a M. O. Jornod, architecte – Transformation et agrandissement d'une villa – 28, chemin des Buclines.

APA 28569-2 – M. David Tracol – Changement d'affectation et création d'une épicerie-café-restaurant – 80, route de Chêne.

DD 100549/2-2 – M et M^{me} Carnice – Villa et garage, installation de panneaux solaires en toiture et de sondes géothermiques – 34A, chemin de Grange-Falquet.

DD 100641/2-2 – PCIR – Promotion et construction d'immeubles résidentiels SA – Habitat groupé de 5 appartements (27,5%), villa (22%) garage souterrain, déplacement de

l'abri PC, modifications intérieures et de la position d'un ascenseur, création d'une fenêtre en attique – 4-6, chemin Jean-Achard/5, chemin des Tornalettes.

DD 100657/2-2 – M^{me} & M. Meyohas – Agrandissement d'une villa et création d'un garage double et d'un portail, modifications diverses du projet initial, construction d'une piscine – 33, chemin de la Paumière.

DD 100726/2-2 – M^{me} Martine Romero – Villa (20%), deux villas contiguës (25%), couverts à voitures, piscine et clôtures, agrandissement des sous-sols des villas, modifications diverses, adjonction de deux vérandas et deux piscines – 1, 1A, 1B, chemin des Tornalettes.

DD 100651/2-2 – M^{me} Ida Deukmedjian – Agrandissement et surélévation d'une villa, agrandissement complémentaire de la villa – 11A, chemin du Clos-du-Velours.

DD 100781/2-2 – M. Robert Hirsch p.a. Tridex Elite SA – Trois villas contiguës (24,4%) avec garages et deux piscines, deux vérandas, villa "A", création d'un sous-sol sous le garage et d'un pool-house villa "C", piscine – 37, 39, 41, chemin de Conches.

DD 101083/2-2 – Geos ingénieurs conseils SA pour Département du Territoire Etat de Genève – Protection contre les crues et renaturation de La Seymaz, démolition d'un mur et revitalisation de la berge de La Seymaz – 24 à 30, chemin De-La-Montagne.

DD 101248-2 – M. Auguste Pignolo – Transformation et agrandissement d'une villa, création de lucarnes et d'une véranda – 6, avenue Paul-Chaix.

DD 101260-2 – M. N. Gregorc – Villa, installation de sondes géothermiques – 16, chemin de Grange-Falquet.

DD 101348-2 – Ecole Moser – Extension d'une école – 85, chemin De-La-Montagne.

DD 101355-2 – M. et M^{me} Claudio et Samira Bergamin – Transformation et agrandissement d'une maison d'habitation, construction d'une piscine, d'un abri de jardin et d'un couvert à voitures – 12, chemin du Pâquier.

DD 101376-2 – Bory & Cie – Surélévation de deux immeubles par

la construction d'un attique – 4/6, chemin de la Bride.

DD 101380-2 – M. Jan Bohumir Feres – Agrandissement d'une villa – 16, chemin J.-F. Dupuy.

DD 101397-2 – Etude Fossard pour M^{me} Pierrette Tsacopoulos – Construction de 4 villas jumelées, garages – 59, 59A, 59B, 59C, chemin de Fossard.

DD 101398-2 – Banque cantonale de Genève – Transformation et agrandissement d'un centre de formation, installation de sondes géothermiques – 30C, chemin de la Colombe.

DD 101422-2 – M^{me} Elia Bourquin – Agrandissement d'une villa, construction d'une piscine, d'un couvert à voitures et d'un portail – 26, chemin des Buclines.

DD 101461-2 – M. et M^{me} Daniel Howald – Agrandissement d'une villa – 11, chemin du Vieux-Clos.

M 5870-2 – M^{me} Pierrette Tsacopoulos – Démolition d'un chalet et d'un atelier – 5, chemin Naville.

Compte-rendu de la séance du Conseil municipal du 21 juin 2007

Lors de sa séance du 21 juin 2007, le Conseil municipal de Chêne-Bougeries a:

– Procédé, en début de séance, à l'assermentation de M. Christophe Liberek, conformément à l'article 8 de la loi sur l'administration des communes du 13 avril 1984.

– Décidé, par 20 voix pour, soit à l'unanimité, de donner un préavis favorable à l'acquisition d'un véhicule utilitaire IVECO Daily City, destiné au service des Parcs et Promenades, ceci pour un montant de CHF 92 537.-.

– Décidé, par 8 voix pour, 7 voix contre et 5 abstentions, de donner un préavis favorable au projet de plan de modification des limites de zones n° 29593-511, dans le périmètre compris entre la route de Chêne, le chemin Falletti et le chemin de Challendin.

– Décidé, par 19 voix pour, soit à l'unanimité, de charger le Conseil administratif, de passer tous les actes authentiques concernant:

1. les cessions au domaine public des terrains et hors-ligne provenant de propriétés voisines;
2. les échanges et aliénations de parcelles nécessités par des corrections d'alignement;
3. les constitutions de servitudes et autres droits réels au profit de la commune, ainsi que les radiations de charge grevant les immeubles de celle-ci;
4. les changements d'assiettes de voies publiques communales;

à condition que les opérations visées sous chiffres 1 à 4 résultent de plans adoptés par les autorités compétentes et n'impliquent comme prestation à la charge de la commune que des dépenses prélevées sur les crédits budgétaires ou d'engagement.

– Décidé, par 20 voix pour, soit à l'unanimité, de donner un préavis favorable au remplacement du système de traitement de l'eau de la piscine du Belvédère, ceci pour un montant de CHF 112 000.-.

– Décidé de procéder à l'ajournement du point 5,5 de l'ordre du jour, relatif au préavis concernant le projet de plan localisé de quartier n° 29410-511, situé au chemin de la Bessonnette.

– Décidé par 14 voix pour, 2 voix contre et 3 abstentions, de donner un préavis favorable au projet de plan localisé de quartier n° 29487A-511, situé le long du chemin de Grange-Canal au lieudit "Pré-Babel".

– Décidé, par 13 voix pour, 3 voix contre et 3 abstentions, d'accepter des modifications apportées aux statuts du Groupement intercommunal du Centre Sportif Sous-Moulin, tout en subordonnant cette décision à l'acceptation d'une délibération similaire par les communes de Chêne-Bourg et de Thônex.

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur www.chene-bougeries.ch

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 18 octobre 2007.

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la Villa Sismondi, 4 route du Vallon.

Publicité

**Votre perruque...
un instrument de beauté
et de confort**

Ecoute et accompagnement professionnels - perruques médicales remboursées par les caisses-maladie



Institut Margareth
Coiffure Beauté Bien-être

Sur rendez-vous : 022 349 08 23
Thônex · www.institutmargareth.ch

La Crépine un jour, la Crépine toujours!

Ce slogan a été inauguré lors de la sortie des 9 et 10 juin 2007 au Tessin, voyage exceptionnel de deux jours pour fêter les 15 ans de la Crépine, l'Amicale des sapeurs-pompiers de la CP 21 de la ville de Chêne-Bougeries.

Vingt participants "tout feu, tout flamme" et fiers de porter le maillot de la Crépine et la casquette Alinghi, sont au départ, à 6 heures, à la salle communale. Nous regrettons l'absence de nos trois doyens: Popol, Joseph et Emile.

Nous roulons dans un confortable bus Dupraz et le premier arrêt se fait au Restaurant du Grand Saint-Bernard où nous récupérons notre ami bullois Théraudaz et apprécions le traditionnel café-croissants. Puis départ pour Brigue et Ulriden où nous montons le col du Nufenen. Avant d'arriver au sommet, à 2470 mètres, nous sommes salués par deux marmottes au garde-à-vous fixe sur un rocher. Les organisateurs (= le comité!) nous servent un pétillant apéro. Le rosé se reflète sur le blanc des murs de neige de 2-3 mètres où est planté notre

fanion qui nous accompagne à toutes nos sorties (voir photo).

Vers midi, nous arrivons à l'hôtel Vira Lago, à Gambarogno (à 10 minutes de Locarno), où nous attend un bon repas de mise en forme. L'après-midi, nous embarquons à Vira pour une croisière sur le lac Majeur jusqu'à Brissago, village où nous profitons du temps libre pour nous bron-

zer sur les terrasses en sirotant un jus tessinois. La soirée se passe à la Grotto Grassi avec vue sur le golfe de Riva San Vitale, situé au milieu "d'une fitta boscaglia di tigli e castagni nel tipico paese di Tremona". Excellent repas, typiquement tessinois, dans ce beau cadre naturel. Le bus nous ramène à l'hôtel pour un sommeil bien mérité.



La Crépine au sommet du col du Nufenen, à 2470 m d'altitude.

Dimanche, après un copieux petit déjeuner, nous partons en bus pour Locarno où nous prenons le funiculaire pour monter sur la terrasse du restaurant d'Orselina d'où on jouit d'une superbe vue sur la Madonna del Sasso et le lac Majeur. Un petit groupe visite l'église du Sanctuaire de la Madonna qui abrite des œuvres d'art de grande valeur. Avant de quitter ce haut-lieu culturel, nous dégustons des spécialités tessinoises et redescendons en funiculaire pour prendre le fameux train du Centovalli, cette vallée romantique qui nous mène à Domodossola où nous attend le bus.

Le retour se fait par le col du Simplon où une collation pique-nique (le comité a tout prévu!) nous est servie à 18 heures sur un rocher, à 2005 mètres. Un gros orage nous surprend entre Brigue et Sion avant d'arriver à Chêne-Bougeries vers 21 h 30.

Merci et bravo aux organisateurs et au chauffeur pour ce sympathique week-end au Tessin. Vive la "Crépine d'un jour et pour toujours!"

P. K.

Centenaire à Chêne-Bougeries

Madame Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, a eu le plaisir de fêter le 31 juillet 2007, M. Edouard Killisch, centenaire, vivant depuis bientôt quatre ans à l'EMS Eynard-Fatio.

Edouard Killisch est né le 31 juillet 1907. Il a grandi à Champel, entouré de ses parents et de ses deux sœurs. Adolescent, il entreprend un apprentissage d'employé de commerce chez Badan, magasin de textiles à Genève. Quelques années plus tard, certificat en poche, il entre chez Grieder à Zurich, grande maison très réputée, spécialisée dans les soieries. Il devient alors voyageur de commerce (de nos jours "commercial"): à longueur d'années, il parcourt la Suisse romande et le Tessin. Il se rend chez les couturières ou directement chez leurs riches clientes. C'est ainsi que M^{me} Chaplin et M^{me} Sime-

non l'ont reçu et ont choisi des tissus pour leurs tenues "sur mesure".

A son mariage en 1939, avec Hélène Ruegger, le couple s'installe à Conches, où leurs deux enfants vont grandir. La 2^e guerre mondiale sera une période très difficile: peu de revenus et plusieurs longues périodes de mobilisation.

Edouard Killisch a toujours aimé la montagne, les petites et grandes courses. A 18 ans, il s'inscrit au Club Alpin Suisse. Actuellement, il est le doyen de la section genevoise dont il est le fidèle membre depuis 82 ans.

Autre engouement des époux Killisch: le folklore genevois. C'est dans la société "Ceux de Genève" qu'ils ont chanté et dansé avec enthousiasme durant de nombreuses années.

Enfin, bien que circulant toute l'année pour son travail, Edouard

Killisch sitôt en vacances repartait en... voyage. D'abord, c'est à mobylette et en Lambretta qu'il partait camper en famille. Puis, en 2 CV, et enfin avec un petit bus de camping qu'il a aménagé lui-même pour sillonner l'Europe du nord au sud, ainsi que l'Afrique du nord. Que d'émotions et de souvenirs!

Au Foyer Eynard-Fatio, il participe activement aux diverses animations ou passe de nombreuses heures, plongé dans ses albums de photos relatant ses voyages.

Son épouse, Hélène, s'est éteinte au même Foyer en mars dernier, après 68 ans de vie commune. Il est entouré de ses deux enfants et de leur conjoint, de ses quatre petits-enfants et de ses 5 arrière-petits-enfants.

Toujours bienveillant et de bonne humeur, il continue à s'intéresser à la vie de chacun.

Noces de diamant à Chêne-Bougeries

Les membres du Conseil administratif de Chêne-Bougeries ont eu le plaisir de rendre visite le 26 juin 2007, à M. et M^{me} Jean-Louis et Germaine Belli, au Foyer Eynard-Fatio, afin de marquer leurs noces de diamant. En effet, les époux ont fêté leurs 60 ans de mariage ce même jour.

Nous leur adressons nos plus vives félicitations et nos vœux les plus chers pour un avenir commun encore long et plein de bonheur.

Publicité

Spinelli S A

entreprise du bâtiment

• MAÇONNERIE • BÉTON ARMÉ
• GÉNIE CIVIL • GYPSE-PEINTURE

9, chemin du Pâquier 1231 CONCHES Tél. 022 347 20 22 Fax 022 789 10 06

DÉCOUVREZ LE DISC-GOLF AU PARC STAGNI

Un nouveau sport entre golf et frisbee

Sur les deux hectares du Parc Stagni, sont apparus récemment trois drôles de paniers métalliques. Ce sont les buts d'un nouveau sport de plein air: le disc-golf. En réponse à la demande de la jeune association Discgolf Genève, le Conseil administratif de la ville de Chêne-Bougeries a en effet décidé d'offrir aux usagers du Parc une nouvelle forme d'activité sportive garante de bons moments de détente. Sur un parcours de 6 "trous", le disc-golf marque ainsi pour la première fois à Genève sa présence en milieu urbain.

Un sport hybride

Ce sport inédit est à mi-chemin entre le golf et le frisbee. On y applique les règles du golf, sauf qu'au lieu de glisser une petite balle dans un trou, il s'agit de boucler un parcours en tentant de placer un disque (le frisbee) dans un panier, en un minimum de lancers! Un sport facile et à la portée de tous, au moins pour ceux qui s'entraînent chaque été sur la plage ou dans leur jardin... Encore marginal en Suisse, ce jeu est extrêmement prisé aux États-Unis ou en Australie et chez certains de nos voisins du Nord de l'Europe. Les premiers professionnels sont apparus en effet dès les années 1980 et



Photo de M. Daniel Rappo

depuis, le nombre de pratiquants réguliers n'a cessé d'exploser (environ 500 000 joueurs).

Un sport de plein air entièrement gratuit

L'équipement nécessaire est simple et gratuit. Les amateurs devront se présenter au guichet de la mairie (du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h) et pourront se pro-

curer différents disques avec des profils et des poids spécifiques, selon le type de lancer à effectuer. Une carte de score comprenant les règles du jeu et le plan du parcours leur sera aussi remise gracieusement. Ensuite, seul le plaisir et la convivialité seront de la partie dans le respect des règles, de l'environnement et des personnes croisant chemin. L'éthique du sport repose en

effet sur le fair-play et par exemple, les participants gardent le silence lorsqu'un joueur se concentre et lance.

Un usage différencié du parc pour bouger et se faire du bien

La création du parcours permanent de disc-golf n'a pas demandé de gros investissements (achats des paniers et disques). Par contre, son usage permet non seulement de diversifier les activités au Parc Stagni et d'en augmenter sa valeur d'usage, mais aussi de bouger et de profiter du plein air à côté de chez soi, ce qui, on nous le répète sans arrêt, est bon pour la santé! D'ailleurs, à l'occasion de la semaine de la mobilité (16 au 23 septembre 2007), les débutants dans le disc-golf ou mieux, les novices de ce sport, ont pu assister à une démonstration du club de disc-golf de Genève et s'essayer à de nombreux lancers lors de l'inauguration du parcours, le samedi 22 septembre.

Pour de plus amples informations:
Service technique de la Mairie
de Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 17 42 ou
www.chene-bougeries.ch
et www.discgolf-geneve.ch



La Gymnastique Seniors Genève

vous propose un nouveau cours de

Gymnastique "Mieux-être du dos"

Les lundis de 10 h à 11 h au
Centre de Rencontres et de Loisirs - Gradelle
41, chemin de la Gradelle

Venez nous rejoindre pour:

- ☺ acquérir les bons gestes et les bonnes habitudes pour épargner le dos
- ☺ améliorer le maintien et la perception du corps
- ☺ renforcer et détendre

Cotisation: Fr. 60.- pour 10 leçons

Séance d'essai possible

Monitrice: Claudine Streiff Favre

Inscriptions et renseignements: le matin au 022 345 06 77



A vos baskets!

Dans le cadre de la Semaine de la mobilité

Balade guidée

dans le secteur Nord de la ville de Chêne-Bougeries
Samedi 29 septembre 2007, à 14 h 30

A Chêne-Bougeries, ça marche!

guidera une balade pour tous – enfants et adultes –
à travers le patrimoine public communal

Un apéritif

offert par les autorités communales sera servi aux marcheurs
en fin de parcours, aux abords de l'esplanade Sismondi/Parc de la Mairie
Inscriptions à la mairie de Chêne-Bougeries: Tél. 022 869 17 17

Rendez-vous devant
la salle communale J.-J. Gautier
1, route du Vallon

Infos complémentaires sur
www.chene-bougeries.ch

Chêne Bougeries

Rêver au futur

Astronaute. Un métier onirique, et un rêve que partagent grands et petits. Bien plus, les astronautes sont un peu les "Jiminy Cricket" de notre époque, notre conscience.

Les récits de Michael López-Alegría ont conquis l'auditoire réuni lors de la soirée que celui-ci a consacrée à sa commune d'accueil, Chêne-Bougeries, le 28 juin dernier. Il y a conté son métier d'astronaute, un métier qui modifie la perception du monde, en donnant une large vision à la fois sur le passé, le présent, et l'avenir de notre rapport avec la planète. Comme lors de ses précédentes rencontres avec les élèves de la classe de

son fils, l'astronaute a fait participer les nombreux enfants présents. Son propre fils l'a présenté: de retour de la 14^e mission envoyée en mai 2006 à l'ISS (International Space Station) par la NASA, l'astronaute possède à son actif quatre vols, le séjour en espace le plus long pour un Américain (257 jours, 22 heures, 48 minutes), et dix sorties dans l'espace.

Après avoir découvert en images les activités et le but des missions, les navettes, les fusées et leur lancement, l'assistance a plongé dans la vie en apesanteur, profitant de multiples anecdotes: manger, boire, dormir et se maintenir en forme.

De l'inutilité du couteau (les aliments ne sont jamais durs et volent si on les pousse), aux plus loufoques dispositions de sacs de couchage, entre sol, mur ou plafond, tout le monde a appris beaucoup en s'amusant... beaucoup! Mais qu'on ne s'y trompe pas, ce quotidien est minutieusement étudié, à la fois pour le confort et la santé des astronautes (qui perdent malgré tout 1 à 3% de densité osseuse par mois!), mais aussi pour améliorer notre bien-être.

Le voyage s'est poursuivi à l'extérieur de la navette: température de -100 à +100°C entre jour et nuit (température des surfaces, puisqu'il n'y a pas d'air, donc pas de température mesurable), jour et nuit alternant toutes les 90 minutes. Le ciel, presque le même que le nôtre la nuit, à cela près que le brillant de ses étoiles n'est diminué ni par la lumière ambiante, ni par la pollution, reste noir le jour, et la terre bleue est parfois rendue blanche par les nuages, et par endroits verte par les forêts ou les jungles... Déjà il nous faut atterrir à contre-cœur, au choix grâce à un planeur, le moyen le plus drôle selon notre astronaute, ou dans un Soyouz, qui atterrirait moins comme un avion, mais «plus comme un rocher»!

Dès le passage de la parole au public, les questions fusent. Au milieu des trivialités, le recul unique de l'astronaute et la chaleur du personnage

rendent curieux. Quel message important? Quel changement dans sa perception de l'humanité? Que de là-haut «on ne voit ni les frontières, ni la faim, ni la guerre». L'évidence qui a frappé Michael López-Alegría a été la fragilité et l'unicité de notre planète, «à protéger». Il galère lorsqu'il parle d'emmener un chef d'état pour ce «tour du monde» si particulier, ayant lui-même acquis de l'espace «une vision plus globale, internationale, nécessaire». Toutefois, il regrette de constater n'être resté qu'un homme et continuer à se mettre en colère coincé dans le trafic, «on se rend compte que l'on est resté la même personne, ni mieux ni moins bon; pour changer sa personnalité il est besoin de volonté»!

Le plus beau message reste celui du père à son fils et à tous les enfants présents, de suivre toujours sa passion, son rêve, quel qu'il soit. Ainsi, questionné sur le danger de mort inhérent aux missions, le fils déclare avec humour: «Si quelqu'un meurt dans sa mission...? Ben... tout le monde meurt». Et le père de rétorquer: «C'est le prix à payer mais ça en vaut la peine».

Clarisse Miazza

Vous voulez visiter une fusée en 3D, rendez-vous sur:
<http://labs.live.com/>



L'astronaute en entraînement physique durant une mission.

Tony Ryser à l'Espace Nouveau Vallon

C'est à Chêne-Bougeries que vit et travaille l'artiste Tony Ryser et c'est aussi dans cette commune qu'il a choisi d'exposer ses toutes dernières œuvres, à l'Espace Nouveau Vallon. Ancien photographe professionnel évoluant dans le monde de la mode et de la publicité, il a gardé de cette période une rigueur et un soin méticuleux palpables dans ses toiles. Mais son art ne se résume pas à ça: c'est en prenant sa retraite et en s'éloignant de cet univers qu'il a donné une nouvelle dimension à sa créativité. Des notes gaies et colorées jaillissent de son pinceau et viennent bousculer avec bonheur l'ordre établi. Le collage et le dessin apportent une touche ludique à l'ensemble dans lequel on retrouve des objets publicitaires typiquement suisses et chers à l'artiste (flacons de Maggi, cannettes de bière Tell) et des reproductions d'images universelles (La Joconde de Vinci) ou locales (enseigne de taxi genevois). ■

Kaarina Lorenzini



**Du 12 au 14 octobre 2007,
de 14 h à 19 h à l'Espace Nouveau Vallon
(route du Vallon 8, 1224 Chêne-Bougeries).
Vernissage le jeudi 11 octobre dès 18 h**

Exposition à la mairie

du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h

**du 17 septembre
à fin décembre 2007**

Tableaux de

Bekha

Technique mixte sur papier

Béatrice Kilchenmann, dite Bekha, s'est initiée aux techniques millénaires de fabrication du papier à partir de plantes, en Inde, Indonésie, Chine et Népal et les a adaptées aux essences végétales indigènes. Elle réalise des assemblages et compositions, colorés à base de pigments ou d'épices.

Mandala, Tanka, Forêt vierge, plantes... m'inspirent, incitent aux rêves. Mes œuvres, colorées aux substances naturelles, sont écologiques et s'intègrent aussi bien dans une maison ancienne que moderne, en mettant une ambiance particulière, qui rappelle la nature, les champs et les prés. (Bekha)

**TENDANCES****Jeunes Talents en Fête
Deux soirées exceptionnelles!**

Salle communale Jean-Jacques Gautier – 1, route du Vallon

Vendredi 12 octobre**Spectacle et démonstration de danse hip-hop**

avec les élèves de Serge Richon, D. Masters, Solernal, Rythmakers, Maste, Poing Kom'1, Trifase, Alliance et O-Trip
Animation musicale: DJ Score (One FM) – Présentation: Belox

Samedi 13 octobre**Défilé de mode de cinq jeunes stylistes**

(Bruna Lacerda, Léonie Hostettler, Renata Gachoud, Emmanuelle Künzler-Reisser, Julie Vuilleumier)
et de Mila Iquise, lauréate de Tendances 2006
Prix du jury professionnel et prix du public.

Show-room d'accessoires de mode

Soirée animée par deux DJ's.

Ouverture des portes à 19 h – Spectacles dès 20 h
Possibilité de restauration et bar

Venez nombreux fêter les jeunes talents!**Renseignements et programme:**

Mairie de Chêne-Bougeries, service culturel
Tél. 022 869 17 37 – www.chene-bougeries.ch

LA VILLE DE CHÊNE-BOUGERIES**OFFRE**

deux semaines d'exposition à l'Espace Nouveau Vallon soit:
mise à disposition du lieu, publicité, vernissage et assurances
(gardiennage à la charge de l'artiste).

Du 19 février au 2 mars 2008

à un artiste de Chêne-Bougeries

(arts visuels: peinture, sculpture, photographie, vidéo),
sélectionné sur dossier par la commission Culture de la commune.

En cas d'intérêt: envoi des dossiers d'ici au 31 octobre 2007

Service culturel – Mairie de Chêne-Bougeries
C.p. 160 – 1224 Chêne-Bougeries

**A découvrir**

suspendue au-dessus
de la fontaine
de la place
Colonel-Audéoud,
l'œuvre du sculpteur

Gamelle

La sculpture à effet architectural urbain est travaillée dans un langage formel cubique d'un seul tronc. Les interfaces élaborées ont une grande importance. Ainsi, des relations énergétiques naissent à proximité de la sculpture en tant que telle. Des forces se conjuguent à partir de différents éléments en direction de la construction entière. Le tout renforcé par une percée.

La place Colonel-Audéoud avec sa fontaine au centre constitue un lieu de rendez-vous. Les personnes se rencontrent et prennent contact. Des liens se forment. Là aussi des interfaces naissent et des énergies se dégagent. La forme ronde de la fontaine est en contraste avec les formes carrées de la sculpture, grâce à quoi l'entier est mieux perçu. La sculpture étant pendue au-dessus de la fontaine à l'aide de câbles métalliques, cette dernière gagne une nouvelle légèreté. Elle plane au-dessus des personnes réunies et relie de manière désinvolte les éléments de l'air et de l'eau.

La surface de l'eau de la fontaine, qui reste dans sa forme initiale, reflète lumière et ombre des environs proches. Une autre dimension de perception s'ouvre au spectateur. La réalité est "traversée" et se mélange à la fiction.




Chêne Bougeries

**Atelier Théâtre de Chêne-Bougeries
et de la Comédie de Genève****Reprise des répétitions****Lundi 1^{er} octobre 2007 à 19 h****Ecole enfantine de la Gradelle – 25, avenue des Amazones**

Des comédiens amateurs (de 16 à 70 ans) entourés et formés
par trois comédiens professionnels de la Comédie de Genève.

Répétitions

Tous les lundis soirs, de 19 h à 22 h (sauf vacances scolaires).

Préparation d'une pièce en lien avec un auteur de la saison
à la Comédie de Genève.

Possibilité d'assister à une répétition ou de rencontrer le metteur en scène.

Représentations

Mois de juin à la Comédie de Genève, la salle communale
Jean-Jacques Gautier et sur l'esplanade Sismondi, à Chêne-Bougeries

Inscriptions

Directement auprès des comédiens animateurs lors de la première séance
du 1^{er} octobre (Accès libre, sans engagement – Apéritif offert)

Renseignements

Mairie de Chêne-Bougeries – Service culturel
Tél. 022 869 17 37 – www.chene-bougeries.ch

Chêne-Bourg



Le Géo-Kiosk est à disposition dans la réception de la Mairie de Chêne-Bourg.

Bureau du Conseil administratif

Le Conseil administratif a décidé de former son bureau pour la période du 1^{er} juin 2007 au 31 mai 2008 de la manière suivante:

maire et présidente:
M^{me} Beatriz de Candolle
vice-président:
M. Pierre Debarge
membre:
M^{me} Béatrice Dupont Carrilho
secrétaire:
M. André Nasel

Bureau du Conseil municipal

Dans sa séance du 4 juin 2007, le Conseil municipal a décidé de for-

mer son bureau pour la période 2007-2008 de la manière suivante:

président:
M. Georges Richard
vice-présidente:
M^{me} Géraldine Chanton
2^e vice-président:
M. Gérard Sermet
secrétaire:
M. Olivier Regard
vice-secrétaire:
M^{me} Christiane Nicollin

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Veyrier

Evénements d'état civil enregistrés pendant la période du 17 mai au 31 août 2007:

Mariages:	42
Partenariats enregistrés:	2
Naissance:	0
Reconnaissances:	7
Décès:	25

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels que anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: les mardis 9 octobre, 13 novembre et 11 décembre tôt le matin.

Ces objets ne doivent être déposés aux emplacements habituels de levées des ordures **obligatoirement** le lundi au soir. Les autorités de la commune ont décidé de lutter contre le dépôt des déchets sauvages. Aussi tout manquement à cette disposition sera sanctionné par une contravention.

Autorisations de construire

APA 27956-2 – N° 4092 – M. et M^{me} Sorio – Fermeture d'un balcon – 13, chemin des Mésanges.

APA 27725-2 – N° 2192, 1672 – M. Pierre-André Zahnd – Transformation villa, veranda et jour en toiture, création d'un porche d'entrée – 8, avenue des Ormeaux.

APA 28211-2 – N° 4354 – M. et M^{me} Ricardo Graells – Installation d'une palissade en bois – 6, chemin des Ormes.

APA 28213-2 – N° 3761 – La Poste Suisse – Transformation pour une nouvelle arcade commerciale au rez-de-chaussée et d'une vitrine, création d'un WC – 22, rue du Gothard.

APAT 4618-2 – N° 4036 – M. Gilbert Patrucco – Veranda – 23, chemin du Saut-du-Loup.

M 5701-2 – N° 3193, 3404 – Immobilière du Léman TBM & Cie P. + P. Pillet – Démolition de deux villas et garages – 36-38, avenue Petit-Senn.

DD 101274-2 – N° 3681, 3957, 4189 et 4190 – Commune de Chêne-Bourg – Aménagement de l'avenue, création d'îlots et d'une piste cyclable – Avenue A.-M. Mirany.

DD 100731-2 – N° 2420, 4379 – M. Chollet – Transformation et agrandissement d'une villa, couvert à voitures, abri piscine, piscine – 58, avenue de Bel-Air.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.-.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que 5 cartes journalières des CFF sont désormais disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Cimetière

Aviaux familles

Les familles sont informées que les tombes des parents inhumés en 1987 et les concessions accordées jusqu'en 2007 arrivent à échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la Mairie dans le délai d'un mois dès parution du présent avis.

Les monuments et entourages des tombes non renouvelées devront être enlevés, selon les indications de la Mairie.

Dès le 1^{er} janvier 2008, la commune pourra en disposer librement et reprendre possession de l'emplacement.

Au nom du Conseil administratif

Le Maire:

Beatriz de Candolle

Horaires d'ouverture

Nous informons la population qu'à partir du 1^{er} octobre 2007, le cimetière sera fermé la nuit entre 17 h et 8 h.

Le public est tenu de prendre toute disposition pour quitter le cimetière avant l'heure de fermeture (art. 17 du règlement du cimetière de la commune de Chêne-Bourg).



Le 29 juin 2007, le Conseil administratif et les collaborateurs de la Mairie de Chêne-Bourg ont pris congé de Madame Michèle Giossi qui a fait valoir ses droits à la retraite après 19 années passées au sein de l'administration.

Nouvel apprenti à Chêne-Bourg

Dans le N° 449 d'avril 2007, nous avons présenté le travail individuel que notre apprenti Anthony Guex avait dû réaliser dans le cadre de ses examens de fin d'apprentissage d'horticulteur option paysagiste, qu'il a brillamment réussis. Nous lui souhaitons plein succès dans sa carrière professionnelle qui débute dès maintenant.

Pour le remplacer, la commune de Chêne-Bourg a engagé un nouvel apprenti en la personne de Miguel Labella qui va suivre sa formation au sein de l'administration communale durant les 3 prochaines années.

PUBLICITE

**Pompes Funèbres
Générales Genève S.A**
Maison Funéraire

JOUR ET
NUIT

022 342 30 60
CAROUGE & ST-GEORGES
www.pfg-geneve.ch

Nouvelle centenaire à Chêne-Bourg

Discours de Madame Beatriz de Candolle à l'occasion du centenaire de Madame Renée Binggeli le 11 juin 2007

Mesdames et Messieurs,
Chère Madame,

Je vous transmets, au nom du Conseil administratif de Chêne-Bourg, nos vives félicitations à l'occasion de votre centième anniversaire. Nous sommes fiers de vous avoir sur notre commune et vous souhaitons beaucoup de santé et beaucoup de balades pour la suite. La commune de Chêne-Bourg est heureuse de vous offrir un bon CFF pour vous permettre de parcourir la Suisse et de visiter votre famille.

L'année 1907 a été riche en événements, je vous en citerai quelques-uns:

Le 10 juin, jour de votre anniversaire, était donné le départ de la course automobile Pékin-Paris. Considérée comme le premier grand raid automobile, cinq concurrents en prirent le départ. Trois seulement sont arrivés à Paris après avoir parcouru plus de 16 000 km, en 44 jours pour le premier, le Prince Scipion Borghèse sur Itala.

Ce même jour, le prix Nobel de la paix est attribué à l'Italien Ernesto Moneta, directeur du jour-



Madame Renée Binggeli et Madame Beatriz de Candolle, Maire.

nal milanais "Il Secolo", fondateur en 1891 de la Fondation "Società per la Pace e la Giustizia internazionale" et au français Louis Renault, professeur de droit international et membre de l'Académie des sciences morales et politiques.

En 1907, au Royaume-Uni, les femmes obtiennent le pouvoir de siéger dans les conseils municipaux et les conseils de comtés.

En Suisse, la Banque nationale ouvrait ses portes et Zurich inaugurait le premier cinéma du pays.

Parmi les vedettes nées la même année que vous, j'ai trouvé des grands noms comme: au cinéma, Sir Laurence Olivier, John Wayne, Edwige Feuillère, Katharine Hepburn, dans le monde la musique Cab Calloway, le grand jazzman, et dans la littérature, Paul-Emile Victor.

Toutefois, une seule star est née le 10 juin: Renée Binggeli.

Toutes nos félicitations.

Beatriz de Candolle,
Maire

Noces d'or et de diamant



Neu couples qui fêtent leurs noces d'or en 2007 ont été reçus par le Conseil administratif pour une réception à la Dépendance Floraire le 27 mars 2007.

Il s'agit de: André et Inès Cornaz, Victor et Suzanne Cornut, Othmar et Célestine Fasel, Charles et Thérèse Fellay, Gérald et Reine Fumagalli,

Raymond et Suzanne Giossi, Henri et Geneviève Ostrowitch, Paul et Fernande Page, Ernst et Marthe Schreyer

Par ailleurs, deux couples qui fêtent leurs noces de diamant cette année ont également été fêtés à cette occasion: André et Marcelle Favre-Perrot, Hans et Margaritha Suter.

La commune de Chêne-Bourg soutient l'utilisation des transports publics

Vous habitez à Chêne-Bourg et n'avez pas encore d'abonnement annuel unireso?

Cette année à nouveau, dans le cadre de la mise en œuvre de son Agenda 21, la commune de Chêne-Bourg s'associe aux TPG et à unireso, la communauté tarifaire genevoise, pour proposer à ses habitants l'acquisition d'un

abonnement annuel à un tarif préférentiel.

Cette offre s'adresse à tout nouvel abonné annuel, c'est-à-dire à toute personne domiciliée à Chêne-Bourg qui n'a pas d'abonnement annuel en cours de validité après le 30 juin 2007 (un abonné mensuel est aussi considéré comme nouvel abonné annuel).

Pour bénéficier de cette action, rien de plus simple. Il suffit de vous présenter à la Mairie de Chêne-Bourg **entre le 1^{er} et le 19 octobre 2007**, avec:

- > une pièce d'identité
- > une photo format passeport
- > le montant correspondant au prix de l'abonnement souhaité (possibilité de paiement par carte bancaire).

Vous pourrez ensuite venir retirer votre abonnement annuel à la Mairie entre le 15 et le 30 novembre 2007.

Les Transports publics genevois et unireso, s'engagent chaque jour à améliorer l'offre en transport public et ainsi optimiser les déplacements dans le canton de Genève et les régions voisines.

Outre vous faciliter la vie, cette offre permet de contribuer chaque jour à la qualité de vie en circulant dans des véhicules respectueux de

l'environnement. Les autobus sont pour la plupart équipés de filtres à particules alors que les trains, trams et trolleybus utilisent principalement de l'énergie hydroélectrique, première source d'énergie renouvelable. Les Mouettes Genevoises sont, elles, championnes de l'énergie douce avec plus de 75% de solaire.

Catégorie d'abonnement	Tarif promotionnel	Tarif annuel normal
*Abonnement junior "Tout Genève"	CHF 350.-	CHF 450.-
*Abonnement adulte "Tout Genève"	CHF 550.-	CHF 650.-
*Abonnement senior "Tout Genève"	CHF 350.-	CHF 450.-
*Abonnement valable du 1 ^{er} décembre 2007 au 31 novembre 2008 Rabais non cumulable – abonnement non remboursable		

Pour en savoir plus sur les horaires, lignes, nouveautés, etc.:
info mobilité unireso répond à vos appels tous les jours de lundi au samedi de 7 h à 20 h, le dimanche et les jours fériés de 8 h 30 à 12 h et de 12 h 30 à 17 h (CHF 1,19/min.).
info@unireso.com
www.unireso.com

Noctambus

Tarif: 3.- *Tous les arrêts sur demande
 * Billets en vente auprès du conducteur (abonnements TPG non valables) chaque vendredi soir et samedi soir.

Cornavin – Jussy LIGNE N3 •

Vendredi soir samedi soir

Arrêt "Cornavin" (ligne 13, direction Bachet-de-Pesay) 01 h 24 01 h 24 02 h 24
 Arrêt "Bel-Air" (ligne 3, direction Crêts-de-Champel) 01 h 27 01 h 27 02 h 27
 Arrêt "Rive" (ligne 12, direction Moillesulaz) 01 h 30 01 h 30 02 h 30
 Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Monniaz) 01 h 41 01 h 41 02 h 41

Jussy – Cornavin

Samedi soir

Arrêt "Jussy Place" (ligne C, direction Malagnou) 02 h 00
 Arrêt "Puplinge-Mairie" (ligne C, direction Malagnou) 02 h 08
 Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Malagnou) 02 h 12
 Arrêt "Chêne-Bougeries" (ligne 12, Bachet-de-Pesay) 02 h 18

Dans le cadre de la saison musicale, les prochains spectacles proposés se dérouleront le vendredi 5 octobre 2007 à 20 h

"Le romantisme hier et aujourd'hui"

par la **Maîtrise Cappella Genevensis**



Durée: environ 1 heure.
Musique instrumentale et vocale de Beethoven
Lecture de textes de Goethe
Projection de peintures contemporaines

Les prémices du Romantisme évoqués à travers la musique de chambre de Ludwig van Beethoven (1770-1827), des textes de Johann Wolfgang Goethe (1749-1832). Une projection vidéo de peintures viendra amener une vision

Le vendredi 12 octobre 2007 à 20 h
"Les Old Oakburgh Cats"

"Vieux Matous de Chêne-Bourg" sont de retour en Suisse avec leurs blues et rock décoiffants



Guillaume Paul dit "mouflon enjoué", guitare basse
 Michel Steffen dit "le Migou", batterie et chant
 Joël Dédo dit "la goelle ou l'électrochoc", guitare
 Patrick Monnet dit "le patoyon", guitare, claviers et chant
 Patrick Schmidt dit "le grand fusil", guitare et chant

Pascal Pidoux dit "Rascal Ripoux", harmonica et chant

Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie

de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Madame Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements:
022 869 41 15

Ils mangent aux restaurants scolaires des écoles de Floraire, de Haller ou Place Favre

Les restaurants scolaires de Chêne-Bourg servent des repas Fourchette verte junior; ainsi, les enfants consomment des menus équilibrés et adaptés en quantité à leurs besoins de croissance. La Fourchette verte s'adresse à la population qui fréquente les restaurants à midi. Après des convives, elle a pour objectif de favoriser l'acquisition de bonnes habitudes alimentaires: augmenter la consommation de légumes et de fruits, diminuer l'apport total de graisses dans l'alimentation, particulièrement diminuer la consommation de graisses cachées dans les aliments et les graisses d'origine animale, contrôler la consommation d'aliments riches en protéines, favoriser la consommation de céréales, le plus souvent complètes.

Cet article accompagne la grille d'un mois de menus Fourchette verte junior qui ont été servis aux enfants dès le 27 août jusqu'au 21 septembre. La question «Comment composer les autres repas de la journée?» est souvent posée par les parents. Cet article propose quelques points de repères.

Le repas du matin

Il est favorisé pour tous les enfants et tous les adultes. Idéalement, le petit déjeuner se compose de trois aliments au moins: du pain, de préférence et le plus souvent complet, ou des céréales, un produit laitier et un fruit. Un peu de beurre, de la confiture ou du miel sont ajoutés sur les tartines. Le fruit peut être consommé sous forme d'un verre de jus de fruit. Après une nuit de sommeil, le corps a besoin de s'hydrater. La boisson du matin se compose de lait ou de lait chocolaté, froid ou chaud selon l'envie de l'enfant, de jus de fruit, d'eau, de tisane ou de thé peu infusé, non ou peu sucré.

Les 10 heures

Quand le petit déjeuner complet est consommé, l'enfant n'a pas besoin de manger à la récréation s'il ne ressent pas la faim. Certains enfants pourtant n'ont pas assez mangé le matin et le "10 heures" leur permet de compléter. Dans ce cas, il est conseillé de manger un aliment nature. "Nature" veut dire "non sucré (ajout de sucre) et non gras". Il peut manger du pain, une galette de riz nature, des biscottes sans sucre, un fruit, un légume cru par exemple. Ainsi, l'enfant arrive à midi en faisant bon accueil au repas qu'il consomme avec bon appétit. Si

un enfant ne peut pas manger avant de partir à l'école, il est conseillé de boire au moins un verre de lait ou un verre de jus de fruit et de compléter à la récréation avec du pain, un fruit, un légume, et de l'eau.

Du 17 au 21 septembre 2007, tous les restaurants scolaires Fourchette verte junior des écoles publiques ont été associés à la semaine du goût et ont décliné leurs menus sur le thème de "Le pain, aliment de tous les menus".

jour, dans une alimentation favorable au maintien d'un bon état de santé. Ces boissons seront réservées aux jours de fêtes.

Le repas du soir

Il suffit de compléter le volume d'aliments nécessaires aux besoins de chacun en gardant la même structure alimentaire (choix des types d'aliments) qu'à midi. Les salades et les légumes cuits de saison et de production locale seront toujours à l'honneur, ainsi que les pommes de terre, les pâtes, le riz ou tout autre féculent et du pain. Quant aux aliments nécessaires à la croissance tels que sont les fromages, les produits laitiers, les viandes, les poissons, les œufs, les légumineuses ils ont leur place dans tous les repas. En effet, il est conseillé de manger plusieurs fois par jour des produits laitiers indispensables à la croissance et au maintien de la masse osseuse, et seulement une fois par jour de la viande, de la volaille, du poisson, ou de l'œuf. A midi au restaurant scolaire, les enfants mangent en général de la viande, de la volaille, du poisson, ou des œufs. Le repas du soir peut être composé de fromage, de yogourt, de lait ou de légumineuses (lentilles, haricots, tofu...), soit une source de protéines autres que la viande. Ainsi, les aliments de croissance sont bien complétés car ils libèrent dans l'organisme plusieurs matières minérales telles que sont le fer et le calcium, en plus de vitamines, de protéines. Seule une petite quantité d'aliments riches en protéines est nécessaire à l'enfant pour assurer ses besoins. Enfin, et pour le répéter encore une fois, la boisson de table est l'eau, seule boisson indispensable au corps. De goût neutre, elle ne perturbe ni les saveurs, ni les arômes des mets.

Manger avec plaisir, manger quand on ressent de la faim, arrêter de manger quand on est rassasié, manger dans le calme, manger ensemble! Manger est un acte plusieurs fois réalisé chaque jour durant toute notre vie. C'est pourquoi, prenons soin de notre manger!

Marie-Pierre Theubet,

diététicienne,

Service de santé de la jeunesse –
Office de la jeunesse, Département
de l'instruction publique

Commune de Chêne Bourg Quatre semaines de menus aux restaurants scolaires Du 27 août au 21 septembre 2007				
Semaine	Lundi	Mardi	Jeudi	Vendredi
Du 27 au 31 août	Salade mûlée et pois chiche Epaule de porc épicée aux herbes de provence Polenta Gratin de chou-fleur Fruit frais de saison Eau, pain	Salade mûlée Brochette de dinde au paprika Pommes purée Carottes Vichy au thym Flan vanille Eau, pain	Salade mûlée et carottes râpées Tortellini trois couleurs au pesto et son coulis de tomates Fromage râpé Glace à l'eau Eau, pain	Salade mûlée et lentilles Filet de St-Pierre à la vapeur, citron Blé Ebly tomate Fruit frais de saison Eau, pain
Du 3 au 7 septembre	Salade mûlée et tomates Omelette au fromage, persillée Riz pilaf Purée d'épinards Yogourt aux fruits Eau, pain	Salade mûlée et carottes râpées Tagliatelle au thon (Espagne) Fromage râpé Fruit frais de saison Eau, pain	Jeûne genevois	Salade mûlée et chou chinois Poitrine de veau au four, parfumée à la sauge et au romarin Semoule de blé Petits pois Compote de fruits Eau, pain
Du 10 au 14 septembre	Salade mûlée Spezzatino (émincé de bœuf) et sa sauce chasseur Blé Ebly Gratin de courgettes Flan caramel Eau, pain	Salade mûlée et tomates Cuisses de poulet à la basquaise Polenta Brocoli mimosa Fruit frais de saison Eau, pain	Carottes râpées Filet de pangassius et son fumet réduit avec julienne de petits légumes Riz tomate Tarte aux fruits Eau, pain	Salade mûlée et pois chiches Tortellini fourrés à la ricotta et aux épinards et sa sauce béchamel Fromage râpé Fruit frais de saison Eau, pain
Semaine du goût 2007 Du 17 au 21 septembre LE PAIN, ALIMENT DE TOUS les MENUS	Salade mûlée et tomates au basilic Pizza quatre saisons Pruneaux Pain aux olives Eau	Salade verte et chou chinois Ragoût d'agneau et sa sauce pois chiches Purée de carottes et pommes de terre au romarin Pain paysan, gruère, grains de raisin Eau	Salade mûlée et lentilles Quenelle de brochet Haricots verts étuvés Riz pilaf Salade de fruits frais Pain de seigle valaisan Eau	Salade mûlée et maïs Tomates farcies au four (bœuf) Cornettes Yogourt aux fruits Pain aux céréales complètes Eau
Toutes les viandes sont d'origine suisse sauf indication contraire Menus conçus et produits par Lorenzo Sofia.				

Le repas de midi

A la lecture des menus, on peut constater qu'ils sont composés d'au moins trois à quatre types d'aliments (légumes-fruits, féculents, produits laitiers, viande, volaille, poisson ou œuf). Ils sont peu gras. Ils sont variés dans le choix des salades, des légumes cuits, des féculents, des viandes, des poissons, des fromages, des desserts. Ils sont variés en couleurs, variés dans les saveurs, variés dans les consistances: il y a du cru, du cuit, du mou, du granuleux, du lisse, du moelleux, du fibreux, etc. La boisson de table est l'eau, seule boisson indispensable au corps. Pour accompagner le menu, du pain est à disposition des enfants.

Le goûter

C'est un petit repas consommé à la mi-journée. Il est conseillé aux enfants de consommer un ou plusieurs aliments choisis parmi les produits laitiers, les fruits, les féculents. Un aliment sucré, pour le plaisir, peut aussi composer le goûter. Le produit laitier ou le féculent est sucré lorsque l'enfant choisit un yogourt ou un entremets, deux ou trois biscuits, une tranche de cake ou tout simplement du pain et un morceau de chocolat. L'enfant, comme l'adulte, a besoin de s'hydrater. La boisson idéale est l'eau. Les sodas, les thés froids, les sirops ou les autres boissons sucrées n'ont pas leur place, chaque

Thônex



Etat Civil

Arrondissement de l'état civil de Thônex

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 17 mai au 31 août 2007:

Mariages:	25
Partenariat:	2
Décès:	80

Cimetière

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de Thônex en 1987, portant les numéros 54, 60, 67, 68, 73 et 80 dans le carré "A", 62, 64, 75, 81, 86, 93 et 138 dans le carré "B", 65 et 76 dans le carré "C", 9, 11, 12, 13, 16, 21, 23, 25, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 38 et 40 dans le carré "G", les concessions 70 et 80 et les urnes 57, 58, 59 et 60 dans le carré "H", renouvelées jusqu'en 2007 sont arrivées à échéance.

Les demandes de renouvellement doivent être adressées par écrit à la Mairie de Thônex jusqu'au 31 janvier 2008.

Après cette date, la commune disposera des emplacements ainsi que des ornements qui pourraient s'y trouver.

Tondeuses à gazon

Le Département de l'intérieur rappelle que le règlement sur la tranquillité publique du 8 août 1956 (art. 10b) stipule que *l'usage de tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit de 20 h à 8 h du matin, du lundi au samedi, ainsi que les dimanches et les jours fériés.*

Requêtes en démolition et construction

DD 101220-2 – parcelle 3452 – fe 11 – M. Claude Marteau, architecte pour Bucher & Moret SARL et M^{mes} Claudine, Corinne et Florence Lequent – 7 villas contiguës avec couverts à voitures et vérandas – 50 à 62, chemin des Cypres.

APA 28056-2 – parcelle 3128 – fe 28 – M. W. Eicher, architecte pour M. Bruno Pioletti, M^{me} M. Héritier, M^{me} I. Capoccia, – Installation d'une citerne à gaz propane enterrée – 13, chemin des Grives.

DD 99172/2-2 – parcelle 3394 – fe 21 – M. et M^{me} Florian et Maria Dejeu pour eux-mêmes –

Atelier de mécanique et cabine de peinture pour voitures, modification et agrandissement du projet initial – 62, chemin de la Mousse.

APA 28139-2 – parcelle 4381 – fe 33 – M. et M^{me} Thomas Renz pour eux-mêmes – Agrandissement d'une villa jumelle par véranda chauffée, modification des ouvertures en façade – 10, chemin des Corneilles.

APAT 4589-2 – parcelle 5865 – fe 1 – M. et M^{me} Alain et Martine De Felice pour eux-mêmes – Installation de capteurs solaires en toiture – 8b, avenue des Verchères.

DD 101365-2 – parcelle 5620 – fe 23 – Siemens Suisse SA M. René Grisoni pour Corps des gardes frontières et pour Caran d'Ache – Modification d'une installation et adjonction d'une antenne hertzienne pour réseau radio communication sécurisée – 19, chemin du Foron.

APA 28385-2 – parcelle 4374 – fe 27 – M. Nicola Chong pour M. Christophe Hegi – Transformation et création d'un escalier intérieur – 22, chemin des Sittelles.

DD 101385-2 – parcelle 4220 – fe 10 – M. Pierre Devaud pour M. José Otero – Transformation et reconstruction d'une villa mitoyenne, murs et portails – 72, avenue de Thônex.

APA 28404-2 – parcelle 5807 – fe 28 – Sunwatt Bioénergie SA pour M. et M^{me} Luc et Eva Perrin – Installation de panneaux solaires sur un toit de garage – 5, chemin des Grives.

M 5869-2 – parcelle 3644 – fe 34 – M. Philippe Mantel pour MPI SA et Magnin Paroisse SA – Démolition d'une villa et d'un garage – 3, chemin du Chamoliet.

DD 101392-2 – parcelle 3644 – fe 34 – M. Philippe Mantel pour MPI SA et Magnin Paroisse SA – 6 villas mitoyennes et 3 couverts à voitures – 3, 3A, B, C, D, E, chemin du Chamoliet.

APA 28431-2 – parcelle 4543 – fe 9 – M^{me} Viviane Mouchet architecte pour M. et M^{me} P. Billa – Agrandissement villa, installation de panneaux solaires en toiture – 18, chemin de Mapraz.

APA 28462-2 – parcelle 3730 – fe 7 – MM. Michel Buri et Michel Rey architectes pour M^{me} Yaffanilly Sikorsky – Agrandissement villa – 99, route de Villette.

DD 100742/2-2 – parcelle 3615 – fe 25 – M. et M^{me} Gérard et Anne-Marie Clerc pour eux-mêmes – Abri et rampe d'accès, couverture d'une terrasse, installation d'un monte-charge électrique – 34C, chemin du Foron.

DD 100486/2-2 – parcelles 534, 535, 1414 – fe 11 – M. Serge Serafin, architecte pour M. René Schmid pour divers propriétaires – Construction de 14 villas (25%) et garages, modification d'altitude des villas 35-37-39-47 et 55 – 35 à 61, chemin des Cypres.

APA 28547-2 – parcelle 3644 – fe 34 – Total (Suisse) SA pour Magnin Paroisse SA – Installation d'un réservoir à propane enterré – Chemin du Chamoliet.

APAT 4647-2 – parcelle 4692 – fe 34 – M. Daniel Payot pour lui-même – Installation de panneaux solaires sur toiture, rénovation de la chaufferie – 7, route de Mon-Idée.

DD 98380/3-2 – parcelle 5803 – fe 15 – M. J.-P. Stefani, architecte Promolac SA pour M. Camille Rebord – Immeuble administratif et artisanal, garage souterrain, aménagements extérieurs et modifications du nombre de places de parkings – 1A, chemin du Curé-Desclouds.

APAT 4649-2 – parcelle 4908 – fe 33 – Durlemann SA pour M. et M^{me} Gobarlen Veerapen – Installation de capteurs solaires en toiture – 16, chemin des Herbolandes.

APA 28611-2 – parcelle 6067 – fe 31 – Mori Piscines SA pour M. et M^{me} Paul et Caroline Antiochus – Construction d'une piscine et d'un abri en bois – 3, parc du Martin-Pêcheur.

DD 101467-2 – parcelles 5876, 3236 – fe 25 – Mentha & Rosset, architectes pour M. et M^{me} P. et M. Uehlinger et M. et M^{me} Bittar – Construction d'une villa et garage – 26D, chemin du Foron.

DD 100140/3-2 – parcelle 5165 – fe 27 – M. Manfred Gubler, architecte pour M. Alexandre Lupini – Villa, aménagement d'un accès et installation d'un portail – 71A, chemin de la Mousse.

DD 100909/2-2 – parcelles 2805, 5222 – fe 3 – M^{me} B. Montant et M. C. Stendardo architectes pour M. et M^{me} B. Schwok – Agrandissement d'une villa, modification du projet initial, agrandissement supplémentaire – 42, chemin du Pont-Perrin.

Avis aux amateurs

Pour tous les Thônésiens intéressés aux activités culturelles

Le Conseil municipal de Thônex a décidé d'aider chaque année financièrement à la réalisation de projets dans les domaines culturels.

Musique – Théâtre Lettres – Arts visuels

Les projets doivent avoir pour but de faire connaître et de favoriser des activités dans les domaines culturels cités.

Les personnes, associations, groupements désirant bénéficier de cette aide doivent faire parvenir, sous forme écrite, en 7 exemplaires, un dossier comportant leur projet détaillé qui mentionnera les motifs et buts ainsi qu'un plan financier, avec nom et adresse des proposants, **avant le 31 décembre 2007**, à l'adresse suivante:

Mairie de Thônex – Commission culturelle 58, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Projets à but lucratif exclus.

La commission choisira un projet par année dans chaque thème fixé, pour autant qu'il entre dans les critères retenus.

Le règlement peut être retiré à la mairie de Thônex.

Nous attendons vos projets et espérons que, par cette action, la vie culturelle de la ville de Thônex s'anime encore plus. Tel est notre vœu. Alors, Madame, Mademoiselle, Monsieur, à vos plumes et, pour que Thônex gagne, soyez les meilleurs!

Commission culturelle
du Conseil municipal de Thônex

Fête des écoles à Thônex

Les 28 et 29 juin 2007 a eu lieu la traditionnelle fête des promotions, comme chaque année à la fin de la période scolaire, ce qui signifie également le proche départ en vacances et la fin des pénitences!

Le jeudi 28 juin a d'abord eu lieu la cérémonie des 6^e primaires avec, en préambule, l'intervention de M^{me} Isabel RoCHAT, Maire de la commune.

Ensuite, les élèves de l'école Adrien Jeandin, classes de M^{mes} Christine Combe, Maud Decrey et Anne Libersa, ainsi que Nadège Duret et Suzanne Golay Oppliger, ont interprété un chant de Jacques Higelin intitulé "La croisade des enfants" suivi d'une danse appelée "Température", de Sean Paul, inter-

prétée par les élèves des mêmes classes, dont le titre est tout à fait d'actualité dans le cadre du réchauffement climatique dont on parle actuellement.

Suite à l'intervention de M^{me} Martine Renaud, inspectrice des écoles, c'était au tour de l'école de Pont-Bochet, classe de M. Jean-Pierre Meylan, d'interpréter "Laisse entrer le soleil", de M. Fischer (à ne pas confondre avec votre serviteur).

Pour terminer, les élèves de l'école Marcelly, des classes de M^{mes} Patricia Brunner et Christiane Grandgirard, ont chanté une adaptation de S. Serazan: "Change le monde", de Michael Jackson.

M^{me} le Maire, entourée de MM. Claude Détruche et Philippe Decrey, conseillers administratifs,

et M. Enrico Castelli, président du Conseil municipal, a ensuite appelé par leur prénom les élèves méritants des différentes écoles.

Une cérémonie pleine d'émotion pour les élèves et, souvent, pour les parents aussi, qui ont vu leurs rejets changer d'école et passer au cycle d'orientation.

Le vendredi 29 juin, le tout aussi traditionnel cortège de la fête des promotions a réuni plus d'un millier d'élèves des quatre écoles de la commune, partant devant la salle des fêtes et parcourant la rue de Genève ainsi que l'avenue de Thônex pour rejoindre la place des fêtes, vers la mairie, avec la participation de l'Harmonie municipale de Thônex/Gaillard, de la Musique de Veigy, de la Fanfare municipale

de Meinier, ainsi que des autorités thônésiennes.

Diverses productions ont été présentées par des jeunes du Studio Move-it et de l'école de danse Fred Zeitz durant la soirée et les stands de nourriture et de boissons ont, comme chaque année, été assaillis, tenus par des bénévoles d'associations, parfois aussi débordés par la demande lors du coup de feu à l'arrivée du cortège.

La soirée s'est terminée vers minuit par un bal populaire avec Strobotech, par un temps toujours clément et une température tout aussi agréable.

Bravo à tous les organisateurs et acteurs de cette sympathique fête des écoles!

José Fischer



Classe 2 p de M^{mes} Delaite et Duriaux, école de Pont-Bochet.



Classe 4 p de M. Blanc, école de Pont-Bochet.

Publicité

Institut de beauté et de bien-être New Line

L'institut de beauté et de bien-être New Line vous accueille pour des soins 100% naturels. Situé au cœur d'une clinique de chirurgie esthétique, notre institut met également à votre disposition des traitements laser pratiqués sous contrôle médical ainsi que du maquillage permanent (dermographie) réalisé sans douleur grâce à l'anesthésie de notre chirurgien, le Dr. Blaga.



94 rue de Genève, CH-1226 Thônex
Tél 022 301 71 11

www.institutnewline.ch



Les anciens municipaux de Thônex en sortie

Une quinzaine d'anciens municipaux entouraient John Pradervand, ancien maire de la commune, pour une visite du château de Compesières suivie d'un repas.

C'est par une pluie diluvienne que, sous la houlette de son président Denis Henry, les membres de l'association des anciens conseillers sont montés dans le minibus qui devait les conduire pour ce "long voyage" jusqu'à Compesières!

Arrivés au château, le guide les attendait pour visiter la salle de la commanderie de la confrérie des "Chevaliers de la Croix de Malte" ainsi que son musée, sans aucun doute le plus petit du canton de Genève.

La montée de la tour s'est effectuée par un escalier en colimaçon qui accède à la salle de la commanderie et, après quelques marches, au musée proprement dit.

Le guide et commandeur, M. Zanetta, a longuement expliqué les débuts ainsi que l'histoire de la confrérie, ses nombreux déplacements tout au long de son existence à travers les âges, de Rome en passant par Chypre, puis enfin à Malte,

ainsi que les différents conflits et les nombreux voyages auxquels les chevaliers ont été confrontés, mais également les nombreux hôpitaux créés par la confrérie pour apporter soins et espoir aux malades comme aux blessés. Dans un deuxième temps, M. Zanetta nous a informés sur les activités actuelles de la confrérie qui continue à entourer les malades et à déplacer les lits lors de manifestations, messes, cultes, etc., également chez les enfants seuls dans les hôpitaux.

C'est toujours avec la pluie, qui ne nous a pas quittés, que nous sommes repartis, cette fois direction Russin, où un charmant couple avait ouvert son restaurant spécialement pour nous et nous avait concocté un succulent menu arrosé de vins de la région.

Au retour, surprise: le ciel s'était arrêté de nous tomber sur la tête!

Tout en séchant nos parapluies, nous devons dire un grand merci à notre président pour la parfaite organisation de cette sympathique sortie où chacun a pu se remémorer des souvenirs des années passées autour de la table du municipal. ■

J. F.



Château et commanderie de Compesières.

La déchetterie de Villette a trouvé son nid

Jeudi 21 juin 2007 a eu lieu une petite cérémonie pour l'inauguration du nouvel emplacement de la déchetterie du hameau

de Villette en présence des autorités thônésiennes représentées par M. Claude Détruche, délégué à la commission environnement, parcs

et promenades, ainsi que de M. Philippe Decrey, délégué à la Circulation et transports, entourés de plusieurs conseillers municipaux et d'employés de la mairie qui nous ont gentiment servi le verre de l'amitié.

Un certain nombre de villageois s'est déplacé pour assister à cette inauguration, ce qui démontre ainsi l'intérêt à consulter la population avant de décider d'un emplacement pour la pose d'une déchetterie, surtout au vu des divers inconvénients qu'elle peut entraîner.

Parmi les habitants de Villette, nous avons pu remarquer, entre autres, la présence de M^{me} Besson, qui a été active lors des discussions pour arriver à trouver une entente sur le site.

L'emplacement choisi se trouve à côté du parking de la menuiserie Duret, dans un renforcement de la

route de Rossillon. Les éléments sont posés sur le sol, entourés de gravier et d'une haie de verdure appelée à cacher le site depuis l'extérieur, le tout protégé par une barrière en bois.

Comme nous pouvons le constater sur la photo, il s'agit d'une déchetterie complète qui comprend un container pour la récupération des sacs plastique incinérables ainsi qu'un élément pour les piles et quatre autres pour le verre, le papier, le pet, les boîtes de conserve en fer et en aluminium.

La commune espère ainsi avoir trouvé l'endroit qui se prête le mieux pour cette activité et ne peut qu'encourager les habitants de ce joli hameau à l'utiliser sans modération.

Vive la récupération pour un environnement sain dans le cadre du développement durable! ■

José Fischer



Publicité

espaces métalliques dlg sa

Em

SERRURERIE - TÔLERIE
COUPES ET PLAGES-À-FAÇON

Rue de Chêne-Bougeries 37
1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 348 01 80
Fax 022 349 53 69
Natel 079 449 24 42



PHARMACIE DE CHÊNE-BOUGERIES



OUVERT NON STOP :

Lundi- vendredi : 8h00 à 19h00 / Samedi : 8h30 à 18h00

Homéopathie, aromathérapie, phytothérapie

Dermocosmétique, maquillage

Perçage des oreilles

Puériculture, articles pour bébé

Cartes de fidélité

Livraisons à domicile

PARKING A DISPOSITION RUE DU VIEUX-CHÊNE

Ivan Hamsag, pharmacien

38, rue de Chêne-Bougeries, 1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



Diplôme de beauté – maquillage – visagiste

- Extension en cheveux naturels
- Mèches de couleur
- Strass

Devis gratuit – Ouvert le lundi

Parking public face à la Poste de Chêne-Bourg Natel 079 460 56 63

Rue du Vieux-Chêne 8 / Chêne-Bougeries / Tél. 022 349 35 20

LIEU UNIQUE À GENÈVE

MEUBLES D'OCCASIONS ÉTAT de NEUF
mobiliers d'appartements et de bureaux

Ce que vous cherchez, nous l'avons...
et c'est aussi la solution pour vendre vos meubles et objets

La Salle des Ventes \$hopping Pucés

Antiquités Brocante Rétro

39, rue Peillonex

Parking à proximité

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 03 26

Fermé le lundi



8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX

TÉLÉPHONE 022 348 72 50



Parking public couvert
(entrée route de Jussy, face Rolex)



**PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES DU 22 AU 26 OCTOBRE 2007
LE BASSIN EST OUVERT DÈS 9 H TOUS LES JOURS SAUF LE LUNDI (FERMÉ)**

Lundi :
Mardi :
Mercredi :
Jeudi :
Vendredi :
Samedi et dimanche :

BASSIN COUVERT

Fermé
de 11h30 à 20h30
de 9h00 à 20h30
de 11h30 à 18h30
de 11h30 à 20h30
de 9h00 à 17h00

BASSIN EXTÉRIEUR

Ouvert de mi-mai
jusqu'à la mi-septembre

TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)

Cours de natation
Tél. 022 349 04 22

	Tarif général		Habitants de Thônex et des communes affiliées		ABONNEMENTS					
	1 entrée	Carnet de 10 entrées	1 entrée	Carnet de 10 entrées	Tarif général			Habitants de Thônex		
					été (a)	hiver (b)	annuel	été (a)	hiver (b)	annuel
ADULTES	Fr. 5.-	Fr. 45.-	Fr. 2.50	Fr. 20.-	Fr. 85.-	Fr. 128.-	Fr. 192.-	Fr. 45.-	Fr. 65.-	Fr. 100.-
ENFANTS 5 à 15 ans	Fr. 3.-	Fr. 27.-	Fr. 1.50	Fr. 12.-	Fr. 43.-	Fr. 64.-	Fr. 96.-	Fr. 22.-	Fr. 32.-	Fr. 50.-
15 à 18 ans	Fr. 5.-	Fr. 45.-	Fr. 1.50	Fr. 12.-	Fr. 85.-	Fr. 128.-	Fr. 192.-	Fr. 22.-	Fr. 32.-	Fr. 50.-
AVS-AI-CHÔM. ÉTUD. + COLL. APPRENTIS carte gigogne*	Fr. 4.-	Fr. 36.-	Fr. 1.50*	Fr. 12.-*	Fr. 45.-	Fr. 65.-	Fr. 100.-	Fr. 22.-	Fr. 32.-	Fr. 50.-

(a) de la mi-mai à la mi-septembre; (b) de la mi-septembre à la mi-mai.
Communes affiliées: Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge, Vandœuvres (cartes délivrées par les mairies sur présentation d'une carte d'identité et d'une photo). – Les abonnements sont en vente à la mairie de Thônex, sur présentation d'une pièce d'identité et d'une photo. Pour les non-résidents, à la caisse de la piscine.

Thônex Total Country 2007

La cinquième édition de la grande fête du Country de Thônex se tiendra dans la Salle des fêtes, samedi 13 octobre 2007.

Cette manifestation qui a maintenant fait ses preuves, est attendue d'année en année par les fervents de la musique Country, les danseurs "en ligne" et, d'une manière plus générale, tous ceux qui ont envie de passer une bonne soirée dans une ambiance chaleureuse et musicale.

Rappelons que, de plus en plus, les spectateurs viennent habillés de façon idoine, chemises décorées, jeans naturellement, Stetson et bottes de cowboys (et cowgirls) étant de mise. Pour ceux qui n'oseraient pas sortir de chez eux déguisés, ils pourront s'approvisionner sur place à la boutique Cheyenne où Marie leur proposera divers habits et accessoires de très bonne qualité.

Le déroulement de la soirée subira cette année un petit changement. En effet, le Comité des fêtes et de la Culture de Thônex a voulu satisfaire un vœu exprimé par bien des spectateurs: celui de pouvoir une fois danser sur cette musique. Ces dernières années, nous avons eu la chance d'apprécier les exhibitions du groupe de danseurs genevois des New Country Smokin'Boots, présidé par Gilbert Favaro. Ceux-ci ont donné des fourmis aux jambes de plus d'un Thônésien. A noter que ce groupe fête cette année ses dix ans d'existence. Dès 19 h donc, et pendant environ trois quarts d'heure, un cours libre de "Line Dance" sera donné par ce club sur la piste de danse aménagée à cet effet. Un couple fera la démonstration sur scène alors que d'autres seront sur la piste pour guider les pas des nouvelles émules. Tout le monde est invité à se joindre à cette initiation offerte gracieusement et sans réservation.

Ceci ne sera que l'échauffement d'une soirée qui promet d'être passion-



nante car elle sera menée d'entrée de jeu par Marie Dazzler et Cowboy Deluxe. Cette artiste française est l'une des rares à avoir été remarquée par les productions américaines. Des frissons en perspective.

En deuxième partie, nous accueillerons un canadien qui a déjà fait ses pre-

miers pas l'an passé en Suisse romande: J.C. Harrison. Dès l'âge de dix ans, dans son Québec natal, il a exprimé son désir de devenir un chanteur de country. En 2002, il a été sacré meilleur artiste de cette musique. Le public devrait reconnaître en lui un artiste de qualité qui fera monter l'ambiance de la salle

des Fêtes à son plus haut niveau. Avec votre participation, gageons que cette soirée sera une fois encore un succès.

Complément d'information

Les portes s'ouvriront à 18 h 30, le cours de danse débutera, comme dit plus haut, à 19 h et, à environ 20 h, les concerts commenceront: Marie Dazzler en première partie, suivie de J.C. Harrison vers 22 h 30.

On trouvera sur place à se restaurer: hamburger et chili con carne et des boissons seront disponibles. Le prix d'entrée est fixé à Frs 30.- (€ 20.-). Prix réduits pour les communiens thônésiens: Frs 20.-. Pour éviter la queue à l'entrée, on peut acheter les billets à l'avance à la Mairie de Thônex, chez Magnard Opticien ainsi qu'à la FNAC.

Ah, j'oubliais, faites attention: les cruels shérifs de l'Old West Team ont été engagés pour assurer la sécurité de la manifestation; il n'est pas impossible que, sur mandat d'arrêt de celui que vous croyiez être votre "meilleur ami", ils viennent vous arrêter (mais oui !) et vous mettent en prison pour un quart d'heure. Le temps de recevoir le cocktail du prisonnier et votre affiche personnelle "Wanted", vous pourrez admirer les girls dans leurs habits de filles de salon!

Comme par le passé, le Thônard sera la monnaie officielle de la manifestation. Le change sera possible auprès de la banque située dans la salle même. Cours du jour: 1 Thônard = Frs 1.-.

La soirée est organisée par le Comité des Fêtes et de la Culture de Thônex en collaboration avec Eastern Productions. Les sites Web www.thonex.ch et www.eastern-productions.com donnent également des informations sur cette soirée.

Gilbert Rossmann

Comité des Fêtes
et de la Culture de Thônex

Publicité

Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme



*Pour une meilleure
gestion de vos déchets*

TRANVOIRIE
SA
Ecologie des déchets

Chemin de l'Émeraude 8 – Case postale 760 – 1214 Vernier
www.transvoirie.ch – info@transvoirie.ch – Tél. 022 306 15 15

Vente
Installation

AGENA
TV – HIFI – VIDEO

Dépannage
Réparation

022 348 88 80

3, rue de Genève – 1225 CHÊNE-BOURG

Antennes et satellites

Location court terme:

Vidéo-projection

Vidéo-projecteur

Sonorisation

Sono disco


















Téléviseur

Karaoké

Vidéo

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênôis», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2007

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers 	Levée les lundi, mercredi, vendredi.		Lundi, mercredi, vendredi. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition au centre de voirie uniquement.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciochi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier 	Levée le 3 ^e jeudi du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. Conches, poste: route de Florissant, 14, ch. du Pont-de-Ville. ①	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles et le 1 ^{er} mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre 	Levée le 4 ^e jeudi du mois. ①		Dernier mardi du mois à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille 	Levée le 1 ^{er} jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciochi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales 	Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Huiles minérales 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Déchets de jardin 	Levée le mercredi dès 5 h. Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênôis») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi des sacs jaunes munis de l'écusson de la Commune (en vente au pavillon de la sécurité municipale).
Piles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc 	Nouveau: un container pour les capsules de café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. ①	Déchetterie, place de la Gare. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET 	①	Déchetterie place de la Gare + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique 	Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. (Sauf jours fériés).	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.
Médicaments 	Les médicaments non utilisés ou échus peuvent encore servir. Les pharmacies vous les reprendront volontiers.		
Ampoules, vitres, miroirs 	Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Entrée route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).		
Textiles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetteries 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses 	Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Entrée route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Centre de voirie.
Déchets organiques 	Levée le mardi dès 5 h.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M. Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h
été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre – piles – papier – PET
Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – PET
Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles
Rondeau/Conches: verre – papier – PET

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idée (Denner).
2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
3 Parking de la salle des fêtes.
4 Chemin des Deux-Communes.
5 148, rue de Genève.
6 Chemin des Cypres.
7 Villette.

8 Chemin des Mésanges.
9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
10 Route de Sous-Moulin.
11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
12 Chemin Edouard-Olivet.
13 20, chemin du Foron.



LA PRIMAIRE – EXPOSITION DU 29 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE 2007 Trois artistes liées d'amitié

Pour l'ouverture de la saison, la galerie La Primaire servira de lieu d'exposition pour les œuvres de trois femmes artistes qui se connaissent bien et sont liées d'amitié, mais qui, en plus, au plan du travail artistique, forment depuis quelques années ce que l'une d'entre elles appelle «notre trio». Elles se réunissent une fois par semaine, chacune apportant le fruit de son travail personnel, mais encore sa part de réflexion, de critique, d'encouragement, de plaisir. Avec elles, nous sommes sur cette ligne de partage fort délicate entre, d'une part,

l'aventure des artistes chez qui, à partir d'un certain moment, les aspects subjectifs, psychiques, s'effacent, laissant la place au seul souci de la forme, aux rigueurs de l'œuvre, et, d'autre part, celle de ces hommes et de ces femmes qui trouvent dans l'activité artistique une manière d'exprimer leurs sentiments, de donner forme à des émotions intimes, de «trouver un équilibre personnel et émotionnel». En exposant leurs œuvres, La Primaire, réalise ce qui est probablement sa vocation spécifique de galerie conviviale: se situer délibérément sur cette ligne de partage.

Michèle Driol ne craint pas de travailler les grands formats, afin de donner à ses tableaux la possibilité de respirer. Elle utilise, pour sa peinture à l'acrylique, en plus du pinceau, le couteau et même le collage. Cette technique, dit-elle, «donne au tableau un côté brut, un relief, qui me permet de restituer une ambiance ou un moment vécu lors d'un voyage». Prédominant, chez elle, les tons clairs, les bleus et gris, animés, ça et là, d'une petite touche de rouge ou d'une trace vigoureuse plus sombre. La nature l'inspire, non par ses détails et son foisonnement, mais par ses grandes forces: le ciel, la mer, le vent, l'horizon.



Chez Frédérique Sternberg, l'impulsion première est venue du plaisir éprouvé à modeler et travailler des matériaux: fil de fer, papier d'aluminium, terre glaise, bois, cire, etc. Elle a acquis une formation méthodique dans des cours de modelage et de sculpture. Peu à peu, elle est parvenue, pour ses sculptures, à ce qu'elle appelle son «alliage maison» appliqué sur une structure en métal. A Conches, les sculptures de Frédérique Sternberg seront disposées dans les trois espaces, créant ainsi une expression tangible des liens qui unissent les trois artistes. Mais dans son propre espace, elle présentera ses peintures, œuvres nées du désir de travailler la couleur, en plus de la sculpture. Des toiles de grand et de moyen format, très colorées, comportant en partie des collages. Cette peinture, non figurative, constitue un heureux contrepoint de l'œuvre sculpturale de Frédérique Sternberg.

La peinture d'Uma Zola nous fait faire un pas vers un univers que nous qualifierions volontiers d'intense et de dramatique.

Elle parle, nous dit-on, «de la vie intérieure, celle à laquelle on accède lorsque l'on s'efforce de créer le silence de nos esprits».

Elle «nous renvoie chaque fois à l'écoute de nos vies et des valeurs profondes qui les traversent et en dictent la quintessence».

Voilà des formules audacieuses, risquées, dont chaque visiteur devra essayer d'éprouver le bien-fondé.

Il ne fait aucun doute que ces tableaux impressionnent, soit qu'ils nous confrontent avec un personnage isolé, dont le visage apparaît en gros plan, soit qu'ils nous mettent en présence d'un groupe de silhouettes, qui émergent d'un fond diffus et dont on ne sait si elles se rencontreront ou si elles demeureront irrémédiablement séparées les unes des autres.

En prenant un nom d'artiste, peut-être cette femme peintre veut-elle se mettre en retrait, à distance, afin de laisser son œuvre agir en toute indépendance.



Galerie La Primaire

Exposition du 29 septembre au 14 octobre 2007
(Première exposition de la saison 2007-2008)

Michèle Driol, acrylique, technique mixte

Uma Zola, acrylique, huile

**Frédérique Sternberg,
acrylique, sculptures**

Vernissage/café-croissant:
samedi 29 septembre de 9 h à 12 h.

Dimanche 30 septembre à 17 h: heure musicale

Cécilia Soria, piano

**Inauguration du nouveau piano
Wendl & Lung**

Entrée libre, collecte à la sortie.

La galerie est ouverte en présence des artistes:
les samedis de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 17 h
et les dimanches de 14 h 30 à 17 h

En semaine sur rendez-vous
avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire
7, Chemin de la Colombe, 1231 Conches
Bus 27 et 20 arrêt Malagnou
ou bus 8 arrêt Conches

Les acryliques sur divers supports de Madame Annie Pellet



du 10 octobre au 23 novembre 2007

Vernissage: mercredi
10 octobre 2007 de 16 h à 20 h.

au Foyer du Vallon

**EMS pour personnes âgées aveugles
ou malvoyantes**

ouvert tous les jours de 10 h 30 à 18 h
16, route du Vallon – 1224 Chêne-Bougeries
Tram 12, arrêt Chêne-Bougeries

L'ART À L'HÔPITAL

1) Les gens des HUG

photographies de Christophe Schütz

A l'occasion du 150^e anniversaire de l'Hôpital cantonal, cette exposition dresse le portrait photographique et littéraire de 150 collaborateurs. Chaque jour, un portrait a été apposé dans l'entrée. Empruntant à un style documentaire et littéraire simple, plaisant et original, cette composition dégage une atmosphère empathique et agréable. Elle souligne la très grande diversité des collaborateurs et met en évidence l'originalité professionnelle, sociale et humaine de chaque personne.

Le livre "Les gens des HUG" est disponible auprès des affaires culturelles.



Septembre 2007-janvier 2008
Entrée libre, lundi-vendredi, 8 h-20 h

2) Family story I

photographies de Lydia Dambassina



Dambassina révelent par un dispositif de juxtaposition le cœur de l'humain dans son dysfonctionnement et questionnent les conditions de production de l'information, du langage, de l'œuvre d'art. La forte présence physique des images engage le spectateur dans un rapport unique et requiert sa pleine attention.

Images imaginées, composées, fabriquées, retrouvées. Faits divers, avis mortuaires, petites annonces. Ces événements anodins, en marge

des grands bouleversements, sont les révélateurs de notre grand malaise contemporain. De l'infiniment intime à l'infiniment public, les œuvres de Lydia

20 septembre 2007-
15 janvier 2008
Entrée libre,
lundi-vendredi,
13 h 30-17 h

Lieux des expositions:

Espace Abraham Joly et Centre de direction, domaine de Belle-Idée
2, chemin du Petit-Bel-Air – 1225 Chêne-Bourg – TPG 9, 31

Quid Novi?

Peintres & sculpteurs d'aujourd'hui

Pour sa 9^e édition de "Quid Novi?", la Ville de Gaillard a invité des peintres et sculpteurs de la région représentatifs de la scène artistique actuelle.

Quand? Jusqu'au dimanche 7 octobre.

Heures d'ouverture: vendredi, samedi et dimanche de 15 h à 19 h.

Où? Château de Gaillard, chemin des Vignes 47, F-74240 Gaillard.

Accompagner la vie Accompagner la souffrance

Une analyse en milieu hospitalier

par Denise Kunzi



Il concerne aussi tout être humain, dès qu'un aiguillon dans son existence l'oblige à se questionner sur ses valeurs, ses aspirations et le sens de sa vie.

Denise Kunzi est psychopédagogue, diplômée de l'Université de Genève. Elle est spécialisée dans la formation des adultes et l'accompagnement de personnes en situation difficile. Dans ce cadre, elle intervient également depuis près de dix ans en milieu hospitalier.

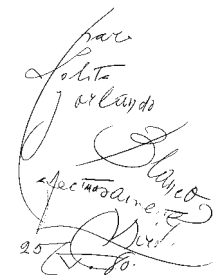
Editions L'Harmattan
Santé, sociétés et culture
14,50 euro – 160 pages

L'accompagnement a conquis ses lettres de noblesse principalement grâce à sa pratique auprès de patients en fin de vie. Toutefois, ce type d'intervention révèle également sa puissance auprès de toute personne en souffrance, qu'elle soit hospitalisée ou non. S'il a longtemps été associé à une image de bonne volonté charitable, il révèle aujourd'hui de plus en plus ses exigences de compétences relationnelles, de formation continue et de remise en question personnelle.

Cet ouvrage se propose de tirer au clair ces exigences au moyen d'une approche théorique et pratique de l'accompagnement. Il présente des récits d'intervention dans lesquels sont analysées, par le biais de la psychosociologie, les relations de l'intervenant avec son patient. En abordant le vécu de ce dernier par rapport à sa maladie, à la vie hospitalière, aux soignants et à d'autres intervenants, notamment lorsqu'il s'agit de son accompagnement spirituel, il fait également appel aux apports de la psychologie médicale et de la psychologie religieuse. Enfin, à l'heure où de plus en plus d'hôpitaux déclarent leur volonté de remettre l'humain au centre des soins, il est utile de s'interroger sur ce que cela représente en termes de ressources humaines.

Le soignant et l'accompagnant doivent par ailleurs être nourris par leur propre réflexion sur la maladie, la souffrance et le vieillissement. Ils y sont confrontés sur le plan professionnel comme dans leur vie personnelle. Ce livre leur propose une réflexion sur ces thèmes de la vie. En cela, il ne s'adresse pas uniquement aux intervenants en milieu hospitalier et à leurs formateurs, même si les observations qui l'ont fondé en sont issues.

Lumières au cœur du silence



Joan Miró

Peintures, dessins,
gravures, sculptures,
livres d'artiste

Gay García

Peintures sur papier

Exposition jusqu'au
7 octobre 2007

A cette occasion sera
présentée la gravure

"Fundamentos II"

que l'artiste a réalisée
pour les membres du Cercle
des amis d'Editart

Ouverte tous les jours
(samedi et dimanche
inclus) de 14 à 20 heures
à l'Espace Nouveau Vallon
8, route du Vallon,
Chêne-Bougeries

Tél. 022 348 96 60

076 538 02 00

078 805 82 22

D.Blanco@editart.ch

Prochains concerts de l'Orchestre Buissonnier

Quelques brillants Buissonniers seront propulsés devant l'orchestre pour jouer des concertos baroques et une cantate de Bach. En solo: Emilie Brisedou, Lionel Desmeules, Christelle Monney, Virginie Raemy, Christine Verdon, tout ce monde sous la direction de Vincent Thévenaz.

Au programme, concerto pour piccolo de Vivaldi, concerto grosso et concerto pour 4 violons du même Vivaldi, concerto pour orgue de Händel, double concerto de Bach et cantate 35 du même Jean-Seb.

Deuxièmement, une session hénaurme

Pour la première fois s'ajouteront à l'orchestre buissonnier les Danseurs Buissonniers. Ils interpréteront la "Création du Monde" de Darius Milhaud avec une dizaine de danseurs chorégraphiés par Bérengère Tabin et Julien "el Presidente" Fiorina. L'orchestre, placé sous la baguette frétilante d'Arsène Liechti, jouera également en complément de programme "Appalachian Spring" d'Aaron Copland et la "Pastorale d'été" d'Arthur Honegger. Beaucoup de plaisir en vue, en somme.

Chœur Arte Musica Thônex et son orchestre

Concert annuel sous la direction de M. Jean-Marc Aeschmann

Cherubini: *Requiem in c*
Bach: *Chœurs d'entrée et final de la Passion selon Saint-Jean*

Vendredi 12 octobre à 20 h 30
Dimanche 14 octobre à 17 h 30

Salle Frank Martin (Collège Calvin)
Entrée libre / collecte et buffet-buvette

Concert: vendredi 28 septembre 2007
à 20h au Centre paroissial
de Chêne-Bourg (dans le cadre du festival
"Rentrée Buissonnière")

Spectacle: dimanche 30 septembre 2007
à 17h à la Salle Communale
de Chêne-Bougeries (dans le cadre
du festival "Rentrée Buissonnière")

Le Chœur serait heureux d'accueillir
de nouveaux membres,
principalement pour les pupitres
ténors et basses.

Publicité

STOFFEL IMMOBILIER
AGENCE IMMOBILIÈRE

La tradition pour vous offrir les services que vous êtes en droit d'attendre d'un professionnel.

- ♣ Courtage - Achat - Vente
- ♣ Evaluation immobilière
- ♣ Mise en valeur - Travaux

29 rue de Jussy - 1226 Thônex - Tél: 022 349 12 49
www.stoffel-immobilier.ch

Philippe Colin
BIJOUTIER - JOAILLIER

Créateur de bijoux

71, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél.: 022 348 7580
www.philippecolin.com

Agent **GUESS**
TISSOT



MATTHIAS FREIBURGHaus

FACTEUR DE PIANO
VENTE
LOCATION
ACCORDAGE
RÉVISION
RÉPARATION

32, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 860 10 90



AU XXI^e SIÈCLE, on achète des meubles et on les jette...

Peut-être avez-vous des meubles des siècles derniers? Cédric peut les remettre en état, les vernir ou les cirer.

Tél le matin: 022 348 61 80
chez Mottu SA - 14, chemin du Foron à Thônex

Leçons particulières de PIANO-SOLFÈGE

Débutants - Avancés

Enfants - Adultes

Même sans connaissance préalable du solfège

Catherine Simon
115, rue de Genève
Thônex

Tél. 078 714 88 46

cambrilage
TECHNO SERRURES

Portes blindées, serrures toutes catégories - Coffre-forts
- Serrures de sécurité Multilok à 4 points -
Absolument invisible - Dépannage - Systèmes d'alarme

Tél. 079 435 00 48 Case postale 205 1226 Thônex



PHARMACIES TRONCHET ET MOILLESULAZ

Pharmacie Tronchet



avenue Tronchet 2
1226 Thônex

Tél. 022 348 06 32

Pharmacienne responsable:
Véronique Moureaux

Ouverture NON-STOP

de 7 h 30 à 19 h (du lundi au vendredi)
de 8 h à 17 h (le samedi)

Pharmacie de Moillesulaz



rue de Genève 115
1226 Thônex

Tél. 022 348 97 47

Pharmacienne responsable:
Monica Suarez de Puga

Ouverture NON-STOP

de 8 h 15 à 18 h 45 (du lundi au vendredi)
de 8 h 15 à 17 h (le samedi)

HOMÉOPATHIE – AROMATHÉRAPIE – SPAGYRIE – TEINTURES-MÈRES – PLANTES SIPF – OLIGO-ÉLÉMENTS
LIVRAISONS À DOMICILE



GENERALI
Assurances

POUR TOUTES VOS ASSURANCES
AGENCE DE CHÊNE-THÔNEX

Rue Peillonex 19
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 28 00
Fax 022 349 80 72
E-mail: pierre.basset@generali.ch

Pierre Basset
Agent général
Collaboration avec
FORTUNA Protection Juridique

BRASSERIE PALLUAT

Cuisine du terroir soignée

Plats canailles – Filets de perches frais
Fondues chinoises – Tartare – Plats brasserie – Etc.
Plat du jour de qualité à Fr. 17.–

Tous nos produits sont de première fraîcheur
Accueil familial et service attentif et soigné

Espaces fumeurs et non fumeurs – Grand parking assuré
Carnotzet pour 25 personnes avec possibilité de musique

Lundi au mardi : 7 h-19 h Ch. De-La-Montagne 136 (à côté de la Coop)
Mercredi-vendredi: 7 h-24 h Chêne-Bougeries
Samedi : 8 h-17 h Tél: 022 348 76 15

Mardi et vendredi toute l'année, 9 h-12 h

Marché à la ferme

55, chemin De-La-Montagne
Famille Grosjean 1224 Chêne-Bougeries

CUIVRETOUT S.A.
82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
FERBLANTERIE - COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN
TOITURES
Les Spécialistes
E-mail: info@cuivretout.ch
www.cuivretout.ch

R. MAZZOLI S.A.

PLAFONDS SUSPENDUS

STAFF - MOULAGE - DÉCORATION

CLOISONS MOBILES - CLOISONS LÉGÈRES

135, chemin de la Mousse / 1226 Thônex

Tél. 022 348 39 64 / Fax 022 349 21 02 / www.mazzoli.ch



Ce mois-ci, notre journaliste Clarisse Miazza a mis gracieusement sa plume au service d'une organisation d'entraide.

Actualité et solidarité: l'exemple de l'association "Achalay"

A 135 km de Lima, au Pérou, le foyer-ferme d'Achalay regroupe un peu plus de cinquante enfants, garçons et filles, en âge de scolarisation ou d'apprentissage. Cette grande ferme, agencée autour d'une cour entre dortoirs, sanitaires, cuisine et réfectoire en plein air, représente un cadre de vie complet: salles d'étude, consacrées aussi à la musique, la danse ou la lecture, atelier de travaux manuels, terrains de sport, salle de télévision et infirmerie. Et ce sont les enfants qui y sont responsables des tâches quotidiennes.

Le cadre naturel et immense de la vallée, rendue fertile grâce au barrage Santa Rosa, est d'une tranquillité idéale à l'épanouissement, bien plus que la gigantesque métropole de Lima, et permet à la ferme une production dont elle se nourrit ou qu'elle commercialise à petite échelle: arbres fruitiers (mangues, mandarines, oranges...), pépinière, cultures fourragères et légumes. La ferme s'occupe aussi de vaches, poissons, cochons d'Inde, cochons, poules et lapins, la peau de ces derniers servant même à la confection de peluches!

Une corde de plus à l'arc des éducateurs du foyer, puisque l'agriculture, comme la menuiserie-ébénisterie, peuvent être enseignées ici à ceux

en âge d'apprentissage. L'atelier de menuiserie-ébénisterie, offrant une formation officiellement reconnue, accueille même des élèves de l'extérieur. Ces possibilités d'orientation permettent d'aller à l'encontre d'un problème majeur: le chômage.

Les enfants qui nécessiteraient une prise en charge, sur la seule région de Lima, sont trop nombreux pour que le foyer puisse répondre à toutes les demandes, malgré la bonne volonté de Paco et Fernande, les deux responsables. Chaque cas est étudié de manière approfondie pour déterminer ceux qui ont besoin en priorité des services d'Achalay. Parmi les critères, un milieu défavorisé, une famille monoparentale ou absente, mais aussi les handicaps, légers ou plus lourds, qui peuvent toucher ces enfants, et qui ne trouvent aucune prise en charge ni infrastructure au Pérou.

Un couple qui consacre sa vie aux enfants défavorisés

Respecté et aimé, le personnage de Paco fait comprendre le succès de cette entreprise, par son savoir-faire avec les enfants et la joie de vivre qu'il sait leur communiquer. Toujours à plaisanter un sourire aux lèvres, il ne relâche pourtant à aucun

moment son attention. Fin psychologue (autrefois professeur dans un collège pour enfants handicapés physiques) il montre l'exemple, et de sa chaise roulante il plaisante: «Ainsi je suis à la hauteur des enfants pour leur parler face à face».

Fernande, sa femme, est une Vaudoise qui, venue à Lima pour un congrès de la CNUCED en qualité de secrétaire aux Nations Unies à Genève, s'attacha au sort de ces enfants au point de ne plus repartir. Elle élabora ce projet à son arrivée au Pérou, il y a plus de 30 ans. Le programme du foyer-ferme de San Andrés témoigne de l'originalité et du professionnalisme de leur travail.

Petit à petit, d'autres projets ont vu et continuent de voir le jour. Ainsi, pour ceux qui se rendent dans une école spécialisée (les handicapés mentaux plus légers intègrent avec les autres l'école normale), un centre dans les abords de Lima a été ouvert par le couple. Il s'agit de les accueillir quand ils arrivent en âge de vivre indépendamment hors d'une communauté d'enfants. Le doyen de ce centre a fêté ses 40 ans, et fut pris en charge par le couple il y a de cela 35 ans...

Les valeurs humaines essentielles et une responsabilisation des enfants (ils reçoivent même leur argent de

poches) sont insufflées par les éducateurs. Et tous les mois ainsi que durant les vacances, ils communiquent leurs apprentissages à leur famille avec laquelle ils retournent vivre un moment.

Paco raconte qu'un papa lui dit un jour: «Maintenant, quand ma fille rentre à la maison, c'est elle qui me donne des conseils!»

C. Miazza

Région frappée par un récent séisme

Une telle structure ressentira inévitablement ces prochains mois les conséquences des récents tremblements de terre dans la région. Ainsi, si vous voulez à la fois participer à cette belle entreprise et témoigner votre solidarité, vous pouvez faire parvenir un don à:

Association Achalay
1000 Lausanne
CCP 10-32100-6

Vous trouverez
plus de renseignements
sur l'association, sur le site internet:
www.achalay.com



AKITA

Avec ces prix là, les pâquerettes
n'ont qu'à bien se tenir !...

Model 47 H
Moteur Honda 4,5 CV
Coupe 47 cm ~~720.-~~
net **630.-**

Version tractée ~~840.-~~
net **730.-**

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts ... et ses agents régionaux

1254 JUSSY Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

**• Réémailage ou
remplacement de baignoires**
dans la journée sans dégâts aux faïences
Installations sanitaires
Transformations de salles de bains



CLINIQUE DE LA
BAIGNOIRE



SYSTÈME S.A.

Olivier Andreina

Tél. 022 784 48 96

Route de Veyrier 146A – Case postale 30 – 1234 VESSY
www.ca-baigne.ch – info@ca-baigne.ch – Fax 022 784 48 97



FERDINAND DESJACQUES & C^{ie} SA

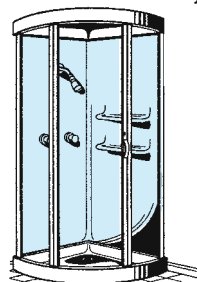
ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG Tél. 022 348 61 67

SANITAIRES-FERBLANTERIE

Jacques Dallais & Fils



Tél. 022 348 61 91

Entreprise formatrice

E-mail: bontuyaux@hotmail.com

Av. Petit-Senn 26 - 1225 Chêne-Bourg - Fax 022 348 20 28



SERRURERIE

Renato LAZZARONI

DÉPANNAGE

ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES

POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET

COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 37 39

Fax 022 349 52 72

Atelier:

Tél. + fax 022 781 56 26

Natel 079 431 66 29



**PIERRE
MAGNARD**

OPTICIEN
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

Laboratoire dentaire AU SOURIRE

Entretien et réparation de vos prothèses dentaires
Gouttières, esthétique dentaire

Tél. 022 860 27 47 - 1 av. Adrien-Jeandin - 1226 Thônex
Arrêt TPG "Tronchet" à 30 mètres, lignes 12, 16 et C

PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

022 349 21 21

VERNET S.A.
ELECTRICITE - TELEPHONE

25 CLOS DE LA FONDERIE - 1227 CAROUGE

TEL. 022 300 35 35 - FAX 022 300 35 34

E-MAIL vernet.sa@swissonline.ch

MARCHÉ DE L'ESPOIR LE 14 OCTOBRE 2007 À GENÈVE

Un pas après l'autre pour donner accès à l'éducation à des enfants en Bolivie!

Avant tout, un grand merci aux 411 participants des Trois-Chêne à la Marche de l'espoir organisée par Terre des Hommes Suisse (TdH) en 2006. Votre solidarité et votre enthousiasme ont permis de récolter la magnifique somme de 44 375 francs en faveur d'enfants défavorisés au Brésil et contribué au succès d'un programme de sécurité alimentaire et développement durable en faveur de leurs familles. A ceci s'ajoute les 3500 francs attribués par les Communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex à la Marche de l'espoir.

Nous vous redonnons rendez-vous cette année.

Cette année, pour la 16^e année consécutive, Terre des Hommes donne rendez-vous aux marcheurs le 14 octobre 2007 sur le quai du Mont-Blanc à Genève, pour le traditionnel parcours en boucle jusqu'au Jardin botanique de la Marche de l'espoir. Ceux qui le souhaitent peuvent également, sur le

même principe, aller nager à Genève nage 24 heures du samedi 13 au dimanche 14 octobre.

Plus de 50 000 kilomètres avaient été parcourus l'année dernière par 5365 enfants, permettant de récolter plus de 500 000 francs pour des enfants brésiliens!

Tous les participants effectueront ces pas de la solidarité, sponsorisés par leur entourage: les plus petits portés sur les épaules de leurs parents ou dans des poussettes, les personnes seules ou âgées motivées par les actions de TdH, les milliers d'écopiers et leurs familles surtout, sensibilisés tout au long du mois de septembre dans leurs classes à la vie quotidienne d'autres jeunes en Bolivie.

Ces marcheurs ont appris que, pour se rendre à l'école dans les Andes boliviennes, des jeunes de leur âge doivent emprunter des sentiers escarpés, traverser des rivières parfois gonflées par les pluies hivernales, effectuer jusqu'à six heures de marche pour parvenir à un internat où ils recevront

une formation technique en agriculture et élevage, en gestion de jardins potagers, toutes activités qui leur seront utiles lorsqu'ils retourneront dans leur village.

Ils ont découvert également que dans la ville de Cochabamba, entre les 9000 stands de l'immense marché de la Pampa, de nombreuses femmes commerçantes qui élèvent seules leurs enfants les gardent auprès d'elles pendant les douze heures que dure leur journée de travail. Les petits profitent souvent de l'inattention des adultes pour se promener dans le marché, où ils sont exposés aux trafiquants, aux risques de mauvais traitements et d'abus sexuels, ainsi qu'à des maladies dues à la mauvaise hygiène. Le centre "Canarito Pampeño" accueille des dizaines d'enfants désœuvrés qui n'ont pas l'âge de fréquenter l'école, afin d'assurer leur sécurité physique et leur développement harmonieux à travers jeux et sensibilisations, tandis que leurs aînés y trouvent un espace sécurisé pour faire leurs devoirs.

Dans le Chaparé, zone rurale du centre du pays, six centres de défense des droits de l'enfant ou defensorias, traitent chaque année 10 000 plaintes de violation des droits de l'enfant, accueillent des centaines d'enfants et d'adolescents et entreprennent des actions préventives notamment à travers la radio.

Défendre les droits de l'enfant et promouvoir une éducation de qualité, voilà les priorités de Terre des Hommes Suisse et de ses partenaires locaux en Bolivie.

Souad von Allmen
chargée d'information
Terre des Hommes Suisse

Donnez un sens à votre pas en participant, le 14 octobre prochain, à la Marche de l'espoir!

Inscriptions et informations
au 022 737 36 27
ou www.marchedelespoir.ch

Publicité



Institut de Beauté

15, ch. Pierre-à-Bochet
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation définitive (Fr. 95.-/h)
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif
- Massage classique



REGIE SCHMID
Agence immobilière

Depuis 30 ans, votre agence locale

Achat – vente

Confiez-nous la vente de votre bien immobilier
Estimation gratuite – Discrétion assurée

Tél. 022 860 89 89

www.regie-schmid.ch
Régie Schmid S.A. – Rte de Chêne, 85 – 1224 Chêne-Bougeries



REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex 1226 Thônex
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch

MON IDÉE

RESTAURANT

Cuisine italienne typique

Salle pour banquets jusqu'à 100 personnes
Salle pour non-fumeurs
Grande terrasse ombragée en saison
Plat (menu) du jour à Fr. 17.- (Fr. 22.-)
Grand parking à disposition
Ouverture du mardi au dimanche midi
24, route de Mon-Idee • Thônex • Tél. 022 349 12 16

Les résidents, la direction et le personnel
ont le plaisir de vous annoncer la vente annuelle du

Foyer du Vallon

EMS pour personnes âgées, aveugles ou malvoyantes
16, route du Vallon – 1224 Chêne-Bougeries

le mercredi 3 octobre 2007
de 10 h à 18 h



Tous les stands traditionnels, dont certains très alléchants, vous attendent ainsi que des surprises et même de bonnes affaires.

Un marché, des fleurs, des fruits... sans oublier le beau stand confectionné et garni par les pensionnaires ainsi que "la Farfouille", stand d'habits de 2^e main, la brocante et la caverne d'Ali Baba.

D'ores et déjà, vous pouvez vous réjouir d'un jour sans cuisiner. Deux possibilités vous sont proposées: le repas-menu (2 services: l'un à 11 h 30, l'autre à 13 h) ou la raclette, servie dès 11 h. Il est prudent de réserver votre table.

Ou, si vous préférez, un grand buffet salé-sucré à l'emporter.

Petites ou grandes tables; venez en famille, entraînez vos amis. Même les personnes seules trouveront de la compagnie, les Chênois sont accueillants. Le bar à champagne, premier lieu de rendez-vous. Pour vous mettre en appétit, une visite à travers les différents stands s'impose. Ils vous réservent d'agréables surprises.

Ce mercredi vous offre également l'occasion de rencontrer nos autorités actuelles et passées, toujours si chaleureusement présentes, et de retrouver des camarades de jeunesse perdus de vue.

D'avance, soyez tous remerciés de votre fidélité et nous nous réjouissons de vous accueillir à l'occasion de notre traditionnelle vente.

Réservations jusqu'au lundi 1^{er} octobre 2007

tél. 022 305 08 08 – fax: 022 305 08 58 – e-mail: emsvallon@abage.ch

N.B.: Le bénéfice de notre vente est destiné, dans son intégralité,
à l'animation et aux loisirs des résidents.

L'association "Nour"

Organise une soirée Ramadan pour les communautés musulmane et suisse.
Vous êtes invités à partager un repas du Ramadan

le samedi 29 septembre 2007

au Centre de Loisirs et de Rencontres de Thônex – 39, route de Jussy – 1226 Thônex

Les personnes atteintes de démence et leurs proches ont aussi droit à des vacances...

Depuis l'an dernier, l'Association Alzheimer – section Genève – organise un séjour en collaboration avec la maison de vacances pour aînés de la Nouvelle Roseraie (Saint-Légier/VD).

Une semaine de vacances, de détente pour le malade et son proche soignant. Avec le soutien d'une dizaine d'aides bénévoles, spécialement formés. Deux responsables assurent l'organisation, la coordination, encadrent les bénévoles et veillent au bien-être de tout le groupe. Ainsi, chacun peut, selon ses désirs, passer du temps en agréable compagnie, discuter, jouer, chanter, danser ou faire des excursions. Les vacances Alzheimer sont souvent la première occasion pour un proche soignant de confier le malade à une tierce personne.

Le séjour se déroulera du 3 au 10 octobre prochain

et il reste actuellement quelques chambres pour des couples dont l'un ou l'autre souffre d'Alzheimer.

Informations, inscriptions et réservations:

Association Alzheimer – section Genève

Téléphone: 022 788 27 08 – fax: 022 788 27 14

La famille au ♥ de Frères de nos Frères

**C'est le thème du Grand bazar de Frères de nos Frères
qui aura lieu les 3 et 4 novembre dès 11 h.
à la salle communale de Chêne-Bougeries.**

Réservez d'ores et déjà ces dates pour la traditionnelle grande fête de solidarité où vous seront proposés de nombreux stands, musique, jeux, bar, buvette, petite restauration. Le déjeuner du samedi sera assuré par le restaurant "Le Gruyérien" de Chêne-Bougeries; le samedi soir, menu gastronomique préparé par les chefs Dominique Gauthier de l'"Hôtel Beau-Rivage" et Philippe Audonnet de l'"Hôtel d'Angleterre". Dimanche midi buffet italien préparé par "La Bottega de Jussy". Durant tout le week-end, salon de la voyance.

Le bénéfice sera entièrement destiné à des projets concernant la famille en Inde, au Mali, à Madagascar et au Pakistan. Venez nombreux en famille!

"Les Rendez-vous des 55 ans et +"

Grâce aux progrès de la science et de la technique, l'allongement de notre espérance de vie est un constat indéniable mais aussi une chance pour notre société et pour chacun de nous.

Il n'est donc pas étonnant que les aînés et les aînées souhaitent améliorer leur qualité de vie, continuer à s'enrichir intellectuellement, promouvoir leurs droits et garder un corps en bonne santé le plus longtemps possible.

"Bien vieillir", voilà une idée qui nous concerne tous, une idée qui forcément nous interroge.

Le professeur Charles-Henri Rapin, médecin gériatre, Madame Claude Golovine, professeure de danse, et Monsieur Franck Vasseur, formateur informatique et nouvelles technologies, vont apporter des

réponses, suggérer des pistes de réflexion, proposer des stratégies et des exercices adaptés aux seniors pour leur permettre de s'épanouir dans cette période de la vie.

Dès cet automne "Les Rendez-vous des 55 ans et +" offriront aux personnes de 55 ans et plus, désireuses de partager et de parfaire leurs connaissances sur ces sujets, la possibilité de participer à des rencontres, cours et ateliers qui se dérouleront, sur inscription, à la salle des Peupliers, avenue de Thônex 37.

Jacqueline De Bay,
initiatrice du projet

"Les Rendez-vous des 55 ans et +" sont soutenus et encouragés par la Ville de Thônex.

La Poste, petit historique 1977-2007



Il y a 30 ans que la Poste fusionnait aux Trois-Chêne. Le 1^{er} février 1977, tout le service postal se retrouvait à Chêne-Bourg (la capitale). Le nouveau patron était Monsieur Walter Vetsch.

Les anciens bureaux, avec facteurs, se trouvaient pour Chêne-Bourgeries, au 147 route de Chêne, pour Chêne-Bourg au 20 Gothard et, pour Thônex, à l'avenue Tronchet. Nos patrons respectifs étaient Messieurs Walter Vetsch, Bourqui et Louis Morel et Monsieur Frank Erni.

Le mariage fut difficile. Tout le monde se regardait un peu de travers. Ce fut long pour que la sauce ne devienne onctueuse.

Une bonne partie d'entre nous habitait le coin. Les cancons de chaque quartier alimentaient le tri du matin et la préparation des tournées.

C'était, pour certains d'entre nous, l'époque du porte-à-porte où le facteur faisait très souvent sa tournée sans se soucier des boîtes aux lettres mais préférait s'occuper des personnes âgées et isolées qui ne voyaient bien souvent que lui dans la journée.

Notre point de ralliement était la boulangerie-bistrot de la Diligence, tenue par la famille Sigrist. Quelques années plus tard, Annie devint notre nouvelle amie et confidente. Il ne faut pas oublier notre ami Félix du Belvédère et sa charmante épouse. Nous nous retrouvions chez l'un ou l'autre pour prendre notre café matinal et notre apéro bien mérité.

Tout ce petit monde fonctionnait grâce aux chefs de services qui n'en étaient pas moins des amis. Albert Mégevant, Lucien Huguenin et Jean-Claude Fontaine, ainsi que Monsieur Bourqui, notre Fribourgeois de service. Tout ce petit monde profite d'une retraite bien méritée.

Je n'ai pas oublié les facteurs de l'époque mais, vous rappeler leurs noms serait fastidieux. Chacun d'entre nous pourra à son gré se remémorer cette belle époque postale.

J'ose espérer que ces quelques lignes feront plaisir à tous ceux qui ont vécu cette période et vive la Poste d'antan!

Un ancien facteur:
La Gum

Arrêt sur image



Voici les heureux gagnants du concours organisé par l'Association des Radicaux de Thônex, lors du Forum des Associations, le 12 mai 2007, accompagnés de M. Claude Détruche (conseiller administratif).

De gauche à droite, Mme Daisy Ibrahim, Mme Cécile Bonjour, M. Richard Chamay. Ils ont reçu des bons repas pour l'Auberge communale de Thônex ainsi qu'une bouteille de vin.

H. T.

Centre acoustique à Chêne-Bourg

ESPACE AUDITION

Pour un
**Bilan auditif +
essais d'appareils GRATUIT.**
Appelez le 022.860.15.31

21, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg **oticon**
Accès Tram 12-16 Arrêt Place Favre

RESTAURANT LE PASSING

France et Denis CORBIN

Dans le parc du Centre sportif de Cologny

**Ouvert à tous
Belle terrasse au calme**

Plat du jour à Fr. 17.- / carte de saison
Spécialités: tartare de bœuf au couteau,
pavé de bœuf sur ardoise, filets de perche...

Réceptions - Banquets

Ouvert du mardi au samedi soir (et dimanche à midi en été)

Ch. de la Gradelle 33 (accès par le ch. de La Tuilette/
direction Centre sportif de Cologny)

Parking

Tél. 022 349 67 71

Une blessure psychique ancienne

refoulée, qui se réactive à la suite d'un choc ou dans une période de stress peut gravement perturber le fonctionnement physique, psychique et intellectuel d'une personne et conduire à un état dépressif grave.

Le **Déchoquage** est une méthode thérapeutique spécifique, de courte durée, qui identifie et aide à intégrer la ou les blessure(s) ancienne(s) souvent à l'origine de la crise présente et permet de mieux comprendre et traiter celle-ci.

☎ **022 349 72 91** pour un rendez-vous.

INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES



Jésus Carballa
Case postale 457
1226 Thônex
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72



TECHNICIENS ORTHOPÉDISTES

PROTHÈSES - ORTHÈSES

SEMELLES ORTHOPÉDIQUES

BANDAGES - BAS MÉDICAUX

BANDAGES ET VÊTEMENTS COMPRESSIONS

CORSETS - CANNES ANGLAISES

NOUVEAU:

CHAUSSURES ORTHOPÉDIQUES
MODES ET POUR GOLFEURS

2, av. Tronchet - THÔNEX
Tél. 022 860 01 30
Fax 022 860 01 31

Places de parking devant le commerce
Arrêt de tram et de bus à proximité

FOOTBALL

Peu de changements de joueurs au CS Chênois masculin

L'équipe masculine du CS Chênois a aussi connu une relégation en juin 2007. Elle est passée de 1^{ère} en 2^e Ligue interrégionale, où elle se trouve en compagnie de cinq autres clubs genevois: Grand-Lancy, Signal Bernex, Versoix, Perly-Certoux et le néo-

promu Racing. Stade Lausanne Ouchy et US Terre-Sainte complètent le groupe avec aussi cinq équipes valaisannes: Viège, Sierre, Massongex, US Collombey Muraz et Monthey. Martigny a été maintenu en 1^{ère} Ligue suite à son recours auprès du Tribunal sportif de l'ASF.

Il y a donc treize équipes dans ce groupe au lieu de quatorze.

L'enjeu pour les Chênois est le retour en 1^{ère} Ligue avec un seul promu direct en mai 2008. José Brea (1976), un clubiste, qui s'est beaucoup investi la saison dernière déjà dans le club, que ce soit au niveau de

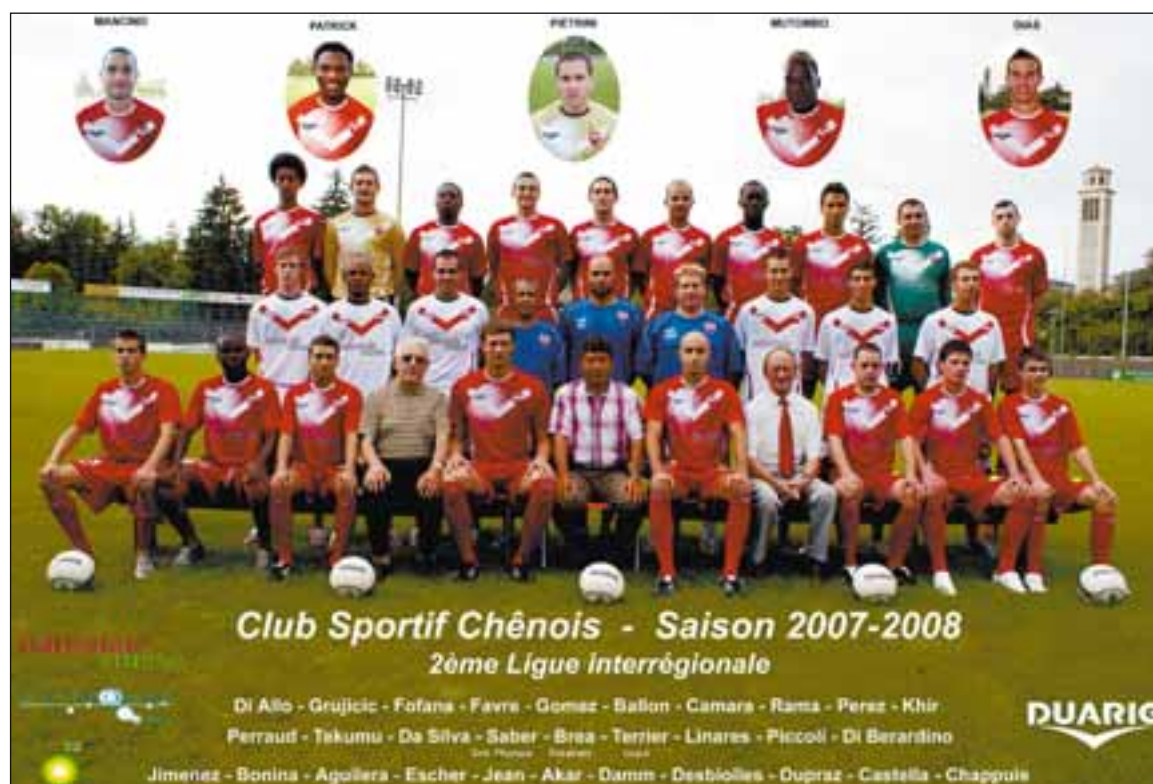
la 1^{ère} équipe et aussi de la 2^e formation en 2^e ligue genevoise, terminera son diplôme B d'entraîneur en octobre. Il explique: «Le groupe est resté presque le même. Nous avons voulu jouer la continuité avec peu de mouvements de joueurs. C'est un défi intéressant. Nous voulons rebondir tout de suite, mais je regarde match après match. Kamel Saber, physiothérapeute du club est mon adjoint. Il y a un très bon état d'esprit au sein de l'équipe. La relégation est digérée. Il fallait repartir de l'avant et ne plus s'occuper d'une mauvaise saison. On fera les comptes à la fin du championnat».

Des fidèles

Adjoint d'Oscar Gissi pendant trois ans – ce dernier est reparti en Argentine avec Marcia et leurs quatre enfants – José Brea est d'un naturel calme. Il voit les choses avec optimisme. Le CS Chênois se doit de jouer au moins en 1^{ère} Ligue. Une relégation pour un club est toujours quelque chose de pénible, mais cela permet parfois de mieux repartir. C'est ce que l'on souhaite au club, qui fête encore cette année ses 100 ans (1907-2007).

Depuis des années, Pierre-Alain Terrier assure les fonctions de coach et de soigneur. Un autre clubiste, comme son père Jean-Pierre, fidèle speaker lors des matches au stade des Trois Chêne.

Michel Bordier



Un état d'esprit pour un siècle d'aventure

Ce volume relié, édité par les Editions Chênoises et Slatkine, "L'aventure", raconte en 186 pages et 160 illustrations, l'épopée d'un club imaginé par trois gamins de Moillesulaz qui ont créé, en 1907, le FC Thônex devenu, en 1924, le Club sportif chênnois.

Ce CS Chênois qui, 100 ans plus tard, compte plus de 600 joueuses et joueurs en compétition: 3^e effectif de Suisse et 1^{er} romand.

Cette histoire nous apprend aussi que, en 1940, ses dirigeants s'étaient adressés aux autorités chênnoises, leur demandant de prévoir les emplacements nécessaires pour un centre omnisports! Une initiative qui engendrera plus tard le Centre sportif Sous-Moulin. Dans ce même esprit de rassemblement sportif, il a accueilli sous ses couloirs les clubs de volleyball et handball, à qui il a réservé une place dans ce livre.

Orchestré par Pierre Geiser, initiateur et archivist, Jean-Antoine Calcio, journaliste sportif à la Tribune de Genève, et le soussigné, cet ouvrage est le fruit de 10 ans de recherches pour arriver à retrouver,

dès l'origine, les noms de tous les joueurs ayant évolué en 1^{ère} équipe, les classements, les emplacements de jeu et de réunions, les photos. Le tout tiré d'archives éparpillées dans nos caves ou celles de la BPU, dans les journaux chênnois, genevois et suisses. Parfois dans les greniers des anciens. C'est une sorte d'encyclopédie heureusement romancée, ponctuée d'anecdotes, d'interviews de joueurs et dirigeants.

Et puis nous avons voulu associer, pour éviter une indigestion de football, dans une rubrique "Hors jeu", les événements, drôles ou instructifs, qui ont marqué l'histoire des Trois-Chêne et d'ailleurs, parallèle destinée à mieux se replacer dans ce siècle, de 1907 à aujourd'hui.

Mais, si vous voulez en savoir plus, ce livre est en vente, au prix de 49 francs, dans les mairies des Trois-Chêne, au CS Chênois, au Centre sportif Sous-Moulin et dans les librairies Payot et à la FNAC, notamment.

Un cadeau de Noël plein de souvenirs aussi, dans une production 100% chênnoise.

J.-P. Chenu



FOOTBALL

CS Chênois féminin repart en 1^{ère} ligue

L'équipe féminine du CS Chênois, comme les Valaisannes de Vétroz, a perdu sa place en LNB en juin 2007 et repart de plus belle en 1^{ère} ligue cette saison. Il n'y a plus que le FC Yverdon comme équipe romande en LNA et plus aucune équipe de cette partie du pays en LNB.

Cette saison, les jeunes Chênoises sont dirigées par Salvatore Musso, qui est aussi instructeur-arbitre ASF alors que la deuxième équipe féminine en 3^e ligue romande a pour entraîneur Patrick Novel (1975), qui a joué au FC Geneva en 2^e Ligue et avec les juniors d'Etoile Carouge et les espoirs du FC Sion. Employé communal à Thônex, il suit aussi la filière pour obtenir les divers diplômes d'entraîneur et connaît comme son collègue des problèmes d'effectif avec sa jeune équipe.

Les Chênoises ont été affectées au groupe 3 de 1^{ère} ligue avec pour adversaires Alterswil, Court, Etoile Sporting La Chaux-de-Fonds, Cormondes, Rot-Schwarz Thoune II, Vétroz, Viège, Yverdon II et Vuisternens/Mezières. Il y a un seul promu en LNB et deux relégués en 2^e Ligue au terme de 18 matches de championnat en juin 2008.

Début le 11 août

Depuis des années, le football féminin romand est confronté au même problème: les vacances scolaires ne tombant pas aux mêmes dates que de l'autre côté de la Sarine, la reprise des divers championnats est imposée aux clubs romands par la majorité allemande. Ce n'est pas nouveau, mais cette saison, cela a dépassé le comble de la bêtise... Un match a été fixé à Viège le samedi 11 août pour les Chênoises! On croit rêver. De plus, le club haut-valaisan a convoqué son adversaire genevois le samedi soir en nocturne, alors que les modalités prévoient bien qu'il faut l'accord de l'adversaire pour jouer le samedi. On nage en plein marasme. Et évidemment, l'Association de football Bernese-Jura à Berne a homologué ce match par un forfait 3-0 en faveur des Viégeoises. Mais le club genevois a déposé une réclamation, en demandant non pas un forfait, mais à jouer le match en Haut-Valais, se montrant plus sportif que son adversaire. Affaire à suivre donc... mais cet ukase bernois est ridicule. La rentrée des classes à Genève a eu lieu à fin août, c'est bien connu.

Salvatore Musso, l'entraîneur chênnois, aidé dans son activité par la joueuse Sherazade Boussanoune, dite "Chouchou", qui est aussi la secrétaire du CS Chênnois à mi-temps, confie: «Quatre piliers de l'équipe sont parties à l'été 2006. Il était alors difficile d'éviter la relégation. Nous avons trop de retard à la fin du premier tour et en ce début de saison, l'effectif est un peu court. Des joueuses cessent la compétition, d'autres sont blessées ou accouchent. D'autre part, plusieurs des joueuses travaillent le samedi, ce qui complique encore plus les choses, mais je suis d'un naturel optimiste et nous visons la remontée immédiate en LNB. Mais en août, il fallait jongler pour disposer de onze joueuses... Que ce soit en championnat ou en coupe. Maintenant, cela va mieux et les bons résultats suivent. Il a fallu reformer tout un groupe. Nous disposons au club de très jeunes joueuses, qui progressent, mais il est encore un peu tôt pour certaines de jouer en 1^{ère} ligue contre des actives en étant en âge junior».

Un regroupement nécessaire

Il y a à Genève cinq clubs féminins: CS Chênnois, Signal Bernex, Versoix, Aire-Le Lignon et Acacias Ville. Les Bernésiennes ont été reléguées de 1^{ère} en 2^e Ligue en juin 2007, comme les Chênoises. L'ACGF a engagé comme responsable technique féminin Christian Maendly dès le 1^{er} septembre 2007. Il était l'entraîneur chênnois lors de la montée en LNB en 1995. Il va s'occuper de tout ce mouvement avec le soutien du responsable technique cantonal Claude Mariétan, ancien arrière du CS Chênnois en LNA des belles années. Il faut fédérer tout ce football féminin genevois, de telle façon à créer en quelque sorte une pyramide avec au sommet une équipe genevoise en LNB et une autre en 1^{ère} ligue, comme cela était le cas récemment. Le développement du football féminin à Genève est florissant, mais une meilleure coordination entre les clubs est nécessaire. Il faudra aussi peut-être vaincre quelques susceptibilités. Il y a des joueuses qui ont le potentiel pour évoluer en LNB dans plusieurs des clubs du canton.

Michel Bordier

Echos sportifs

Judo

Juliane Robra (Chêne-Bougeries) est sélectionnée dans la catégorie des 63 kg pour les championnats du monde de Rio de Janeiro. Pékin 2008 se rapproche. On le lui souhaite. Elle se prépare toute la semaine à Macolin à l'école fédérale de sport.

Basketball

Cette saison en LNB, Chêne Basket affrontera l'Etoile sportive de Vernier, mais aussi Bernex/Onex, qui a été promu à la suite du désistement d'une équipe de Suisse allemande.

Football

Cette saison en 2^e Ligue régionale, la seconde équipe du CS Chênnois est dirigée par un trio composé de Giuseppe Giordano, Cédric Chapuisat et Raphaël Benzoni, des clubistes, qui se sont déjà beaucoup investis la saison dernière pour maintenir cette formation à ce niveau avec l'aide de José Brea. Les réservistes chênnois affronteront cette saison les deux néo-promus Choulex et Plan-les-Ouates, le relégué Lancy, mais aussi Grand-Lancy II, Meyrin II, Onex, CS Italien, Athlétique Régina, Vernier, Collex Bossy et Kosova.

Michel Bordier



Programme des sorties

jusqu'au 27 octobre 2007

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la salle des fêtes de Thônex, à 8 h 30 ou 13 h 30 en septembre, à 13 h 30 en octobre. Venez au départ pour trouver un groupe à votre convenance.

Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts	départ en septembre	départ en octobre
entraînement	sport	25 à 32	souvent prolongés	brefs	8 h 30	13 h 30
randonnée	endurance	21 à 28	selon le programme	fréquents	8 h 30	13 h 30
excursions	tourisme	18 à 23	souvent raccourcis	prolongés	13 h 30	13 h 30
Samedi	29 sept.		De collines en collines (55 à 70 km)			
Samedi	6 octobre		Aux flancs de vallées (65 à 75 km)			
Samedi	13 octobre		Le tour du Môle par Ayse supérieur (75 km)			
Samedi	20 octobre		La croix du Salève (60 à 70 km)			
Samedi	27 octobre		A flanc de montagnes (65 km)			

Le CTC est aussi sur la toile à l'adresse: www.cyclo-chenois.ch



A Chêne-Bougeries, ça marche!

**Marcher c'est bien!
Marcher et découvrir c'est mieux!**

En essayant de marier "santé" et "connaissance", nous vous invitons à participer en famille à la balade guidée dans la région de la Gradelle

le samedi 29 septembre 2007

(avec départ à 14 h 30)

Parcours d'environ 3 km entrecoupé de 5 arrêts de 15-20 minutes pour visiter 5 lieux du patrimoine public.

Veuillez vous référer à l'annonce "A vos baskets!" de la mairie (voir page 26) qui vous donne tous les détails utiles.

A Chêne-Bougeries, ça marche!
avec Christiane, Pierre & Johanna

HANDBALL

Une synergie Chênois-Chambéry

Le Regroupement Chênois/Servette aura vécu une saison seulement en LNA, après un premier championnat de 2^e Ligue et la promotion en 1^{re} Ligue sur le terrain en juin 2006. Mais un événement inattendu est survenu à l'été 2006 avec la montée directe en LNA par cooptation – une mesure très chère au Comité international olympique le CIO – mais qui dans le monde du handball était pour le moins surprenante. Cela a aussi permis à un club romand de se voir propulser d'un seul coup au plus haut niveau helvétique, ce qui ne s'était jamais vu avant. En plus, le club chênôis n'ayant subi aucune relégation de LNA en juin 2007, la Fédération suisse de handball (FSH) – à très forte empreinte alémanique – s'est enfin décidée à faire une fleur à la Romandie.

En juin 2007, la LNA est aussi passée de huit à douze formations avec les promotions de quatre équipes de LNB, soit Kriens, Bâle, TV Endingen et Amicitia Zurich et aucune relégation de LNA, donc le maintien de Chênois. Les Servettiens ont préféré quitter ce projet commun à ce moment-là, des divergences de vue étant survenues à l'approche de cette seconde saison de LNA surtout au niveau du budget. L'entraîneur Pedro López, un Servettien de très longue date, adjoint de Ruedi Bertsch depuis trois ans, n'a lui aussi pas voulu poursuivre l'expérience en LNA.

La Savoie

A moins de 100 km de Genève, le Chambéry Savoie Handball coule des jours heureux en 1^{re} division française, ayant terminé à la 3^e place la saison passée au plus haut niveau de l'Hexagone. La présence de l'Alsacien Ruedi Bertsch (1942) comme entraîneur à Chêne depuis deux saisons n'est pas étrangère à ce rapprochement avec le club de la capitale historique de la Savoie, préfecture du Département "73". Ruedi Bertsch, qui a été assistant de l'entraîneur national français Daniel Costantini est connu comme "le loup blanc" dans toute la France du hand et aussi et surtout à Chambéry, club qu'il a conduit aux sommets



français et européen. De plus, plusieurs joueurs de nationalité française jouent déjà au CS Chênois Handball, travaillent à Genève tout en habitant en France voisine. Le monde du sport n'a pas de frontières, c'est bien connu. La possibilité d'évoluer au plus haut niveau suisse, où l'aspect physique est très relevé constitue un défi pour plusieurs joueurs du CS Chênois, avec aussi de plus courts déplacements qu'en France et un engagement total. «Nous voulons tisser un grand réseau régional dans une optique de développement de notre sport sur une surface triangulaire entre Genève, Lausanne, Lyon-Villeurbanne. Il faut aussi implanter plus le handball dans toute la Région Rhône-Alpes et en Suisse romande, à côté des grands sports presque intouchables que sont le football et le basketball. C'est aussi dans ce but qu'est née la synergie entre le Chênois et Chambéry pour créer une dynamique régionale et s'implanter des deux côtés de la frontière. C'est un projet qui nous a paru courageux et ambitieux et nous avons voulu jouer l'ouverture», explique volontiers le président du club savoyard Alain Poncet.

Longue expérience

Le club chambérien dispose en effet d'une très longue expérience du haut niveau en France et pour le Chênois cet apport sera en tout point bénéfique avec des objectifs communs évidents: le développement et la formation, mais aussi les échanges de joueurs sous la forme de prêts. Les Chambériens jouent régulièrement les coupes d'Europe et leur maîtrise du jeu sera un atout pour les Genevois de Chêne toujours avides d'apprendre.

Cette synergie a déjà eu pour effet que de nouveaux joueurs français, sept en tout, sont venus renforcer le Chênois, comme Jean-Baptiste Balbo (1987), pivot issu de la filière de Chambéry. Avec ses 1 m 98 pour 106 kg, ce joueur a obtenu en juin la promotion de l'équipe savoyarde en Nationale 1 avec le centre de formation du club. Et puis, deux joueurs du club genevois ont récemment été intégrés au sein des équipes nationales helvétiques: Maxime Terrier a été retenu pour un stage à Macolin avec les moins de 17 ans et Julien Cors fait partie de l'équipe des moins de 19 ans suisses, qui cet été a joué le championnat d'Europe de la catégorie à Göteborg. Et tout cela après une semaine intense de préparation sur les hauts du Lac de Bièvre dans ce

cadre merveilleux où se préparent de très nombreux sportifs suisses d'élite.

Douze équipes

Cette saison, il y a douze équipes en LNA avec des matches aller-retour et ensuite deux tours finaux, l'un pour le titre (six équipes) et l'autre contre la relégation (six aussi). Finalement deux relégués en LNB seront désignés en juin 2008 au terme de trente-deux matches de championnat. «Nous visons le maintien, c'est évident. Cette saison, les points du tour de qualification seront reportés lors des tours finaux en 2008, ce qui est logique. Tous les matches seront donc importants», confie Ruedi Bertsch, qui situe l'écart entre les meilleurs clubs suisses et français à quelque 10 buts en faveur de la France. C'est d'ailleurs le score le plus courant lors des matches Suisse-France.

Budgets

Si le Chênois annonce un budget de 600 000 francs, Chambéry parle lui de 2,7 millions d'euros pour le secteur professionnel avec presque 3 millions d'euros uniquement pour le secteur des jeunes. Des chiffres qui font rêver...

Michel Bordier

Publicité



ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

Concessionnaire SIG – Partenaire SWISSCOM

- Courant fort – Téléphone – Télévision
- Câblage informatique – Fibre optique
- dépannage 7 j/7 – Rapport qualité/prix

TRAVELEC Sàrl
Christian Romain
Rte J.-J.-Rigaud 27
1224 Chêne-Bougeries
Case postale 333
Fax 022 349 84 76
Natel 079 468 19 85
cromain@bluewin.ch

En cette fin d'été 2007, je suis à la fois triste et furieux. Cela n'a rien à voir avec l'automne qui arrive à grands pas. Non, ma tristesse et mon humeur massacrant sont liés à un événement qui s'est passé il y a de cela quatre semaines.

En mai dernier, Hélène mon amie, m'a poussé à adopter une petite chatte de deux mois répondant au doux nom de Myrtille. Je n'étais vraiment pas chaud pour cette adoption car j'avais très peur de la réaction de mon vieux chat Max. Mais voilà, Hélène sait se montrer persuasive et, aux alentours du 10 mai, une charmante petite chatte toute noire est arrivée à la maison.

Les débuts avec Max ont été effectivement très difficiles. Myrtille ne pensait qu'à manger et à jouer. Elle sautait dans tous les sens et s'ingéniait à déranger Max, même durant sa sieste. Ce dernier lui a fait le gros dos pendant quelques jours puis les choses se sont arrangées. Vers la fin du mois de juin, ils s'entendaient comme larrons en foire. Ils passaient des heures et des heures à se chamailler et à jouer ensemble. Je les ai même surpris en train de se faire des bisous sur le nez.

Quant à la cohabitation avec les humains, Myrtille savait se montrer à la fois charmeuse, en venant ronronner sur les genoux, et espiègle en sautant sur le lit, le matin, sur le coup des 5 heures. Piétinant ses occupants et s'emparant du moindre orteil qui bouge. A tel point que nous l'avions confinée au rez-de-chaussée pour pouvoir faire la grasse matinée quand nous en avions envie. Elle était malgré tout tellement présente dans notre vie que, fréquemment, je croyais la voir dans les lieux les plus inattendus.

Au début, nous l'avons gardée à la maison sans la laisser sortir pour qu'elle s'habitue peu à peu à son nouveau domaine. Puis, avec le temps, elle a commencé à mettre le bout de son nez dans le jardin sous l'œil attentif de Max qui ne la laissait jamais s'éloigner.



Le drame a eu lieu un dimanche midi. J'étais à la maison en train de préparer le repas dominical lorsque j'ai reçu un coup de fil. Un voisin me signalait que ma chatte était morte, renversée par une voiture sur le chemin de Conches. Je suis sorti en courant, mais c'était trop tard. Elle était là, couchée dans le fossé, comme endormie. Max miaulait tristement à côté d'elle. Hélène m'avait suivi sans comprendre ce qui se passait. Lorsqu'elle l'a vue, elle a fondu en larmes. Et je dois dire que j'ai eu beaucoup de mal à retenir les miennes. Depuis, il manque quelqu'un à la maison, un rayon de gaieté a disparu. Je sais,

vous me direz que ce n'était qu'un animal, mais Myrtille était...

Pourquoi ma fureur, me demanderez-vous? Simplement parce que ce n'est pas la première fois qu'un tel accident a lieu! En mai, c'était la petite chienne de ma voisine qui se faisait écraser par un chauffard. L'année dernière, c'est un enfant qui a failli se faire renverser. Et tout ça pourquoi? Pour gagner quelques secondes sur les 400 mètres du chemin de Conches...?

Une suggestion que nos élus ne manqueront pas, j'en suis certain, de reprendre: pourquoi ne pas faire de Conches, ou même de Chênes-

Bougeries tout entier, une commune exemplaire du point de vue de la sécurité routière et faire de son intégralité, ou tout au moins d'une partie de son territoire, une zone limitée à 30 km/h? Avec, aux endroits voulus, des ralentisseurs qui décourageraient les amateurs de Formule 1 de prendre les petits chemins de cette commune tranquille pour des circuits de Grand Prix! La vie d'un enfant ne vaut-elle pas les 24 secondes supplémentaires que mettraient les voitures pour parcourir les 400 mètres du chemin de Conches à 30 km/h au lieu de 60 km/h?

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

Baissant

paysages sa

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocailles
- Abonnement d'entretien annuel

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex
www.baissant.ch

Tél. 022 347 04 05 – Fax 022 347 51 47

Tamara
Institut
Beauté

SOINS DU VISAGE

Soin au collagène
Soin luxe caviar (Maria Galland)
Soin aux aromatiques
Soin modelant spécifique (de M. Galland)
Soin contour des yeux (Maria Galland)

Eva EVANGELISTA – Esthéticienne

103, RUE DE GENÈVE
1226 THÔNEX (place Graveson) TÉL. 022 348 74 00 ou 079 214 70 47

Maria Galland

PARIS

SOINS DU CORPS

Massages + gommage
Enveloppement aux algues
Épilation à la cire
Manucure tiède
Beauté des pieds
Maquillage
Solarium

SUR RENDEZ-VOUS

TOUTURES COIFFURES
SANITOT
 37, rue Peillonex
 1225 Chêne-Bourg
 tél. 022 348 02 20
 fax 022 348 43 38
**ÉTANCHÉITÉ
 COUVERTURE
 BLANCHÈTTE**

RESTAURANT TCSI “Le Set et Match”

OUVERT AU PUBLIC – 7 JOURS/7 dès 9 h 30

Spécialités françaises, viandes et poissons
 Mets de brasserie – Plat du jour à Fr. 15.–

Nos spécialités:

Filets de perches sauce maison et Steak tartare

Grande terrasse calme et ombragée en plein air
 Jeux pour les enfants

Grand parking à disposition – Tél. 022 349 46 98

160, ch. De-La-Montagne – Chêne-Bourg

LE PRIEURÉ

Centre de soins pour personnes âgées



BUREAU CENTRAL D'AIDE SOCIALE



*Situé dans un cadre de verdure et desservi
 par la ligne 9, LE PRIEURÉ accueille
 des femmes et des hommes en âge AVS.
 Une équipe de soignants qualifiés
 encadre les patients qui ont besoin d'aide
 et assistance jour et nuit.*

3, chemin du Pré-du-Couvent – 1224 Chêne-Bougeries
 Tél. 022 869 21 00 – Fax 022 869 21 01

AMÉLIOREZ VOTRE QUALITÉ DE VIE grâce à l'hypnose, la sophrologie ou le coaching!

Cours d'auto-hypnose

Avoir plus confiance en soi. Être plus épanoui.
 Mieux gérer le stress, les crises et les conflits.
 En finir avec le tabac et les compulsions. Faire face aux deuils.
 Se libérer des allergies, des phobies, des problèmes sexuels et de l'anxiété.

Chamssy Michel-Kadjar • Tél. 022 349 08 57 • 2, ch. des Piverts • Thônex
www.devperso.ch / chamssy@mysunrise.ch



AGENCE FIAT LANCIA

Spécialiste Opel et Volvo

Tél. 022 348 78 79

Route de Sous-Moulin 35 – (en face du stade) – 1225 Chêne-Bourg



**Arrêtez de fumer
 en 1 heure seulement!
 Depuis 8 ans à Genève**

Garantie et suivi gratuit d'un an.
 Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.

TABAC STOP Center

31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15

- DE SIEBENTHAL Régis -

CARRELAGES

REVÊTEMENTS

MAÇONNERIE

Maîtrise fédérale

20, RUE DE CHÊNE-BOUGERIES • 1224 CHÊNE-BOUGERIES
 E-mail: desiebethal.carrelage@bluewin.ch
 Tél. 022 349 01 97 • NATEL 079 220 15 08



Décoration – Intérieur
Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
 Tentures – Literies

1225 Chêne-Bourg / Genève
 Tél. 022 349 59 90

10, rue du Gothard

La plus ancienne pharmacie de la région

Pharmacie de Chêne-Bourg 1890 S.A.

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison
 Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livraisons à la campagne

Romans

Le deuxième visage

Joshua Gilder

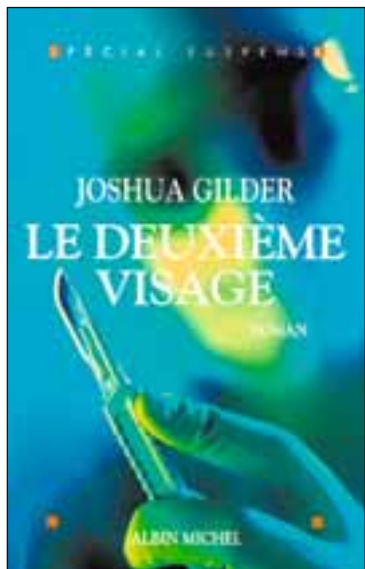
Ed. Albin Michel 441 p.

Jackson, qui s'est spécialisé en chirurgie esthétique parce qu'il en apprécie l'aspect créatif trouve sur la table d'opération sa presque fiancée Allie affreusement défigurée et contusionnée. Elle a pris une sévère racclée, il va falloir tout reconstruire, un vrai chantier.

On ne s'explique pas ce qu'elle faisait dans le quartier où on l'a trouvée et elle ne se souvient de rien. Une ex-très belle fille mais un peu glauque. Lors de la première opération d'urgence – il y en aura bien d'autres – on découvre qu'elle avait déjà subi une intervention importante à la mâchoire, ce dont elle n'a jamais parlé à Jackson. Il est amoureux et voudrait tout savoir, ce qui n'est pas une bonne idée.

Elle aura un deuxième visage, un peu différent du premier, mais qu'y a-t-il derrière le masque?

Le lecteur (la lectrice?) apprend une quantité de choses sur la chirurgie. Savez-vous par exemple que la matière extraite par liposuction ressemble à du gras de poulet? Excellent thriller bien documenté et saignant.

**Les feux de la vengeance**

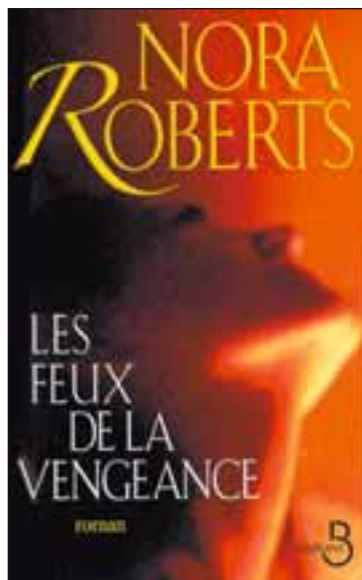
Nora Roberts

Ed. Belfond 496 p.

«Un roman d'amour enflammé» dit la quatrième de couverture. C'est un euphémisme. Tout commence à Baltimore quand un sale gamin tente de violer la fille du pizzaiolo. Cela fâche le papa qui va dire son fait au voisin, lequel excuse son fils. Peu après, le restaurant brûle. Incendie criminel. La pizza est un plat qui se mange chaud. La famille très unie, trois filles et un garçon, fait face à l'adversité.

L'adolescente agressée se dirige vers la police scientifique et les feux en tous genres. Elle est brillante dans son domaine mais chaque fois qu'elle a un ami, on le retrouve carbonisé, explosé, flambé. Personne ne fait le lien immédiatement entre le sale gamin et un dangereux criminel. Vexé peut-être d'être oublié, il finit par téléphoner à la jeune femme policier-pompier. Il brûle toujours d'amour pour elle.

Un livre effrayant mais si intéressant que toute brigade des soldats du feu devrait se l'offrir, ne serait-ce que pour les détails techniques. On peut lire en attendant les appels, sans doute?

**Trois jours chez ma mère**

François Weyergans

Ed. Gallimard/folio 229 p.

Il s'agit du prix Goncourt 2005 lu par des centaines de milliers de personnes en France et traduit dans une vingtaine de langues. Il est vrai que cela concerne beaucoup de monde d'une part et que la vraie littérature n'est pas à l'agonie.

L'histoire n'a rien de sensationnel, toute en subtilité, en réflexion, avec une pointe d'humour.

La narrateur, écrivain, comme ça se trouve, marié depuis trente ans et père de deux filles, n'a pas une confiance illimitée en lui en dépit de sa notoriété. Il doit finir un roman qu'il ne finit pas et aller voir sa mère nonagénaire qui vit seule en Provence mais trotte encore vaillamment. Notre homme, un rien égocentrique, remet sa visite aux calendes grecques et téléphone souvent à maman, c'est bien pratique. Il se réfugie dans ses souvenirs cosmopolites et ses amours d'antan.

La finesse d'analyse de ce caractère exaspérant et attachant fait qu'on lit ce livre comme un thriller.



Critiques littéraires

UNE SÉLECTION DE LILIANE ROUSSY

Histoire

Genève et ses mystères – Flâneries insolites dans l'histoirePernette Rickly-Gos – Béatrice Obergfell
Ed. Cabédita – collection Archives vivantes

152 p.

A l'usage des autochtones plutôt que des touristes qui courent du Jet d'eau au Mur des Réformateurs sans avoir le temps de respirer, cet ouvrage fait découvrir ou redécouvrir une histoire riche en rebondissements. A partir du néolithique, évidemment, il se passe bien des choses.

Alors on feuillette, on choisit un but d'excursion dans sa propre ville et on constate qu'on la connaît mal. Nombreux sont les flâneurs dans la Vieille-Ville, les visiteurs d'églises, les poètes du cimetière des Rois. Mais peut-être, la curiosité aidant, voudraient-ils en savoir davantage. Les habitants de Champel seraient sans doute surpris d'apprendre qu'ils vivent sur un lieu de supplice. Les gibets ont disparu.

Mode d'emploi (du livre, pas des gibets): choisir un lieu, un quartier, s'en imprégner et y aller tranquillement quand ça vous chante. Surprises garanties.

Les photos un peu grisouilles qui illustrent les textes feront place à la couleur.



Témoignage(s)

Sous les étoiles du Rwanda – Dialogue de femmes entre génocide et paix

Mathilde Fontanet – Odette Habiyaakare

Ed. Métropolis 267 p.

Odette, rescapée du génocide du Rwanda, enseignante, est venue vivre à Genève. Elle raconte à Mathilde des épisodes de son éprouvante aventure. Avec calme, distance, mesure. En parlant des victimes des Hutus: «Ceux-là qui les ont tués n'avaient rien de personnel à leur reprocher, ne savaient rien d'eux, sinon leur nom sur une liste et la mention Tutsi sur leur carte d'identité.» Elle évoque les meurtres à la machette. Mais attention, on pouvait payer le tueur pour qu'il vous liquide rapidement d'une balle dans la tête plutôt que d'être tronçonné. Elle évoque des familles entières massacrées, achevées jusque dans un hôpital. Si calmement...

Mathilde, enseignante elle aussi, raconte sa vie quotidienne paisible, ses moments de joie et de chagrin. Contraste saisissant. Deux femmes sincères que tout aurait pu séparer. Un livre poignant.



Jeunes

Qui a volé la marionnette?

Marie-Christophe Ruata-Arn

Ed. La Joie de Lire 178 p.

Décor: Le Centre Paul Klee à Berne. On vient de voler une marionnette d'une grande valeur créée comme d'autres par le peintre pour les anniversaires et les fêtes de Noël de son fils Félix.

Nulle trace d'effraction. Le policier chargé de l'enquête aura bien du mal à trouver le voleur, d'autant que sa fille Lena, adolescente pas commode, est venue passer quelques jours avec lui – les parents sont séparés –. Elle lui colle aux chausses en se mêlant sans cesse de l'affaire, ce qui, après tout, n'est peut-être pas si mal.

Père et fille se lancent sur de fausses pistes. Les voilà à Neuchâtel chez un antiquaire. Hélas, sa marionnette est une copie. En route pour Bienne puis, pour s'aérer, à la montagne dans une cabane du Club Alpin. A Genève, une autre énigme les attend au Service des objets trouvés de l'Aéroport. L'enquête tourne au jeu de piste.

Un polar original écrit avec talent.



Sornettes et fariboles

Vous arrive-t-il de faire le bilan de votre famille? Sans tricher, sans oublier la grand-tante Amélie si grincheuse et le cousin Grégory si cavaleur? J'ai vu de mes yeux vu une photo d'amis prise un jour de fête. Une foultitude de personnes étagées comme un gâteau de mariage sur un escalier remarquablement solide, il est vrai que la bâtisse de Villette est ancienne. C'était impressionnant.

Mais, à la réflexion... Mon grand-père maternel était le responsable des bains de l'Aar qui ouvrent tôt et ferment tard, les Bernois ne sont pas frileux. Il donnait des leçons de natation, secourait ceux qui buvaient la tasse, gérait la buvette et sa petite restauration. Peut-être, y avait-il de belles baigneuses. Toujours est-il qu'il rentrait chez lui guilleret et honorait gaillardement sa femme. Ils eurent ainsi treize enfants. Compatissants, ils en adoptèrent un quatorzième. Tous vêtus de vert, ils formaient un cortège pour aller visiter les musées le dimanche. La chambre des filles, sorte de dortoir, était lambrissée de vert clair. Je n'ai jamais vu ma mère porter du vert.

Ils étaient pauvres, ne s'en étonnaient pas et considéraient qu'une grande famille est la plus merveilleuse des richesses. Ce ne fut pas l'avis de ma mère; je suis fille unique.

Tout ce petit monde se maria et eut des enfants, mais avec modération. Ce qui fait tout de même une quantité de cousins et de cousines que je ne vois qu'aux enterrements, et encore. Je les reconnais mal. Celle au long nez est musicienne. Cette autre a un élevage de tortues gardées par un grand chien gentil. Le banquier s'adresse à moi en suisse allemand, preuve qu'il m'a prise pour une autre. Rayon jeunesse, un très beau couple masculin. Lequel est le bon? Dans ces cas-là, je patauge jusqu'à ce qu'on passe à table, ce qui limite la conversation aux plus proches convives. J'essaie d'éviter les gaffes: une dame que j'avais appelée "ma tante" m'a fait remarquer qu'elle est ma cousine. On ne va pas chipoter pour quinze ans de différence. Bref, je ne suis pas prête pour un bilan. Heureusement, certains de ces parents vivent dans des îles lointaines. Ils envoient une carte ou un mail.

N'empêche, les bains de l'Aar sont toujours à la mode.

Liliane Roussy

Sucré-salé

Si vous ne connaissez pas la délicieuse cuisine turque, essayez donc un de ses plats dans votre cuisine. Il s'agit de galettes de courgettes que l'on peut servir en amuse-bouche ou en accompagnement. C'est croquant, délicieux, on en refait la semaine suivante.

Pour 4 personnes il vous faut:

Environ 500 g de petites courgettes – 2 gousses d'ail – 2 échalotes – 2 cuil. à soupe d'huile d'olive – 2 branches de romarin ou du romarin en poudre – 1 pincée de cumin – sel, poivre – 2 œufs – 50 g de fécule – 1 cuil. à soupe de farine.

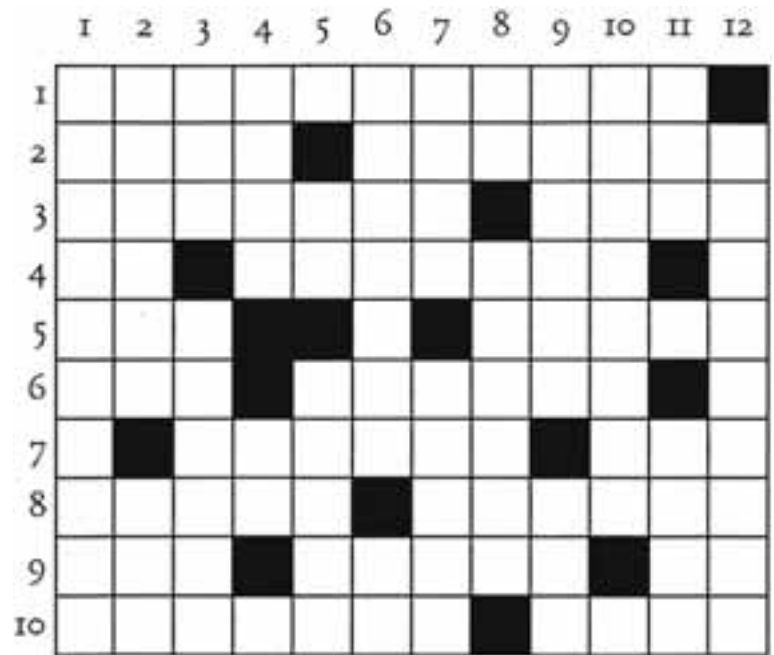
Râpez les courgettes entières avec une grosse râpe sur un saladier. Epluchez l'ail et les échalotes, hachez-les finement, faites-les fondre dans une poêle avec une cuillerée d'huile d'olive jusqu'à ce qu'ils soient dorés. Ajoutez ensuite les courgettes râpées.

Hachez le romarin, incorporez-le avec le cumin, du poivre fraîchement moulu. Cassez les œufs en séparant le jaune des blancs. Dans une jatte, délayez la fécule dans 4 cuil. à soupe d'eau froide. Ajoutez au mélange les jaunes d'œufs, la farine, une tombée d'huile. Salez, mêlez bien. Battez les blancs d'œufs en neige qui vont rejoindre le reste de la préparation avec tact et délicatesse.

Faites chauffer le reste de l'huile dans une poêle anti-adhésive. Disposez le mélange avec une cuiller à soupe en espaçant et en aplatissant et faites dorer à feu moyen. Quand c'est cuit, égouttez. J'ajoute un peu de coriandre hachée pour faire joli mais on peut la remplacer par du persil plat.

Décorez le plat avec des quartiers de tomates, sans les graines s'il vous plaît, qui ne présentent aucun intérêt gastronomique. Affreux détail: nous les restituons à la nature telles que nous les avons ingérées. Mais que cela ne vous coupe pas l'appétit.

L. R.



De tous les âges (et dans tous les sens)

par Jean-Victorien

HORIZONTAL

1. S'utilise, en deux mots, dès la puberté – 2. On le préfère jeune et souple – Fréquente une certaine classe – 3. Pas au menu d'un jeune ménage – S'empoigne de droite à gauche – 4. Parcouru avec mes lunettes – Sentiment de profond malaise – 5. De droite à gauche: monnaie nordique – Si j'ai une âme, en Inde – 6. La part du seigneur – Vieux camarade de Churchill – 7. On y pose la cerise lorsqu'il est parfait – A bout de nerf – 8. Se porte beau chez les aristocrates, de la droite – Astiqua – 9. Préfixe de nouveauté – Un urgent besoin d'eau (deux mots) – Canton – 10. Douleur du fondement – Astucieux.

VERTICAL

1. Entre l'enfant et l'adulte – 2. Pour se faire belle – Un peu âgée – 3. Oh que c'est drôle! – Pousse du pied – 4. De bas en haut: enfant – Pour assurer les éclopés – 5. Note – Se tient voûté – 6. On y fait face à tous les âges – Remué par dessous – 7. Un moyen de se couvrir la face – Fait repérer un fumeur – 8. Canton – Un bobo sur ma pomme – 9. Restons-le à tous les âges – On est arrivé au but! – 10. Il y en eut à tous les âges en profondeur – 11. A vu le jour vers le haut – Bienvenu quand il est bon – 12. Rend la chaussée moins glissante.

Solution à envoyer à la Rédaction du *Chênois*. Le ou la gagnant(e) recevra un joli cadeau.

Comme nos fidèles cruciverbistes ont pu le constater, la grille publiée dans notre numéro de juin 2007 ne correspondait pas à nos définitions. Nous nous en excusons et la reproduisons cette fois-ci telle que Jean-Victorien l'avait imaginée.

La Rédaction

Ils ont osé*

Tous les mois, un extrait d'article ou d'annonce cocasse paru dans la presse genevoise. Aujourd'hui:

«Le Melody»

Ce bateau confortable qui a fait ses preuves a été rénové pendant l'hiver 2004-2005. Il permet de couler des nuits et des jours heureux tout en offrant de belles aventures.

Équipement: plusieurs salons, casino, bibliothèque et boutiques. Centre de remise en forme, salon de beauté, sauna et bains à remous. 2 piscines, ping-pong, volley, shuffleboard, miniclub pour enfants. Orchestres et spectacles.

532 cabines spacieuses avec douche/WC, téléphone, radio et climatisation.

* Une rubrique proposée par Jean-Pierre Chenu. N'hésitez pas à nous envoyer vos propres morceaux choisis à l'adresse de la rédaction.

Quiz nature

par Marie Diel

Affaires de lianes...

Plusieurs plantes grimpantes vivent dans nos forêts. La plus connue d'entre elles est sans doute le lierre. Saviez-vous qu'il peut vivre 400 ans? Les lianes d'une autre de ces plantes, facilement observables en lisière de bois, peuvent atteindre 30 m de longueur!

S'agit-il de:

1. La fougère.
2. L'anémone des bois.
3. La clématite.



Réponse dans le prochain numéro.

SCRABBLE

Notre club attend des joueurs avec plaisir le mardi soir à 20 h et le ven-dredi après-midi à 13 h 45, Annexe salle communale du Grand-Lancy, route du Grand-Lancy 61. En attendant, pour mieux jouer, il faut construire les finales des mots. Donc, dans le jeu suivant, trouvez les mots en formant ICE, ANT, EUX:

CEIMORT – AAALNTV – CEOTUUX – EEIORS – AEJNNTU – EFILRUX

SOLUTION DANS LE PROCHAIN NUMÉRO

NOUVEAU!

Ndlr: le Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries propose une activité scrabble destinée aux adultes, le jeudi de 13 h 45 à 16 h (voir en page 15).

Les trucs de M. Michel

Chers amis, vous savez comme j'aime bricoler et je suis certain que nous sommes nombreux à partager cette passion. Je vous propose donc d'ouvrir un petit coin dans votre journal préféré pour les "trucs" que vous utilisez pour bricoler, faire la cuisine ou pour toutes autres activités qui

concernent la maison. Les meilleurs "trucs" seront publiés par *Le Chenois* avec ou sans votre nom à votre convenance et "cerise sur le gâteau" certains auteurs, les meilleurs, recevront un petit cadeau en échange de leur "trucs". Un exemple de ces "trucs".

J. M. Jakobowicz



Le truc du mauvais parqueur

J'ai toujours eu des difficultés pour garer ma voiture, y compris dans mon garage. Pour éviter d'égratigner ma carrosserie ou d'enfoncer mon pare-choc avant, à chaque fois que je rentre dans mon garage, j'ai accroché au plafond une ficelle au bout de laquelle est pendue une balle de tennis. J'ai placé cette balle de telle sorte que lorsque je rentre en voiture dans mon garage elle me sert de point de repère. Et ce n'est que lorsqu'elle vient effleurer mon pare-brise juste en face de mon nez que je sais que je suis bien garé.

ARROSAGE AUTOMATIQUE

Spécialiste étude / conseils / réalisations

Jardinier paysagiste. Elagages abattages
Maçonnerie extérieure, éclairage de jardin 12V



Carlos LEAL
Route de Mon-Idee 53
1226 Thônex
T. + fax: 022 349 77 20
Natel: 079 540 17 65



CARROSSERIE
DE SOUS-MOULIN
Georges Real

À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23

AUBERGE de la ROUTE BLANCHE

(à côté de l'église et de la mairie de Thônex)

M. et Mme J.-L. BOBILLIER

Plat du jour – Cuisine soignée

Venez goûter notre chasse.

73, ch. du Bois-des-Arts – 1226 Thônex – Tél. 022 348 56 22

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

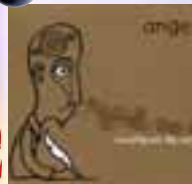
La culture s'affiche ! Thônex !



PRESENTENT

**LE CLAN DES DIVORCÉES**

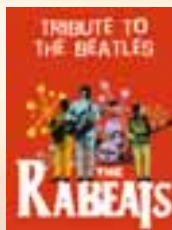
Alil Vardar en alternance
avec Eric COLLADO
Théâtre - Comédie
Vendredi 5 octobre
20h30
Caisse et Portes 19h30

**ANGE**

Musique - Rock Progressif
Jeudi 29 novembre
20h30
Caisse et Portes 19h00

**THE RABEATS**

A Tribute To The Beatles
Musique - Pop
Vendredi 2 novembre
20h30
Caisse et Portes 19h00

**CHRISTIAN TOURNIAIRE**

A Tribute To Daniel Balavoine
Musique - Chanson Française
Mercredi 5 décembre
20h30
Caisse et Portes 19h30

**LES RITA MITSOUKO**

+ Première Partie
Musique - Rock Français
Vendredi 16 novembre
20h30
Caisse et Portes 19h00



en collaboration avec

**SMAIN**

Humour - One Man Show
Vendredi 7 décembre
20h30
Caisse et Portes 19h30

**LA FRAMBOISE FRIVOLE**

Nouveau Spectacle « Furioso ! »
Musique - Show Musical
Mercredi 21 novembre
20h30
Caisse et Portes 19h30

**LE LIVRE DE LA JUNGLE**

Théâtre - Comédie Musicale
Mardi 18 décembre
20h00
Caisse et Portes 19h00



SALLE DES FÊTES DE THÔNEX/GE

Partenaire Principal



+ réseau Fnac

**Locations :**Resaplus : www.resaplus.ch / Tél. 0900 552 333Fnac : www.fnac.ch

Billetterie Genève Tourisme : Tél. 022 909 7007

Mairie de Thônex : Tél. 022 869 39 09

Conception Graphique : PinkKos créations - CHAMPAIGNE - +33 (0)871 43 19 59

Danse

Exposition

Musique

Music Hall

Théâtre

Humour